# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 黑吻(the Black Kiss) 000001

2. 黑吻(the Black Kiss) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 黑吻(The black kiss)



[ðə; ði] [blæk] [kɪs]
**The** **Black** **Kiss**
这 黑色的 吻

黑吻

[baɪ] ['rɒbət] [blɒk] [ænd; ənd] ['henri] ['kʌtnər]
**By** **ROBERT** **BLOCH** **and** **HENRY** **KUTTNER**
经过 罗伯特 布洛赫 和 亨利 库特纳

作者：罗伯特·布洛赫和亨利·库特纳

[tuː] ['pɒpjələ(r)] ['raɪtər] [ɒv; əv] [wɪəd] ['fɪkʃ(ə)n][dʒɔɪn] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['iəɹɪəst]
**Two** **popular** **writers** **of** **weird** **fiction** **join** **forces** **to** **produce** **one** **of** **the** **eeriest**
二 受欢迎的 作家 的 诡异的 小说 加入 力量 到 生产 一 的 这 最诡异的
[siː] - ['stɔːriz] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] — [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [swæm][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtəz]
**sea** **-** **stories** **ever** **written** **—** **a** **story** **of** **the** **thing** **that** **swam** **in** **the** **black** **waters**
海 - 故事 曾经 书面 — 一个 故事 的 这 事物 那 游泳 在 这 黑色的 水
[ɒf] [ˌkæləˈfɔːniə] ,
**off** **California** **,**
离开 加利福尼亚州 ,

两位颇受欢迎的怪诞小说作家联手创作了有史以来最令人毛骨悚然的海洋故事之一——讲述的是加利福尼亚附近黑色水域中游动的某种生物的故事。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɪt'self] [mə'rɛlə] - .
**and** **called** **itself** **Morella** **Godolfo** **.**
和 称为 本身 莫雷拉 - .

并自称为莫雷拉·戈多尔福。

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz][dʒuːn] - .
**Weird** **Tales** **June** **1937** **.**
诡异的 故事 六月 - .

《怪异故事》1937年6月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [raɪz][ɪn] [griːn] [rəʊbz] ['rɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [helz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
**They** **rise** **in** **green** **robes** **roaring** **from** **the** **green** **hells** **of** **the** **sea** **,**
他们 上升 在 绿色的 长袍 咆哮 从 这 绿色的 地狱 的 这 海 ,

他们身披绿色长袍，从碧绿的海之地狱中咆哮而出，

[weə(r)] ['fɔːlən] [skaɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [hjʊ] [ænd; ənd] ['aɪləs] ['kriːtʃəz] [biː; bi] .
**Where** **fallen** **skies** **and** **evil** **hues** **and** **eyeless** **creatures** **be** **.**
在哪里 倒下 天空 和 邪恶的 色调 和 无眼 生物 是 .

那里有陨落的天空、邪恶的色彩和没有眼睛的生物。

— ['tʃestətən] : [li'pæntəu] . [wʌn] .
**— Chesterton : Lepanto . 1 .**
— 切斯特顿 : 勒班陀 . 1 .

—切斯特顿：勒潘托.1。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:təz]
**The Thing in the Waters**
这 事物 在 这 沃特斯

水中之物

['greɪəm] [di:n] ['nɜ:vəsli] [krʌʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd][met]['dɒktə(r)] ['hɛdwɪgz] ['pʌz(ə)ld]
**Graham Dean nervously crushed out his cigarette and met Doctor Hedwig's puzzled**
格雷厄姆 院长 紧张地 碎 出去 他的 卷烟 和 遇见 医生 海德薇的 困惑
[aɪz] .
**eyes .**
眼睛 .

格雷厄姆·迪恩紧张地掐灭了香烟，迎上了海德薇医生困惑的目光。

" [aɪv] ['nevə(r)] [bi:n] ['trʌbld] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
**" I've never been troubled like this before , " he said .**
" 我已经 绝不 到过 麻烦 喜欢 这 前 , " 他 说 .

"我以前从未遇到过这样的麻烦，"他说。

" [ði:z] [dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['ɒdli] [pə'sɪstənt] .
**" These dreams are so oddly persistent .**
" 这些 梦境 是 所以 奇怪 执着的 .

这些梦境真是奇怪地挥之不去。

['ðer] [nɒt][ðə; ði]['ju:ʒuəl][hæp'hæzəd] ['naɪtmeəz] .
**They're not the usual haphazard nightmares .**
它们是 不是 这 通常 偶然 噩梦 .

它们并非寻常的、毫无规律的噩梦。

[ðeɪ] [si:m] — [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [rɪ'dɪkjələs] — [ðeɪ] [si:m] [plænd] . "
**They seem — I know it sounds ridiculous — they seem planned . "**
他们 似乎 — 我 知道 它 声音 荒谬的 — 他们 似乎 计划 . "

我知道这听起来很荒谬，但它们看起来像是事先计划好的。

" [dri:mz] [plænd] ?
**" Dreams planned ?**
" 梦想 计划 ?

"梦想计划好了吗？"

['nɒns(ə)ns] .
**Nonsense .**
废话 .

废话。

" ['dɒktə(r)] ['hedwɪg] [lʊkt] ['skɔ:nf(ə)l] .
**" Doctor Hedwig looked scornful .**
" 医生 海德薇 看起来 轻蔑的 .

海德薇医生一脸轻蔑。

" [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [di:n] , [ɑ:(r); ə(r)][æn; ən]['ɑ:tɪst] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv] [ɪm'preʃənəb(ə)l]
**" You , Mr . Dean , are an artist , and naturally of impressionable**
" 你 , 先生 . 院长 , 是 一个 艺术家 , 和 自然 的 易受影响的
['temprəmənt] .
**temperament .**
气质 .

"迪恩先生，您是一位艺术家，而且天生具有易受影响的性情。"

[ðɪs] [haʊs] [æt; ət][sæn; sɑːn]['piːdrəʊ][ɪz][njuː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][seɪ] [juːv] [hɜːd] [waɪld]
**This** **house** **at** **San** **Pedro** **is** **new** **to** **you** **,** **and** **you** **say** **you've** **heard** **wild**
这 房子 在 圣 佩德罗 是 新的 到 你 , 和 你 说 你已经 听到 荒野
[teɪlz; 'teɪliːz] .
**tales** **.**
故事 .

你在圣佩德罗的这栋房子是新来的，你说你听说过很多关于它的离奇传闻。

[ðə; ði] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌəʊvə'wɜːk] .
**The** **dreams** **are** **due** **to** **imagination** **and** **overwork** **.**
这 梦境 是 到期的 到 想像力 和 过度劳累 .

这些梦境是由于想象力和过度劳累造成的。

" [diːn] [ glɑːns, glæns ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəli] [peɪl] [feɪs] .
**"** **Dean** **glanced** **out** **of** **the** **window** **,** **a** **frown** **on** **his** **unnaturally** **pale** **face** **.**
" 院长 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 , 一个 皱眉 在 他的 不自然地 苍白 脸 .

迪恩瞥了一眼窗外，他那异常苍白的脸上带着一丝愁容。

" [aɪ][həʊp][jʊr; jər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɒftli] .
**"** **I** **hope** **you're** **right** **,** **"** **he** **said** **,** **softly** **.**
" 我 希望 你是 正确的 , " 他 说 , 轻轻 .

"我希望你是对的，"他轻声说道。

" [bʌt; bət] [driːmz] ['ʃudnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] .
**"** **But** **dreams** **shouldn't** **make** **me** **look** **like** **this** **.**
" 但 梦境 不应该 制作 我 看 喜欢 这 .

"但是梦想不应该让我变成这样。"

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
**Should** **they** **?**
应该 他们 ?

他们应该这样做吗?

" [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [greɪt] [bluː] [rɪŋz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts] [aɪz] .
**"** **A** **gesture** **indicated** **the** **great** **blue** **rings** **beneath** **the** **young** **artist's** **eyes** **.**
" 一个 手势 表明的 这 伟大的 蓝色的 戒指 下面 这 年轻的 艺术家的 眼睛 .

"一个手势示意这位年轻艺术家眼下巨大的蓝色眼圈。

[hɪz; ɪz][hændz]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['blʌdləs] ['pælə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɔːnt] [tʃiːks] .
**His** **hands** **indicated** **the** **bloodless** **pallor** **of** **his** **gaunt** **cheeks** **.**
他的 双手 表明的 这 无血 苍白 的 他的 瘦削 脸颊 .

他的双手示意他那面容憔悴、毫无血色的脸颊。

" [ˌəʊvə'wɜːk] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [diːn] .
**"** **Overwork** **has** **done** **that** **,** **Mr** **.** **Dean** **.**
" 过度劳累 有 完毕 那 , 先生 . 院长 .

"迪恩先生，这是过度劳累造成的。"

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] [jɔː'self] .
**I** **know** **what** **has** **happened** **to** **you** **better** **than** **you** **do** **yourself** **.**
我 知道 什么 有 发生 到 你 更好的 比 你 做 你自己 .

我比你更了解你身上发生了什么事。

" [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃiːt] ['kʌvəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['skeəsli]
**"** **The** **white** **-** **haired** **physician** **picked** **up** **a** **sheet** **covered** **with** **his** **own** **scarcely**
" 这 白色的 - 头发 医生 挑选 向上 一个 床单 涵盖 和 他的 自己的 几乎
[dɪ'saɪfərəbl] [nəʊts] [ænd; ənd]['skruːtənaɪzd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'vjuː] .
**decipherable** **notes** **and** **scrutinized** **it** **in** **review** **.**
可解读的 笔记 和 仔细审查 它 在 审查 .

"这位白发苍苍的医生拿起一张写满了自己难以辨认的笔记的纸，仔细地审阅起来。

" [juː; jʊ] [ɪn'herɪtɪd] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət][sæn; sɑːn]['piːdrəʊ][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [eɪ] ?
" You inherited this house at San Pedro a few months ago , eh ?
" 你 遗传 这 房子 在 圣 佩德罗 一个 很少 几个月 前 , 嗯 ?

"几个月前你继承了圣佩德罗的这栋房子，是吗？"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [muːvd] [ɪn][ə'ləʊn][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [wɜːk] . "
And you moved in alone to do some work . "
和 你 已搬 在 独自的 到 做 一些 工作 . "

你独自一人搬进来工作。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðə; ði] [siː] - [kəʊst] [ðeə(r)][hæz; həz][sʌm; səm] ['mɑːvələs] [siːnz] .
The sea - coast there has some marvelous scenes .
这 海 - 海岸 那里 有 一些 奇妙 场景 .

那里的海岸线景色非常优美。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['diːnz] [feɪs] [lʊkt] ['juːθfl] [wʌns][mɔː(r)][æz; əz][ɪn'θjuːziæzəm]['kɪnd(ə)ld]
" For a moment Dean's face looked youthful once more as enthusiasm kindled
" 为了 一个 片刻 院长 脸 看起来 青春 一次 更多的 作为 热情 点燃
[ɪts] ['æʃi] ['faɪərz] .
its ashy fires .
它是 灰烬 火灾 .

"迪恩的脸上瞬间又恢复了青春的神采，热情如同灰烬般重新燃起。"

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [fraʊn] .
Then he continued , with a troubled frown .
然后 他 持续 , 和 一个 麻烦 皱眉 .

然后他皱着眉头，神情忧虑地继续说道。

" [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][peɪnt] , ['leɪtli] — [nɒt] ['siːskeɪp] , ['eniweɪ] .
" But I haven't been able to paint , lately — not seascapes , anyway .
" 但 我 还没有 到过 有能力的 到 画 , 最近 — 不是 海景 , 反正 .

"但我最近没法画画——至少没法画海景画。"

[ɪts] ['veri] [ɒd] .
It's very odd .
它是 非常 奇怪的 .

这很奇怪。

[maɪ] ['sketʃɪz] [doʊnt] [siːm] [kwaɪt] [raɪt] ['eni] [mɔː(r)] .
My sketches don't seem quite right any more .
我的 草图 不 似乎 相当 正确的 任何 更多的 .

我的素描好像不太对劲了。

[ðeə(r)] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kwɒləti][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ai][doʊnt][pʊt][ðeə(r)] — — "
There seems to be a quality in them that I don't put there — — "
那里 似乎 到 是 一个 质量 在 他们 那 我 不 放 那里 — — "

它们似乎蕴含着某种我没有赋予的特质——

" [ə; eɪ]['kwɒləti] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" A quality , did you say ? "
" 一个 质量 , 做过 你 说 ? "

"你说的是一种品质？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ə; eɪ]['kwɒləti][ɒv; əv] - , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .

| A | quality | of | malignness | , | if | I | can | call | it | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 质量 | 的 | - | , | 如果 | 我 | 能 | 称呼 | 它 | 那 | . |

如果可以这么称呼的话，这是一种恶意。

[ɪts] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] .

| It's | indefinable | . |
|---|---|---|
| 它是 | 无法定义的 | . |

它无法定义。

['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [aʊt] .

| Something | behind | the | picture | takes | all | the | beauty | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 在后面 | 这 | 图片 | 需要 | 全部 | 这 | 美丽 | 出去 | . |

照片背后似乎隐藏着某种东西，破坏了所有的美感。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [biːn] ['əʊvə(r)] - ['wɜːkɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [wiːks] , ['dɒktə(r)] ['hedwɪg] .

| And | I | haven't | been | over | - | working | these | last | weeks | , | Doctor | Hedwig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 还没有 | 到过 | 超过 | - | 在职的 | 这些 | 最后的 | 周 | , | 医生 | 海德薇 | . |

海德薇格医生，我最近几周并没有过度劳累。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][ glɑːns, glæns ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| " | The | doctor | glanced | again | at | the | paper | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 医生 | 瞥了一眼 | 再次 | 在 | 这 | 纸 | 在 | 他的 | 手 | . |

医生又看了一眼手里的文件。

" [wel] , [aɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] .

| " | Well | , | I | disagree | with | you | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不同意 | 和 | 你 | 那里 | . |

"嗯，我不同意你的看法。"

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efət] [juː; jʊ][ɪk'spend] .

| You | might | be | unconscious | of | the | effort | you | expend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 无意识 | 的 | 这 | 努力 | 你 | 花费 | . |

你可能没有意识到自己付出了多少努力。

[ðiːz] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] ['wʌri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['miːnɪŋləs] ,

| These | dreams | of | the | sea | that | seem | to | worry | you | are | meaningless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 梦境 | 的 | 这 | 海 | 那 | 似乎 | 到 | 担心 | 你 | 是 | 无意义的 | , |

这些让你担忧的关于大海的梦境其实毫无意义。

[seɪv] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɜːvəs] [kən'dɪʃn] . "

| save | as | an | indication | of | your | nervous | condition | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 作为 | 一个 | 指示 | 的 | 你的 | 紧张的 | 状况 | . | " |

将其作为你神经状况的一个指标。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] .

| " | You're | wrong | . |
|---|---|---|---|
| " | 你是 | 错误的 | . |

你错了。

" [diːn] [rəʊz] , ['sʌd(ə)nli] .

| " | Dean | rose | , | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 院长 | 玫瑰 | , | 突然 | . |

迪恩突然站了起来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃrɪl] .

| His | voice | was | shrill | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 曾是 | 尖锐 | . |

他的声音尖锐刺耳。

" [ðæts] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | That's | the | dreadful | part | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 可怕 | 部分 | 的 | 它 | . |

"这才是最可怕的地方。"

[ðə; ði] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['miːnɪŋləs] .
**The** **dreams** **are** **not** **meaningless** **.**
这 梦境 是 不是 无意义的 .

梦境并非毫无意义。

[ðeɪ] [siːm] ['kjuːmjələtɪv] ; ['kjuːmjələtɪv] [ænd; ənd] [plænd] .
**They** **seem** **cumulative** **;** **cumulative** **and** **planned** **.**
他们 似乎 累计 ; 累计 和 计划 .

它们似乎是累积性的；既是累积性的，也是有计划的。

[iːtʃ] [naɪt] [ðeɪ] [grəʊ] [mɔː(r)] ['vɪvɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [siː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [griːn] ,
**Each** **night** **they** **grow** **more** **vivid** **,** **and** **I** **see** **more** **of** **that** **green** **,**
每个 夜晚 他们 生长 更多的 生动 , 和 我 看 更多的 的 那 绿色的 ,

每晚它们都变得更加鲜艳，我看到的绿色也更多了。

['ʃaɪnɪŋ] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siː] .
**shining** **place** **under** **the** **sea** **.**
灼灼 地方 在下面 这 海 .

海底闪耀之地。

[aɪ] [get] ['kləʊzə(r)] [ænd; ənd] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [blæk] ['ʃædəʊz] ['swɪmɪŋ] [ðeə(r)] ;
**I** **get** **closer** **and** **closer** **to** **those** **black** **shadows** **swimming** **there** **;**
我 得到 更近 和 更近 到 那些 黑色的 阴影 游泳 那里 ;

我越来越靠近那些在那里游动的黑色影子；

[ðəʊz] ['ʃædəʊz] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɑːrnt] ['ʃædəʊz] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] .
**those** **shadows** **that** **I** **know** **aren't** **shadows** **but** **something** **worse** **.**
那些 阴影 那 我 知道 不是 阴影 但 某物 更糟 .

我知道那些影子不是影子，而是更糟糕的东西。

[aɪ] [siː] [mɔː(r)] [iːtʃ] [naɪt] .
**I** **see** **more** **each** **night** **.**
我 看 更多的 每个 夜晚 .

我每晚看到的都更多。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [aɪ'd] [blɒk] [aʊt] , ['grædʒuəli] ['ædɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] — —
**It's** **like** **a** **sketch** **I'd** **block** **out** **,** **gradually** **adding** **more** **and** **more** **until** **—** **—**
它是 喜欢 一个 草图 ID 堵塞 出去 , 逐步地 添加 更多的 和 更多的 直到 — —

这就像我勾勒草图一样，逐渐添加越来越多的元素，直到——

" ['hedwɪg] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ['kiːnli] .
**"** **Hedwig** **watched** **his** **patient** **keenly** **.**
" 海德薇 观看 他的 病人 敏锐地 .

海德维格密切地观察着他的病人。

[hiː; hi] [sə'dʒestid] " [ʌn'tɪl] — — ?
**He** **suggested** **"** **Until** **—** **—** **?**
他 建议 " 直到 — — ?

他建议“直到——？”

" [bʌt; bət] ['diːnz] [tens] [feɪs] [rɪ'lækst] .
**"** **But** **Dean's** **tense** **face** **relaxed** **.**
" 但 院长 紧张 脸 轻松 .

但迪恩紧绷的脸放松了下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm'self] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
**He** **had** **caught** **himself** **just** **in** **time** **.**
他 有 捕捉 他自己 只是 在 时间 .

他及时醒悟过来。

" [nəʊ] , ['dɒktə(r)] ['hedwɪg] .
**"** **No** **,** **Doctor** **Hedwig** **.**
" 不 , 医生 海德薇 .

“不，海德薇格医生。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .
**You must be right .**
你 必须 是 正确的 .

你说的肯定是对的。

[ɪts] [ˌəʊvəˈwɜːk][ænd; ənd] ['nɜːvəsnəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
**It's overwork and nervousness , as you say .**
它是 过度劳累 和 紧张 , 作为 你 说 .

正如你所说，是工作过度和紧张造成的。

[ɪf] [aɪ] [bɪ'liːvd] [wɒt] [ðə; ðɪ]['meksɪkənz][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] [mə'rɛlə] - — [wel] ,
**If I believed what the Mexicans had told me about Morella Godolfo — well ,**
如果 我 相信 什么 这 墨西哥人 有 讲述 我 关于 莫雷拉 - — 出色地 ,

如果我相信墨西哥人告诉我的关于莫雷拉·戈多尔福的事情——好吧，

[aɪ'd][biː; bi][mæd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] . "
**I'd be mad and a fool . "**
ID 是 疯狂的 和 一个 傻子 . "

我会变得又疯又傻。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [mə'rɛlə] - ?
**" Who is this Morella Godolfo ?**
" WHO 是 这 莫雷拉 - ?

莫雷拉·戈多尔福是谁?

[sʌm; səm]['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['fɪlɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] ['fuːlɪʃ] [teɪlz; 'teɪliːz] ?
**Some woman who has been filling you with foolish tales ?**
一些 女士 WHO 有 到过 填充 你 和 愚蠢 故事 ?

是哪个女人一直在给你讲些愚蠢的故事?

" [diːn] [smaɪld] .
**" Dean smiled .**
" 院长 微笑 .

迪恩笑了。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [mə'rɛlə] .
**" No need to worry about Morella .**
" 不 需要 到 担心 关于 莫雷拉 .

“不用担心莫雷拉。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [grænd] - [ɑːnt] .
**She was my great - great - grand - aunt .**
她 曾是 我的 伟大的 - 伟大的 - 盛大 - 阿姨 .

她是我的曾曾祖姑婆。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ][sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] [haʊs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ðɪ]['ledʒəndz] , [aɪ]
**She used to live in the San Pedro house and started the legends , I**
她 用过的 到 居住 在 这 圣 佩德罗 房子 和 开始 这 传说 , 我
[θɪŋk] .
**think .**
思考 .

我认为，她以前住在圣佩德罗的房子里，那些传说就是她开始流传的。

" ['hedwɪg] [hæd; həd] [biːn] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
**" Hedwig had been scribbling on a slip of paper .**
" 海德薇 有 到过 涂鸦 在 一个 滑 的 纸 .

海德薇一直在纸条上涂涂画画。

" [wel] , [aɪ] [siː] , [jʌŋ] [mæn] !
**" Well , I see , young man !**
" 出色地 , 我 看 , 年轻的 男人 !

“哦，我明白了，年轻人！”

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðiːz] ['ledʒəndz] ; [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ræn]['raɪət] ; [juː; jʊ] [driːmd] .

| **You** | **heard** | **these** | **legends** | **;** | **your** | **imagination** | **ran** | **riot** | **;** | **you** | **dreamed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 听到 | 这些 | 传说 | ; | 你的 | 想像力 | 跑 | 暴动 | ; | 你 | 梦见 | . |

你听过这些传说；你的想象力驰骋；你做过梦。

[ðɪs] [prɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp] . "

| **This** | **prescription** | **will** | **fix** | **you** | **up** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 处方 | 将要 | 使固定 | 你 | 向上 | . | " |

这张处方药能治好你的病。

" [θæŋks] .

| **"** | **Thanks** | **.** |
|---|---|---|
| " | 谢谢 | . |

"谢谢。

" [diːn] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| **"** | **Dean** | **took** | **the** | **paper** | **,** | **lifted** | **his** | **hat** | **from** | **the** | **table** | **,** | **and** | **started** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 院长 | 采取 | 这 | 纸 | , | 抬起 | 他的 | 帽子 | 从 | 这 | 桌子 | , | 和 | 开始 | 为了 |

[ðə; ði][dɔː(r)] .

| **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 门 | . |

迪恩拿起报纸，从桌上拿起帽子，走向门口。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['smaɪlɪŋ] ['raɪli] .

| **In** | **the** | **doorway** | **he** | **paused** | **,** | **smiling** | **wryly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门口 | 他 | 暂停 | , | 微笑 | 略带讽刺地 | . |

他在门口停了下来，露出一丝苦笑。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][nɒt][kwaɪt] [kə'rekt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['ledʒəndz] ['stɑːtɪd] [ˌem 'iː] ['driːmɪŋ] , ['dɒktə(r)] .

| **"** | **But** | **you're** | **not** | **quite** | **correct** | **in** | **thinking** | **the** | **legends** | **started** | **me** | **dreaming** | **,** | **Doctor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你是 | 不是 | 相当 | 正确的 | 在 | 思维 | 这 | 传说 | 开始 | 我 | 做梦 | , | 医生 | . |

"但是，你认为那些传说让我开始做梦的想法并不完全正确，博士。"

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| **I** | **began** | **to** | **dream** | **before** | **I** | **learned** | **the** | **history** | **of** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 梦 | 前 | 我 | 学习 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 房子 | . |

在了解这栋房子的历史之前，我就开始做梦了。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

| **"** | **And** | **with** | **that** | **he** | **went** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 那 | 他 | 去 | 出去 | . |

"说完这些，他就出去了。"

['draɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə][sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] , [diːn] [traɪd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]

| **Driving** | **back** | **to** | **San** | **Pedro** | **,** | **Dean** | **tried** | **to** | **understand** | **what** | **had** | **happened** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 后退 | 到 | 圣 | 佩德罗 | , | 院长 | 尝试 | 到 | 理解 | 什么 | 有 | 发生 |

[tuː; tə][hɪm] .

| **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

迪恩开车返回圣佩德罗的途中，努力想弄明白自己身上到底发生了什么事。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][blæŋk][wɔːl][ɒv; əv] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .

| **But** | **always** | **he** | **came** | **up** | **against** | **a** | **blank** | **wall** | **of** | **impossibility** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 他 | 来了 | 向上 | 反对 | 一个 | 空白的 | 墙 | 的 | 不可能 | . |

但他总是碰壁，处处碰壁。

['eni] ['lɒdʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ 'wɔndə ] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['fæntəsi] .

| **Any** | **logical** | **explanation** | **wandered** | **off** | **into** | **a** | **tangle** | **of** | **fantasy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 逻辑 | 解释 | 漫步 | 离开 | 进入 | 一个 | 纠纷 | 的 | 幻想 | . |

任何合乎逻辑的解释都偏离了轨道，陷入了幻想的漩涡之中。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn] — [wɪtʃ] ['dɒktə(r)]['hedwɪg][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l]

| The | one | thing | he | could | not | explain | — | which | Doctor | Hedwig | had | not | been | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 事物 | 他 | 可以 | 不是 | 解释 | — | 哪个 | 医生 | 海德薇 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 |

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] — [wɒz; wəz][ðə; ði] [driːmz] .

| to | explain | — | was | the | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 解释 | — | 曾是 | 这 | 梦境 | . |

他唯一无法解释的事情——也是海德薇医生无法解释的事情——就是那些梦。

[ðə; ði] [driːmz] ['stɑːtɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['legəsi] ; [ðɪs] ['eɪnʃənt] [haʊs] [nɔːθ]

| The | dreams | started | soon | after | he | came | into | his | legacy | ; | this | ancient | house | north |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梦境 | 开始 | 很快 | 后 | 他 | 来了 | 进入 | 他的 | 遗产 | ; | 这 | 古老的 | 房子 | 北 |

[ɒv; əv][sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] ,

| of | San | Pedro | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 圣 | 佩德罗 | , |

他继承遗产后不久，梦境就开始出现了；这座位于圣佩德罗北部的古老宅邸，

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [stʊd] [dɪ'zɜːtɪd] .

| which | had | so | long | stood | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 所以 | 长的 | 站立 | 荒凉的 | . |

这里曾长期荒废。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˌpɪktʃə'resklɪ] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'træktɪd] [diːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

| The | place | was | picturesquely | old | , | and | that | attracted | Dean | from | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 风景如画 | 老的 | , | 和 | 那 | 吸引 | 院长 | 从 | 这 | 第一的 | . |

这个地方古色古香，风景如画，从一开始就吸引了迪恩。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wen] [ðə; ði] ['spænjədz] [stɪl]

| It | had | been | built | by | one | of | his | ancestors | when | the | Spaniards | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 建造 | 经过 | 一 | 的 | 他的 | 祖先 | 什么时候 | 这 | 西班牙人 | 仍然 |

[ruːld] [ˌkælə'fɔːniə] .

| ruled | California | . |
|---|---|---|
| 裁决 | 加利福尼亚州 | . |

这座建筑是他的一位祖先在西班牙人统治加利福尼亚时期建造的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [diːnz] — [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz]['diːnə] , [ðen] — [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][speɪn]

| One | of | the | Deans | — | the | name | was | Dena | , | then | — | had | gone | to | Spain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 院长 | — | 这 | 姓名 | 曾是 | 迪娜 | , | 然后 | — | 有 | 已消失 | 到 | 西班牙 |

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][braɪd] .

| and | returned | with | a | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 和 | 一个 | 新娘 | . |

其中一位院长——当时名叫迪纳——去了西班牙，并带回了一位新娘。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [mə'rɛlə] - ,

| Her | name | was | Morella | Godolfo | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 曾是 | 莫雷拉 | - | , |

她的名字叫莫雷拉·戈多尔福，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [lɒŋ] - ['vænɪʃd] ['wʊmən] [ə'baʊt] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ledʒəndz]

| and | it | was | this | long | - | vanished | woman | about | whom | all | the | subsequent | legends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 长的 | - | 消失了 | 女士 | 关于 | 谁 | 全部 | 这 | 随后的 | 传说 |

['sentəd] .

| centered | . |
|---|---|
| 居中 | . |

而所有后来的传说都围绕着这位早已消失的女子展开。

['iːv(ə)n] [jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋkld] ,

| Even | yet | there | were | wrinkled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然而 | 那里 | 是 | 皱 | , |

即便如此，还是有皱纹的，

| ['tuːθləs] | ['meksɪkənz][ɪn][sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] | [huː] | ['wɪspəd] | [ɪn'kredəb(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] | [mə'rɛlə] |
|---|---|---|---|---|---|
| **toothless** | **Mexicans** **in** **San** **Pedro** | **who** | **whispered** | **incredible** **tales** **of** | **Morella** |
| 无牙 | 墨西哥人 在 圣 佩德罗 | WHO | 低声说道 | 极好的 故事 的 | 莫雷拉 |

| - | — [ʃiː; ʃi] [huː] | [hæd; həd]['nevə(r)] | [grəʊn] | [əʊld][ænd; ənd] | [huː] | [hæd; həd][ə; eɪ] | ['wɪədli] | ['iːv(ə)l] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Godolfo** | **—** **she** **who** | **had** | **never** | **grown** **old** **and** | **who** | **had** **a** | **weirdly** | **evil** |
| - | — 她 WHO | 有 | 绝不 | 生长 老的 和 | WHO | 有 一个 | 奇怪的 | 邪恶的 |

| ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] | [siː] | . |
|---|---|---|
| **power** **over** **the** | **sea** | **.** |
| 力量 超过 这 | 海 | . |

圣佩德罗的墨西哥人牙齿都掉光了，他们低声讲述着莫雷拉·戈多尔福的不可思议的故事——她永远不会变老，并且对大海有着一种奇怪的邪恶力量。

| [ðə; ðɪ] - | [hæd; həd] | [biːn] | [ə'mʌŋ] | [ðə; ðɪ] | ['praʊdɪst] | ['fæmɪlɪz] | [ɒv; əv][grə'nɑːdə] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** **Godolfos** | **had** | **been** | **among** | **the** | **proudest** | **families** | **of** **Granada** | **,** |
| 这 - | 有 | 到过 | 之中 | 这 | 最引以为豪 | 家庭 | 的 格拉纳达 | , |

戈多尔福家族曾是格拉纳达最引以为傲的家族之一。

| [bʌt; bət] | ['fɜːtɪv] | ['ledʒəndz] | [spəʊk] | [ɒv; əv][ðeə(r)] | ['ɪntəkɔːs] | [wɪð] | [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **furtive** | **legends** | **spoke** | **of** **their** | **intercourse** | **with** | **the** **terrible** **Moorish** |
| 但 | 鬼鬼祟祟 | 传说 | 辐 | 的 他们的 | 交往 | 和 | 这 糟糕的 摩尔式 |

| ['sɔːsərəz] | [ænd; ənd][ 'nekrəumænsə ] | . |
|---|---|---|
| **sorcerers** | **and** **necromancers** | **.** |
| 巫师 | 和 死灵法师 | . |

但一些隐秘的传说讲述了他们与可怕的摩尔巫师和亡灵法师的交往。

| [mə'rɛlə] , | [ə'kɔːdɪŋ] | [tuː; tə] | [ðiːz] | [seɪm] | [ hint ] | [ 'hɔrə ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Morella** **,** | **according** | **to** | **these** | **same** | **hinted** | **horrors** | **,** |
| 莫雷拉 , | 根据 | 到 | 这些 | 相同的 | 暗示 | 恐怖 | , |

根据这些暗示的恐怖事件，莫雷拉

| [hæd; həd] | ['lɜːnɪd] | [ʌn'kæni] | ['siːkrəts][ɪn][ðə; ðɪ] | [blæk] | ['taʊəz] | [ɒv; əv]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] | [speɪn] , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **had** | **learned** | **uncanny** | **secrets** **in** **the** | **black** | **towers** | **of** **Moorish** | **Spain** **,** |
| 有 | 学习 | 不可思议 | 秘密 在 这 | 黑色的 | 塔楼 | 的 摩尔式 | 西班牙 , |

在摩尔人统治下的西班牙的黑色高塔中，他学到了一些不可思议的秘密。

| [ænd; ənd] | [wen] | ['diːnə][hæd; həd] | [brɔːt] | [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][breɪd] | [ə'krɒs] | [ðə; ðɪ] | [siː] | [ʃiː; ʃi] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **when** | **Dena** **had** | **brought** | **her** | **as** | **his** | **bride** | **across** **the** **sea** **she** |
| 和 | 什么时候 | 迪娜 有 | 带来 | 她 | 作为 | 他的 | 新娘 | 穿过 这 海 她 |

| [hæd; həd] | [ɔːl'redi] | [siːld] | [ə; eɪ][pækt] | [wɪð] | [dɑːk] | [p'aʊəz] | [ænd; ənd][hæd; həd] | [ˌʌndə'gɒn] | [ə; eɪ] | [tʃeɪndʒ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **had** | **already** | **sealed** | **a** **pact** | **with** | **dark** | **Powers** | **and** | **had** | **undergone** | **a** **change** |
| 有 | 已经 | 密封 | 一个 协议 | 和 | 黑暗的 | 权力 | 和 | 有 | 经历 | 一个 改变 |

.
**:**
.

当迪纳带着她渡海而来，成为他的新娘时，她已经与黑暗力量缔结了契约，并且发生了变化。

| [səʊ][ræn][ðə; ðɪ][teɪlz; 'teɪliːz] , | [ænd; ənd] | [ðeɪ] | ['fɜːðə(r)] | [təʊld][ɒv; əv] | - | [laɪf][ɪn][ðə; ðɪ][əʊld][sæn; sɑːn] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **So** **ran** **the** **tales** **,** | **and** | **they** | **further** | **told** | **of** | **Morella's** **life** **in** **the** **old** **San** |
| 所以 跑 这 故事 , | 和 | 他们 | 更远 | 讲述 | 的 | - 生活 在 这 老的 圣 |

| ['piːdrəʊ] | [haʊs] | . |
|---|---|---|
| **Pedro** | **house** | **.** |
| 佩德罗 | 房子 | . |

故事就这样流传开来，他们还讲述了莫雷拉在圣佩德罗老房子里的生活。

| [hɜː(r); hə(r)] | ['hʌzbənd] | [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] | [fɔː(r); fə(r)] | [ten] | [j'iəz] | [ɔː(r)][mɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] | ['mærɪdʒ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Her** | **husband** | **had** **lived** | **for** | **ten** | **years** | **or** **more** | **after** **the** | **marriage** **,** |
| 她 | 丈夫 | 有 居住地 | 为了 | 十 | 年 | 或者 更多的 | 后 这 | 婚姻 , |

婚后她丈夫又活了十年以上。

[bʌt; bət] ['ru:məz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'zest] [ə; eɪ][səʊl] .

| but | rumors | said | that | he | no | longer | possessed | a | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谣言 | 说 | 那 | 他 | 不 | 更长 | 拥有 | 一个 | 灵魂 | . |

但有传言说他已经没有灵魂了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] ['veri] [mɪ'stɪəriəsli] [hʌʃt] [ʌp][baɪ] [mə'rɛlə] - ,

| It | is | certain | that | his | death | was | very | mysteriously | hushed | up | by | Morella | Godolfo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 肯定 | 那 | 他的 | 死亡 | 曾是 | 非常 | 神秘地 | 静静地 | 向上 | 经过 | 莫雷拉 | - | , |

可以肯定的是，莫雷拉·戈多尔福非常神秘地掩盖了他的死讯。

[hu:] [went] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [si:] .

| who | went | on | living | alone | in | the | great | house | beside | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 去 | 在 | 活的 | 独自的 | 在 | 这 | 伟大的 | 房子 | 旁 | 这 | 海 | . |

他继续独自一人住在海边的大房子里。

[ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:ən] [wɜ:(r); wə(r)][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ['mɒnstrəsli] [ɔ:g'mentɪd] .

| The | whispers | of | the | peons | were | hereafter | monstrously | augmented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低语 | 的 | 这 | 农奴 | 是 | 此后 | 极其可怕 | 增强 | . |

此后，佃农们的窃窃私语声变得异常响亮。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [mə'rɛlə] - ;

| They | had | to | do | with | the | change | in | Morella | Godolfo | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 做 | 和 | 这 | 改变 | 在 | 莫雷拉 | - | ; |

这与莫雷拉·戈多尔福的变动有关；

[ðə; ði] ['sɔ:sərəs] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [swɪm] [fɑ:(r)] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ɒn]

| the | sorcerous | change | which | caused | her | to | swim | far | out | to | sea | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔法般的 | 改变 | 哪个 | 导致 | 她 | 到 | 游泳 | 远的 | 出去 | 到 | 海 | 在 |

['mu:nlɪt] [naɪts] [səʊ] [ðæt] [ 'wɔtʃə, 'wɔ:- ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] ['bɒdi] ['gli:mɪŋ]

| moonlit | nights | so | that | watchers | saw | her | white | body | gleaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 | 夜晚 | 所以 | 那 | 观察者 | 锯 | 她 | 白色的 | 身体 | 闪闪发光 |

[ə'mɪdst][ðə; ði] [spreɪ] .

| amidst | the | spray | . |
|---|---|---|---|
| 在……之中 | 这 | 喷 | . |

这种神奇的变化使她能在月光皎洁的夜晚游到遥远的海面上，让旁观者看到她洁白的身体在浪花中闪闪发光。

[men][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [maɪt] [kætʃ] [ glimps ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

| Men | bold | enough | to | gaze | from | the | cliffs | might | catch | glimpses | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 大胆的 | 足够的 | 到 | 目光 | 从 | 这 | 悬崖 | 可能 | 抓住 | 惊鸿一瞥 | 的 | 她 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

胆子大到敢从悬崖上眺望的男人们或许能瞥见她的身影。

['spɔ:tɪŋ] [wɪð] [kwɪə(r)] [si:] - ['kri:tʃəz] [ðæt] [ 'gæmbəl ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['wɔ:təz] ,

| sporting | with | queer | sea | - | creatures | that | gamboled | about | her | in | the | black | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 体育 | 和 | 酷儿 | 海 | - | 生物 | 那 | 嬉戏 | 关于 | 她 | 在 | 这 | 黑色的 | 水 | , |

她与在黑色海水中嬉戏的奇特海洋生物一起玩耍，

['nʌzlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['ʃɒkɪŋli] [dɪ'fɔ:md] [hedz] .

| nuzzling | her | with | shockingly | deformed | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲昵 | 她 | 和 | 令人震惊地 | 变形 | 头部 | . |

用畸形得惊人的脑袋蹭着她。

[ði:z] ['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [si:lz] , [ɔ:(r)]['eni] [nəʊn] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'ri:n] [laɪf] , [ˌaɪ 'ti:]

| These | creatures | were | not | seals | , | or | any | known | form | of | submarine | life | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 生物 | 是 | 不是 | 封印 | , | 或者 | 任何 | 已知 | 形式 | 的 | 潜艇 | 生活 | , | 它 |

[wɒz; wəz] [ə'vɜ:d] ;

| was | averred | ; |
|---|---|---|
| 曾是 | 断言 | ; |

据称，这些生物不是海豹，也不是任何已知的海底生物；

[ɔːl'ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [bəːsts] [ɒv; əv] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] , ['gɔbəlɪŋ] ['lɑːftə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

| although | sometimes | bursts | of | chuckling | , | gobbling | laughter | could | be | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 有时 | 爆发 | 的 | 轻笑 | , | 狼吞虎咽 | 笑声 | 可以 | 是 | 听到 | . |

虽然有时也能听到一阵阵咯咯的笑声，或者一阵阵的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [mə'rɛlə] - [hæd; həd] [swʌm] [aʊt] [ðeə(r)][wʌn] [naɪt] ,

| It | is | said | that | Morella | Godolfo | had | swum | out | there | one | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 莫雷拉 | - | 有 | 游泳 | 出去 | 那里 | 一 | 夜晚 | , |

据说莫雷拉·戈多尔福曾在一个夜晚游到那里去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .

| and | that | she | never | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 绝不 | 来了 | 后退 | . |

她再也没有回来。

[bʌt; bət][ˌðeər'ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [laʊdə] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ]

| But | thereafter | the | laughter | was | louder | from | afar | , | and | the | sporting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 此后 | 这 | 笑声 | 曾是 | 更大声 | 从 | 远方 | , | 和 | 这 | 体育 |

[ə'mɪdst][ðə; ði] [blæk] [rɒks] [kən'tɪnjuːd] ,

| amidst | the | black | rocks | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在……之中 | 这 | 黑色的 | 岩石 | 持续 | , |

但此后，远处传来更大的笑声，黑色岩石间的嬉戏打闹仍在继续。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['piːən] [hæd; həd] [biːn] ['nʌrɪʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

| so | that | the | tales | of | the | early | peons | had | been | nourished | down | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 早期的 | 农奴 | 有 | 到过 | 营养 | 向下 | 到 | 这 |

['prez(ə)nt] [deɪ] .

| present | day | . |
|---|---|---|
| 展示 | 天 | . |

因此，早期佃农的故事一直流传至今。

" [ 'wɔtʃə, 'wɔː- ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['bɒdi] ['gliːmɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [spreɪ] .

| " | Watchers | saw | her | white | body | gleaming | amidst | the | spray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 观察者 | 锯 | 她 | 白色的 | 身体 | 闪闪发光 | 在……之中 | 这 | 喷 | . |

“旁观者看到她白皙的身体在水雾中闪闪发光。”

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ledʒəndz] [nəʊn] [tuː; tə] [diːn] .

| " | Such | were | the | legends | known | to | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 是 | 这 | 传说 | 已知 | 到 | 院长 | . |

“这些都是迪恩所知道的传说。”

[ðə; ði][fækts][wɜː(r); wə(r)] [spɑːs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'kluːsɪv] .

| The | facts | were | sparse | and | inconclusive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | 疏 | 和 | 结论不明 | . |

事实寥寥无几，而且结论不明。

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː] [dɪ'krepɪtjuːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] ['rentɪd]

| The | old | house | had | fallen | into | decrepitude | , | and | was | only | occasionally | rented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 房子 | 有 | 倒下 | 进入 | 衰老 | , | 和 | 曾是 | 仅有的 | 偶尔 | 租来的 |

[θruː] [ðə; ði] [j'iəz] .

| through | the | years | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 年 | . |

这栋老房子年久失修，多年来只是偶尔出租。

[ðiːz] [ɹ'ɛntəlz] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'friːkwənt] .

| These | rentals | had | been | as | short | as | they | were | infrequent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 出租 | 有 | 到过 | 作为 | 短的 | 作为 | 他们 | 是 | 不频繁 | . |

这些租赁活动既短又少。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['defɪnətli] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'twi:n] [waɪts] [pɔɪnt] [ænd; ənd]
**There** **was** **nothing** **definitely** **wrong** **with** **the** **house** **between** **White's** **Point** **and**
那里 曾是 没有什么 确实 错误的 和 这 房子 之间 怀特 观点 和
[pɔɪnt] [fɜ:r'mɪn] ,
**Point** **Fermin** **,**
观点 费尔明 ,

怀特角和费尔明角之间的那栋房子并没有什么明显的毛病。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:f] ['saʊndɪd]
**but** **those** **who** **had** **lived** **there** **said** **that** **the** **crashing** **of** **the** **surf** **sounded**
但 那些 WHO 有 居住地 那里 说 那 这 崩溃 的 这 冲浪 听起来
['sʌtəli] ['dɪfrənt] [wen] [hɜ:d] [θru:] ['wɪndəʊz] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [si:] ,
**subtly** **different** **when** **heard** **through** **windows** **that** **overlooked** **the** **sea** **,**
微妙地 不同的 什么时候 听到 通过 视窗 那 被忽视的 这 海 ,

但住在那里的人说，从面向大海的窗户听来，海浪拍打的声音略有不同。

[ænd; ənd] , [tu:] , [ðeɪ] [dri:md] [ʌn'plezntli] .
**and** **,** **too** **,** **they** **dreamed** **unpleasantly** **.**
和 , 也 , 他们 梦见 令人不快的 .

而且，他们还做了不愉快的梦。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tenənts] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [wɪð] [pɪ'kju:liə(r)]['hɒrə(r)][ðə; ði]
**Sometimes** **the** **occasional** **tenants** **had** **mentioned** **with** **peculiar** **horror** **the**
有时 这 偶然 租户 有 提及 和 奇特 恐怖 这
['mu:nlɪt] [naɪts] ,
**moonlit** **nights** **,**
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 ,

有时，偶尔来的房客会带着一种奇异的恐惧感提起月光下的夜晚。

[wen] [ðə; ði] [si:] [bɪ'keɪm] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l] .
**when** **the** **sea** **became** **altogether** **too** **clearly** **visible** **.**
什么时候 这 海 成为 共 也 清楚地 可见的 .

当大海变得无比清晰可见时。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ɔkju:pənts] ['ɒf(ə)n][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][ðə; ði] [haʊs] ['heɪstɪli] .
**At** **any** **rate** **,** **occupants** **often** **vacated** **the** **house** **hastily** **.**
在 任何 速度 , 居住者 经常 空置 这 房子 草草 .

总之，住户经常匆匆搬离房屋。

[di:n] [hæd; həd] [mu:vd] [ɪn] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] [ɪn'herɪtɪŋ] ,
**Dean** **had** **moved** **in** **immediately** **after** **inheriting** **,**
院长 有 已搬 在 立即地 后 继承 ,

迪恩继承遗产后立即搬了进去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ'di:əl][fɔ:(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [si:nz] [hi:; hi]
**because** **he** **had** **thought** **the** **place** **ideal** **for** **painting** **the** **scenes** **he**
因为 他 有 想法 这 地方 理想的 为了 绘画 这 场景 他
[lʌvd] .
**loved** **.**
喜爱 .

因为他觉得这个地方非常适合描绘他所喜爱的景色。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði]['ledʒənd][ænd; ənd][ðə; ði][fækts][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:]['leɪtə(r)] ,
**He** **had** **learned** **the** **legend** **and** **the** **facts** **behind** **it** **later** **,**
他 有 学习 这 传奇 和 这 事实 在后面 它 之后 ,

他后来才了解到这个传说及其背后的事实。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] .
**and** **by** **this** **time** **his** **dreams** **had** **started** **.**
和 经过 这 时间 他的 梦境 有 开始 .

这时，他的梦境已经开始出现了。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kən'venʃən(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] , ['ɒdli] ,
**At** **first** **they** **had** **been** **conventional** **enough** **,** **though** **,** **oddly** **,**
在 第一的 他们 有 到过 传统的 足够的 , 尽管 , 奇怪 ,

起初，他们还算循规蹈矩，但奇怪的是，

[ɔːl] ['sentəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] [lʌvd] .
**all** **centered** **about** **the** **sea** **which** **he** **so** **loved** **.**
全部 居中 关于 这 海 哪个 他 所以 喜爱 .

一切都围绕着他深爱的大海展开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [siː] [hiː; hi] [lʌvd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɪn] [sliːp] .
**But** **it** **was** **not** **the** **sea** **he** **loved** **that** **he** **knew** **in** **sleep** **.**
但 它 曾是 不是 这 海 他 喜爱 那 他 知道 在 睡觉 .

但他在梦中熟悉的，并不是他所挚爱的大海。

[ðə; ði] [g'ɔːgənz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .
**The** **Gorgons** **lived** **in** **his** **dreams** **.**
这 戈耳工 居住地 在 他的 梦境 .

戈耳工们生活在他的梦中。

['sɪlə] [raɪðd] ['hɪdiəsli] [ə'krɒs] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪŋ] ['wɔːtəz] , [weə(r)] ['hɑːpiz] [fluː] ['skriːmɪŋ]
**Scylla** **writhed** **hideously** **across** **dark** **and** **surging** **waters** **,** **where** **harpies** **flew** **screaming**
斯库拉 扭动 极其可怕 穿过 黑暗的 和 滔滔 水 , 在哪里 哈耳庇厄 飞翔 尖叫
.
**:**
.

斯库拉在黑暗汹涌的水域中痛苦地扭动着身躯，水面上飞舞着尖叫的哈耳庇厄。

[wɪəd] ['kriːtʃəz] [ krɔːl ] ['slʌgɪʃli] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] , ['ɪŋki] [depθs] [weə(r)] ['aɪləs] ,
**Weird** **creatures** **crawled** **sluggishly** **up** **from** **the** **black** **,** **inky** **depths** **where** **eyeless** **,**
诡异的 生物 爬行 迟缓地 向上 从 这 黑色的 , 墨色 深度 在哪里 无眼 ,
['bləʊtɪd] [siː] - [biːsts] [dwelt] .
**bloated** **sea** **-** **beasts** **dwelt** **.**
腹胀 海 - 野兽 居住 .

怪异的生物从漆黑的深海中缓慢爬上来，那里居住着没有眼睛、臃肿的海怪。

[dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ li'vaiəθən ] [lept] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ,
**Gigantic** **and** **terrible** **leviathans** **leapt** **and** **plunged** **,**
巨大 和 糟糕的 利维坦 跳跃 和 暴跌 ,

巨大而可怕的利维坦跃起又俯冲，

[waɪl] ['mɒnstrəs] ['sɜːpənts] [skwɜːrmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [muːn] .
**while** **monstrous** **serpents** **squirmed** **a** **strange** **obeisance** **to** **a** **mocking** **moon** **.**
尽管 滔天 蛇 扭动着身子 一个 奇怪的 服从 到 一个 嘲讽 月亮 .

而巨大的蛇群则扭动着身躯，向一轮嘲弄的月亮行着奇怪的礼节。

[faʊl] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [ 'hɔrə ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːz] [depθs] [ in'gʌlf ] [hɪm][ɪn] [sliːp] .
**Foul** **and** **hidden** **horrors** **of** **the** **sea's** **depths** **engulfed** **him** **in** **sleep** **.**
犯规 和 隐 恐怖 的 这 海域 深度 吞噬 他 在 睡觉 .

深海中那些污秽而隐秘的恐怖将他吞噬，使他陷入沉睡。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['preljuːd] .
**This** **was** **bad** **enough** **,** **but** **it** **was** **only** **a** **prelude** **.**
这 曾是 坏的 足够的 , 但 它 曾是 仅有的 一个 序幕 .

这已经够糟糕了，但这仅仅是序幕。

[ðə; ði] [driːmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
**The** **dreams** **began** **to** **change** **.**
这 梦境 开始 到 改变 .

梦境开始发生变化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| It | was | almost | as | though | the | first | few | formed | a | definite | setting | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 尽管 | 这 | 第一的 | 很少 | 形成 | 一个 | 定 | 环境 | 为了 | 这 |

['greɪtə(r)] [t'ɛɹəz] [tuː; tə] [kʌm] .

| greater | terrors | to | come | . |
|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 恐怖 | 到 | 来 | . |

仿佛前几起事件为即将到来的更大恐怖事件奠定了明确的基调。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪθɪk] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][əʊld] [siː] - [gɒdz][ə'nʌðə(r)] ['vɪʒn] [ɪ'mɜːdʒd] .

| From | the | mythic | images | of | old | sea | - | gods | another | vision | emerged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 神话 | 图片 | 的 | 老的 | 海 | - | 神 | 其他 | 想象 | 出现 | . |

从古代海神的神话形象中，又浮现出另一种景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kəʊət] [æt; ət][fɜːst] ,

| It | was | inchoate | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 未成形的 | 在 | 第一的 | , |

起初还很不成形。

['teɪkɪŋ] ['defɪnət] [fɔːm] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ['veri] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['sevrəl] [wiːks] .

| taking | definite | form | and | meaning | very | slowly | over | a | period | of | several | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 定 | 形式 | 和 | 意义 | 非常 | 缓慢地 | 超过 | 一个 | 时期 | 的 | 一些 | 周 | . |

经过数周时间，才逐渐形成明确的形式和意义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [driːm] [wɪtʃ] [diːn] [naʊ] [fɪəd] .

| And | it | was | this | dream | which | Dean | now | feared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 梦 | 哪个 | 院长 | 现在 | 害怕 | . |

而正是这个梦让迪恩感到恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] ['dʒen(ə)rəli][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ə'wəʊk] — [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [griːn] ,

| It | had | occurred | generally | just | before | he | awoke | — | a | vision | of | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 发生 | 一般来说 | 只是 | 前 | 他 | 醒来 | — | 一个 | 想象 | 的 | 绿色的 | , |

[trænz'luːs(ə)nt] [laɪt] ,

| translucent | light | , |
|---|---|---|
| 半透明 | 光 | , |

通常情况下，这种景象会在他醒来之前出现——一片绿色的、半透明的光芒。

[ɪn] [wɪtʃ] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [swæm] ['sləʊli] .

| in | which | dark | shadows | swam | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 黑暗的 | 阴影 | 游泳 | 缓慢地 | . |

其中，黑暗的影子缓缓游动。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ðə; ði]['lɪmpɪd] ['emərəld] [gləʊ] [gruː] [braɪtə] ,

| Night | after | night | the | limpid | emerald | glow | grew | brighter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 后 | 夜晚 | 这 | 清澈的 | 翠 | 辉光 | 生长 | 更亮 | , |

夜复一夜，那清澈的翡翠色光芒愈发明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)]['vɪzəb(ə)l]['hɒrə(r)] .

| and | the | shadows | twisted | into | a | more | visible | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阴影 | 扭曲 | 进入 | 一个 | 更多的 | 可见的 | 恐怖 | . |

阴影扭曲成更加清晰可见的恐怖景象。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['klɪəli] [siːn] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ə'mɔːfəs] [hedz] [held][ə; eɪ] ['streɪndʒli]

| These | were | never | clearly | seen | , | although | their | amorphous | heads | held | a | strangely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 绝不 | 清楚地 | 已见 | , | 虽然 | 他们的 | 无定形 | 头部 | 握住 | 一个 | 奇怪的 |

[rɪ'pelənt] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl]['kwɒlətɪ][fɔː(r); fə(r)] [diːn] .

| repellent | recognizable | quality | for | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 驱虫剂 | 可识别的 | 质量 | 为了 | 院长 | . |

虽然从未看清过这些东西，但它们模糊的头部对迪恩来说却有一种奇怪的、令人厌恶的、可辨认的特质。

['prez(ə)ntli] , [ɪn] [ðɪs] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

| Presently | , | in | this | dream | of | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 在 | 这 | 梦 | 的 | 他的 | , |

此刻，在他的这个梦中，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] - ['kriːtʃəz] [wʊd] [muːv] [ə'saɪd][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]

| the | shadow | - | creatures | would | move | aside | as | though | to | permit | the | passage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | - | 生物 | 会 | 移动 | 旁边 | 作为 | 尽管 | 到 | 允许 | 这 | 通道 | 的 |

[ə'nʌðə(r)] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

这些影子生物会向一侧移开，仿佛要让其他生物通过。

['swɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [heɪz] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] ['kɔɪlɪŋ] [ʃeɪp] — ['weðə(r)] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]

| Swimming | into | the | green | haze | would | come | a | coiling | shape | — | whether | similar | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 进入 | 这 | 绿色的 | 阴霾 | 会 | 来 | 一个 | 卷绕 | 形状 | — | 无论 | 相似的 | 到 |

[ðə; ði][rest][ɔː(r)][nɒt] [diːn] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,

| the | rest | or | not | Dean | could | not | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 或者 | 不是 | 院长 | 可以 | 不是 | 告诉 | , |

游进绿色薄雾中，会看到一个盘绕的形状——迪恩看不出来它是否与其他形状相似。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [driːm] ['ɔːlweɪz] [endid] [ðeə(r)] .

| for | his | dream | always | ended | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 梦 | 总是 | 结束 | 那里 | . |

因为他的梦想总是止步于此。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [ʃeɪp] ['ɔːlweɪz] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)]

| The | approach | of | this | last | shape | always | caused | him | to | awake | in | a | nightmare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 的 | 这 | 最后的 | 形状 | 总是 | 导致 | 他 | 到 | 醒 | 在 | 一个 | 恶梦 |

['pærəksɪzəm][ɒv; əv]['terə(r)] .

| paroxysm | of | terror | . |
|---|---|---|---|
| 发作 | 的 | 恐怖 | . |

最后这个身影的出现总是让他从噩梦般的恐惧中惊醒。

[hiː; hi] [dremt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] , [ə'mɪdst] ['swɪmɪŋ] ['ʃædəʊz] [wɪð]

| He | dreamt | of | being | somewhere | under | the | sea | , | amidst | swimming | shadows | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 梦见 | 的 | 存在 | 某处 | 在下面 | 这 | 海 | , | 在……之中 | 游泳 | 阴影 | 和 |

[dɪ'fɔːmd] [hedz] ;

| deformed | heads | ; |
|---|---|---|
| 变形 | 头部 | ; |

他梦见自己身处海底，周围是长着畸形头颅的游动影子；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [wʌn][pə'tɪkjələ(r)] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] .

| and | each | night | one | particular | shadow | was | coming | closer | and | closer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 夜晚 | 一 | 特别的 | 阴影 | 曾是 | 未来 | 更近 | 和 | 更近 | . |

每晚都有一个特定的影子越来越近。

[iːtʃ] [deɪ] , [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [siː] - [wɪnd][ɒv; əv] ['ɜːli] [dɔːn] ['bləʊɪŋ]

| Each | day | , | now | , | when | he | awoke | with | the | cold | sea | - | wind | of | early | dawn | blowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 天 | , | 现在 | , | 什么时候 | 他 | 醒来 | 和 | 这 | 寒冷的 | 海 | - | 风 | 的 | 早期的 | 黎明 | 吹 |

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

| through | the | windows | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 视窗 | , |

如今，每天清晨，当他被吹进窗户的凛冽海风唤醒时，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] , ['læŋgwɪd] [muːd] [tɪl] [lɒŋ] [pɑːst] ['deɪbreɪk] .

| he | would | lie | in | a | lazy | , | languid | mood | till | long | past | daybreak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 说谎 | 在 | 一个 | 懒惰的 | , | 慵懒的 | 情绪 | 直到 | 长的 | 过去的 | 拂晓 | . |

他会懒洋洋地躺着，直到天亮很久以后。

[wen] [hiː; hi][rəʊz] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi][felt] [ˌɪnɪk'splɪkəbli]['taɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][peɪnt] .

| When | he | rose | these | days | he | felt | inexplicably | tired | , | and | he | could | not | paint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 玫瑰 | 这些 | 天 | 他 | 毛毡 | 莫名其妙地 | 疲劳的 | , | 和 | 他 | 可以 | 不是 | 画 | . |

这些天他每天早上醒来都会感到莫名的疲倦，而且无法作画。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hægəd] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][hæd; həd] [fɔ:st]

| This | particular | morning | the | sight | of | his | haggard | face | in | the | mirror | had | forced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 早晨 | 这 | 视线 | 的 | 他的 | 枯槁 | 脸 | 在 | 这 | 镜子 | 有 | 强制 |

[hɪm][tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

| him | to | visit | a | physician | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 访问 | 一个 | 医生 | . |

那天早上，他从镜子里看到自己憔悴的脸，不禁去看医生。

[bʌt; bət]['dɒktə(r)] ['hedwɪg] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['helpf(ə)l] .

| But | Doctor | Hedwig | had | not | been | helpful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 医生 | 海德薇 | 有 | 不是 | 到过 | 有帮助 | . |

但海德薇格医生并没有帮上忙。

[ˌnevəðə'les] [di:n] [fɪld] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] .

| Nevertheless | Dean | filled | the | prescription | on | the | way | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 院长 | 已填 | 这 | 处方 | 在 | 这 | 方式 | 家 | . |

尽管如此，迪恩还是在回家的路上配好了药。

[ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)] , ['braʊnɪʃ] ['tɒnɪk] ['streŋθ(ə)nd] [hɪm] ['sʌmwɒt] ,

| A | swallow | of | the | bitter | , | brownish | tonic | strengthened | him | somewhat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吞 | 的 | 这 | 苦的 | , | 棕褐色 | 补品 | 加强 | 他 | 有些 | , |

吞下一口苦涩的棕色药剂后，他的体力稍稍恢复了一些。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:kt] [hɪz; ɪz][kɑ:(r)][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][hɪm]

| but | as | he | parked | his | car | the | feeling | of | depression | settled | down | on | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 停放 | 他的 | 车 | 这 | 感觉 | 的 | 沮丧 | 定居 | 向下 | 在 | 他 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

但当他停好车后，沮丧的感觉再次袭来。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [stɪl] ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ə'freɪd] .

| He | walked | up | to | the | house | still | puzzled | and | strangely | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | 仍然 | 困惑 | 和 | 奇怪的 | 害怕的 | . |

他走到房子跟前，仍然感到困惑和莫名的恐惧。

['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['telɪgræm] .

| Under | the | door | was | a | telegram | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 门 | 曾是 | 一个 | 电报 | . |

门缝下塞着一封电报。

[di:n] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

| Dean | read | it | with | a | puzzled | frown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | 读 | 它 | 和 | 一个 | 困惑 | 皱眉 | . |

迪恩皱着眉头，一脸疑惑地读完了它。

[dʒʌst] ['lɜ:nɪd] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sæn; sɑ:n]['pi:drəʊ] [haʊs] [stɒp] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

| JUST | LEARNED | YOU | ARE | LIVING | IN | SAN | PEDRO | HOUSE | STOP | VITALLY | IMPORTANT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 学习 | 你 | 是 | 活的 | 在 | SAN | 佩德罗 | 房子 | 停止 | 至关重要 | 重要的 |

刚刚得知您住在圣佩德罗，这非常重要。

[ju:; jʊ] [və'keɪt] [ɪ'mi:diətli] [stɒp] [ʃəʊ] [ðɪs] ['keɪb(ə)l][tu:; tə] ['dɒktə(r)] [mə'koʊtoʊ] [jə'mɑ:də] -

| YOU | VACATE | IMMEDIATELY | STOP | SHOW | THIS | CABLE | TO | DOCTOR | MAKOTO | YAMADA | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 腾空 | 立即地 | 停止 | 展示 | 这 | 电缆 | 到 | 医生 | 真琴 | 山田 | - |

['bweɪnə] [stri:t] [sæn; sɑ:n]['pi:drəʊ] [stɒp] [ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['vaɪə] ['eəpleɪn] [stɒp] [si:] [jə'mɑ:də]

| BUENA | STREET | SAN | PEDRO | STOP | AM | RETURNING | VIA | AIRPLANE | STOP | SEE | YAMADA |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布埃纳 | 街道 | SAN | 佩德罗 | 停止 | 是 | 返回 | 通过 | 飞机 | 停止 | 看 | 山田 |

[tə'deɪ]

| TODAY |
|---|
| 今天 |

请立即离开。请将此电报出示给山田诚医生，地址：圣佩德罗市布埃纳街17号。我今天将乘飞机返回，请立即就诊。

['maɪk(ə)l] [liː]
**MICHAEL** **LEIGH**
迈克尔 利

迈克尔·李

[diːn] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
**Dean** **read** **the** **message** **again** **,** **and** **a** **flash** **of** **remembrance** **came** **to** **him** **.**
院长 读 这 信息 再次 , 和 一个 闪光 的 纪念 来了 到 他 .

迪恩又读了一遍信息，突然想起了什么。

['maɪk(ə)l] [liː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)]
**Michael** **Leigh** **was** **his** **uncle** **,** **but** **he** **had** **not** **seen** **the** **man** **for**
迈克尔 莉 曾是 他的 叔叔 , 但 他 有 不是 已见 这 男人 为了
[j'iəz] .
**years** **.**
年 .

迈克尔·利是他的叔叔，但他已经多年没见过这个人了。

[liː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒkʌltɪst; ə'kʌltɪst] ,
**Leigh** **had** **been** **a** **puzzle** **to** **the** **family** **;** **he** **was** **an** **occultist** **,**
莉 有 到过 一个 谜 到 这 家庭 ; 他 曾是 一个 神秘学家 ,

利一直是家里的谜；他是个神秘主义者。

[ænd; ənd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [delvɪŋ] [ɪn][fɑː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
**and** **spent** **most** **of** **his** **time** **delving** **in** **far** **corners** **of** **the** **earth** **.**
和 花费 最多 的 他的 时间 深入挖掘 在 远的 角落 的 这 地球 .

他大部分时间都花在了探索地球的各个角落。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [drɒpt] [frɒm; frəm] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv][taɪm] .
**Occasionally** **he** **dropped** **from** **sight** **for** **long** **periods** **of** **time** **.**
偶尔 他 掉落 从 视线 为了 长的 时期 的 时间 .

他偶尔会长时间从人们的视线中消失。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] [diːn] [held][wɒz; wəz][sent][frɒm; frəm] [kæl'kʌtə] ,
**The** **cable** **Dean** **held** **was** **sent** **from** **Calcutta** **,**
这 电缆 院长 握住 曾是 发送 从 加尔各答 ,

迪恩手里拿着的那份电报是从加尔各答寄出的。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [liː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][spɒt]
**and** **he** **supposed** **that** **Leigh** **had** **recently** **emerged** **from** **some** **spot**
和 他 据称 那 莉 有 最近 出现 从 一些 点
[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['ɪndiə][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] ['diːnz] [ɪn'herɪtəns] .
**in** **the** **interior** **of** **India** **to** **learn** **of** **Dean's** **inheritance** **.**
在 这 内部的 的 印度 到 学习 的 院长 遗产 .

他猜测，利最近从印度内陆的某个地方出来，得知了迪恩的遗产。

[diːn] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
**Dean** **searched** **his** **mind** **.**
院长 搜索 他的 头脑 .

迪恩努力回想着。

[hiː; hi][ rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl ] [naʊ] , [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm]['fæməli] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['veri]
**He** **recalled** **now** **,** **that** **there** **had** **been** **some** **family** **quarrel** **about** **this** **very**
他 召回 现在 , 那 那里 有 到过 一些 家庭 争吵 关于 这 非常
[haʊs] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**house** **years** **ago** **.**
房子 年 前 .

他现在回想起来，多年前，他们家曾因为这栋房子发生过一些争吵。

[ðə; ði]['diːteɪlz][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][klɪə(r)] ,
**The** **details** **were** **no** **longer** **clear** **,**
这 细节 是 不 更长 清除 ,

细节已不再清晰。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [liː] [hæd; həd][ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði][sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] [haʊs]

| but | he | remembered | that | Leigh | had | demanded | the | San | Pedro | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 记得 | 那 | 莉 | 有 | 要求 | 这 | 圣 | 佩德罗 | 房子 |

[biː; bi] [reɪzd] .

| be | razed | . |
|---|---|---|
| 是 | 夷为平地 | . |

但他记得，利曾要求拆除圣佩德罗的房子。

[liː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ] [seɪn] ['riːz(ə)nz] ,

| Leigh | had | given | no | sane | reasons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉 | 有 | 给定 | 不 | 理智 | 原因 | , |

利没有给出任何合理的理由。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)]

| and | when | the | request | was | refused | he | had | dropped | out | of | sight | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 要求 | 曾是 | 拒绝 | 他 | 有 | 掉落 | 出去 | 的 | 视线 | 为了 |

[ə; eɪ][taɪm] .

| a | time | . |
|---|---|---|
| 一个 | 时间 | . |

请求被拒绝后，他便消失了一段时间。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðɪs] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['keɪb(ə)lgræm] .

| And | now | came | this | inexplicable | cablegram | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 来了 | 这 | 无法解释的 | 电报 | . |

然后，就出现了这份莫名其妙的电报。

[diːn] [wɒz; wəz]['taɪəd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [draɪv] ,

| Dean | was | tired | from | his | long | drive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | 曾是 | 疲劳的 | 从 | 他的 | 长的 | 驾驶 | , |

迪恩长途驾驶后很疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm][mɔː(r)]

| and | the | unsatisfactory | interview | with | the | doctor | had | irritated | him | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不令人满意 | 面试 | 和 | 这 | 医生 | 有 | 受刺激 | 他 | 更多的 |

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['riːəlaɪzd] .

| than | he | had | realized | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 有 | 已实现 | . |

与医生那次不愉快的面谈比他意识到的更让他恼火。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['keɪbld] [rɪ'kwest] [ænd; ənd]

| Nor | was | he | in | the | mood | to | follow | his | uncle's | cabled | request | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 他 | 在 | 这 | 情绪 | 到 | 跟随 | 他的 | 叔叔的 | 有线 | 要求 | 和 |

[ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['bweɪnə] [striːt] ,

| undertake | the | long | journey | to | Buena | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承担 | 这 | 长的 | 旅行 | 到 | 布埃纳 | 街道 | , |

他也没有心情遵照叔叔的电报请求，踏上前往布埃纳街的漫长旅程。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪlz] [ə'weɪ] .

| which | was | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 英里 | 离开 | . |

那地方距离很远。

[ðə; ði] ['draʊzinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['nɔːm(ə)l] ['helθi] [ɪg'zɔːstʃən] , [ˌʌn'laɪk]

| The | drowsiness | which | he | felt | , | however | , | was | normal | healthy | exhaustion | , | unlike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 睡意 | 哪个 | 他 | 毛毡 | , | 然而 | , | 曾是 | 普通的 | 健康 | 疲惫 | , | 与此不同 |

[ðə; ði]['læŋgə(r)][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [wiːks] .

| the | languor | of | recent | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 倦怠 | 的 | 最近的 | 周 | . |

然而，他所感受到的困倦是正常的健康疲惫，与最近几周的倦怠感截然不同。

[ðə; ði]['tɒnɪk][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm]['vælju:]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

| The | tonic | he | had | taken | was | of | some | value | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 补品 | 他 | 有 | 已采取 | 曾是 | 的 | 一些 | 价值 | 后 | 全部 | . |

他服用的那种补品果然还是有点效果的。

[hi:; hi] [drɒpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [si:] ,

| He | dropped | into | his | favorite | chair | by | the | window | that | overlooked | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 进入 | 他的 | 最喜欢的 | 椅子 | 经过 | 这 | 窗户 | 那 | 被忽视的 | 这 | 海 | , |

他一屁股坐在靠窗的、可以俯瞰大海的那把最喜欢的椅子上，

['raʊzɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .

| rousing | himself | to | watch | the | flaming | colors | of | the | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 振奋人心的 | 他自己 | 到 | 手表 | 这 | 炽盛 | 颜色 | 的 | 这 | 日落 | . |

他起身去看夕阳绚丽的色彩。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][sʌn] [drɒpt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [greɪ] [dʌsk] [krept] [ɪn] .

| Presently | the | sun | dropped | below | the | horizon | , | and | gray | dusk | crept | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 太阳 | 掉落 | 以下 | 这 | 地平线 | , | 和 | 灰色的 | 黄昏 | 悄悄地爬 | 在 | . |

太阳渐渐落山，暮色降临。

[stɑ:z] [ə'pɪəd] ,

| Stars | appeared | , |
|---|---|---|
| 星星 | 出现 | , |

星星出现了，

[ænd; ənd][fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][dɪm] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] -

| and | far | to | the | north | he | could | see | the | dim | lights | of | the | gambling | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 到 | 这 | 北 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 暗淡 | 灯 | 的 | 这 | 赌博 | - |

[ʃɪps] [ɒf] ['venɪs] .

| ships | off | Venice | . |
|---|---|---|---|
| 船舶 | 离开 | 威尼斯 | . |

在遥远的北方，他可以看到威尼斯附近赌船上昏暗的灯光。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [vju:] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n]['pi:drəʊ] ,

| The | mountains | shut | off | his | view | of | San | Pedro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山脉 | 关闭 | 离开 | 他的 | 看法 | 的 | 圣 | 佩德罗 | , |

群山挡住了他眺望圣佩德罗的视线。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'fju:zd] [peɪl] [gləʊ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['bɑ:bəri] [wɒz; wəz]

| but | a | diffused | pale | glow | in | that | direction | told | him | that | the | New | Barbary | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 扩散 | 苍白 | 辉光 | 在 | 那 | 方向 | 讲述 | 他 | 那 | 这 | 新的 | 巴巴里 | 曾是 |

['weɪkənɪŋ] ['ɪntu:] ['rɔ:rɪŋ] ,

| wakening | into | roaring | , |
|---|---|---|---|
| 觉醒 | 进入 | 咆哮 | , |

但那方向传来一阵淡淡的光芒，告诉他新巴巴里正在苏醒，发出咆哮声。

['brɔ:lɪŋ] [laɪf] .

| brawling | life | . |
|---|---|---|
| 争吵 | 生活 | . |

争斗的生活。

['sləʊli] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [ 'braitən ] .

| Slowly | the | face | of | the | Pacific | brightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 太平洋 | 明亮 | . |

太平洋的海面渐渐明亮起来。

[ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][sæn; sɑ:n]['pi:drəʊ] [hɪlz] .

| A | full | moon | was | rising | above | the | San | Pedro | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 满的 | 月亮 | 曾是 | 上升 | 多于 | 这 | 圣 | 佩德罗 | 丘陵 | . |

一轮满月从圣佩德罗山丘上升起。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [diːn] [sæt]['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɪz; ɪz][paɪp] [fə'gɒtn] [ɪn][hɪz; ɪz]

| For | a | long | time | Dean | sat | quietly | by | the | window | , | his | pipe | forgotten | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 院长 | 卫星 | 悄悄 | 经过 | 这 | 窗户 | , | 他的 | 管道 | 被遗忘的 | 在 | 他的 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

迪恩静静地坐在窗边很久，手里的烟斗早已被他遗忘。

['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [sləʊ] [swelz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

| staring | down | at | the | slow | swells | of | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 向下 | 在 | 这 | 慢的 | 涌浪 | 的 | 这 | 海洋 | , |

凝视着缓缓涌动的大海，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pʌls] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd]['eɪliən][laɪf] .

| which | seemed | to | pulse | with | a | mighty | and | alien | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 脉冲 | 和 | 一个 | 强大的 | 和 | 外星人 | 生活 | . |

它似乎涌动着一种强大而陌生的生命力。

['grædʒuəli] ['draʊzinəs] [krept] [ʌp][ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .

| Gradually | drowsiness | crept | up | and | overwhelmed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 睡意 | 悄悄地爬向上 | | 和 | 不堪重负 | 他 | . |

困意渐渐袭来，最终将他彻底淹没。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [sliːp] [ðeə(r)] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ˌdiː 'eɪ]

| Just | before | he | dropped | into | the | abyss | of | sleep | there | flashed | into | his | mind | da |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 他 | 掉落 | 进入 | 这 | 深渊 | 的 | 睡觉 | 那里 | 闪光灯 | 进入 | 他的 | 头脑 | 达 |

['vɪn.tʃiz] ['seɪɪŋ] ,

| Vinci's | saying | , |
|---|---|---|
| 文西的 | 说 | , |

就在他即将坠入睡梦深渊之际，达·芬奇的话闪现在他的脑海中：

" [ðə; ði] [tuː] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [smaɪl][ænd; ənd][ðə; ði]

| " | The | two | most | wonderful | things | in | the | world | are | a | woman's | smile | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 最多 | 精彩的 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 一个 | 女性的 | 微笑 | 和 | 这 |

['məʊʃn] [ɒv; əv] ['maɪti] ['wɔːtəz] .

| motion | of | mighty | waters | . |
|---|---|---|---|---|
| 运动 | 的 | 强大的 | 水 | . |

世界上最美好的两件事是女人的微笑和奔腾的河水。

" [hiː; hi] [driːmd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [driːm] .

| " | He | dreamed | , | and | this | time | it | was | a | different | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 梦见 | , | 和 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 一个 | 不同的 | 梦 | . |

他做了一个梦，但这次的梦与以往不同。

[æt; ət][fɜːst]['əʊnli] ['blæknəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv]['æŋgri] ['siːz]

| At | first | only | blackness | , | and | a | roaring | and | thundering | as | of | angry | seas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 仅有的 | 黑 | , | 和 | 一个 | 咆哮 | 和 | 雷鸣 | 作为 | 的 | 生气的 | 海域 |

,

,

,

起初只有一片漆黑，以及如同愤怒的大海般的咆哮和雷鸣声。

[ænd; ənd] ['ɒdli] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['heɪzi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [smaɪl] . . .

| and | oddly | mingled | with | this | was | the | hazy | thought | of | a | woman's | smile | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奇怪 | 混合 | 和 | 这 | 曾是 | 这 | 朦胧 | 想法 | 的 | 一个 | 女性的 | 微笑 | . | . | . |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɪps] . . . ['paʊtɪŋ] [lɪps] ,

| and | a | woman's | lips | . | . | . | pouting | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 女性的 | 嘴唇 | . | . | . | 撅嘴 | 嘴唇 | , |

奇怪的是，与此同时，脑海中还模糊地浮现出一个女人的微笑……和一个女人的嘴唇……嘟起的嘴唇。

['sɒftli] [ə'lʊərɪŋ] . . .

| softly | alluring | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | 诱人 | . | . | . |

温柔诱人……

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ðə; ði][lɪps][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [red] — [nəʊ] !

| but | strangely | the | lips | were | not | red | — | no | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奇怪的 | 这 | 嘴唇 | 是 | 不是 | 红色的 | — | 不 | ! |

但奇怪的是，嘴唇却不是红色的——不!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [peɪl] , ['blʌdləs] ,

| They | were | very | pale | , | bloodless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 苍白 | , | 无血 | , |

他们脸色苍白，毫无血色。

[laɪk][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [lɒŋ] ['restɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] . . . .

| like | the | lips | of | a | thing | that | had | long | rested | beneath | the | sea | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 嘴唇 | 的 | 一个 | 事物 | 那 | 有 | 长的 | 休息 | 下面 | 这 | 海 | . | . | . | . |

就像长期沉睡在海底的生物的嘴唇……

[ðə; ði] ['mɪsti] ['vɪʒn] [tʃeɪndʒd] ,

| The | misty | vision | changed | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 蒙蒙 | 想象 | 已更改 | , |

朦胧的景象发生了变化，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['ɪnstənt] [diːn] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd]['saɪlənt]

| and | for | a | flashing | instant | Dean | seemed | to | see | the | green | and | silent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 闪烁 | 立即的 | 院长 | 似乎 | 到 | 看 | 这 | 绿色的 | 和 | 沉默的 |

[pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['vɪʒnz] .

| place | of | his | earlier | visions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 他的 | 早些时候 | 愿景 | . |

那一瞬间，迪恩似乎看到了他之前梦境中那片绿色而寂静的地方。

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [blæk] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] ,

| The | shadowy | black | shapes | were | moving | more | quickly | behind | the | veil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴暗的 | 黑色的 | 形状 | 是 | 移动 | 更多的 | 迅速地 | 在后面 | 这 | 面纱 | , |

面纱后，那些黑色阴影移动得越来越快。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekəndz] [dju'reɪʃn] .

| but | this | picture | was | of | but | a | second's | duration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 图片 | 曾是 | 的 | 但 | 一个 | 秒 | 期间 | . |

但这张照片只持续了短短一秒钟。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [diːn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn][ɒn][ə; eɪ] [biːtʃ] ;

| It | flashed | out | and | vanished | , | and | Dean | was | standing | alone | on | a | beach | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 闪光灯 | 出去 | 和 | 消失了 | , | 和 | 院长 | 曾是 | 常设 | 独自的 | 在 | 一个 | 海滩 | ; |

它一闪而过，消失了，迪恩独自一人站在海滩上；

[ə; eɪ] [biːtʃ] [hiː; hi]['rekəg'naɪzd][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] — [ðə; ði]['sændi][kəʊv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haʊs] .

| a | beach | he | recognized | in | his | dream | — | the | sandy | cove | beneath | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海滩 | 他 | 认可 | 在 | 他的 | 梦 | — | 这 | 沙 | 海湾 | 下面 | 这 | 房子 | . |

他在梦中认出了那片海滩——房子下面的沙质海湾。

[ðə; ði][sɔːlt] [briːz] [bluː] ['kəʊldli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ 'glisən ] [laɪk]['sɪlvə(r)][ɪn]

| The | salt | breeze | blew | coldly | across | his | face | , | and | the | sea | glistened | like | silver | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盐 | 微风 | 吹 | 冷冷地 | 穿过 | 他的 | 脸 | , | 和 | 这 | 海 | 闪闪发光 | 喜欢 | 银 | 在 |

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

| the | moonlight | . |
|---|---|---|
| 这 | 月光 | . |

咸咸的海风冷冷地吹拂着他的脸庞，月光下，大海闪闪发光，如同银子一般。

[ə; eɪ] [feɪnt] [splæʃ] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siː] - [θɪŋ] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

| A | faint | splash | told | of | a | sea | - | thing | that | broke | the | surface | of | the | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | 溅 | 讲述 | 的 | 一个 | 海 | - | 事物 | 那 | 打破 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | . |

一声轻微的水花声表明有海里的东西破水而出。

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] [siː] [wɒʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

| To | the | north | the | sea | washed | against | the | rugged | surface | of | the | cliff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 北 | 这 | 海 | 洗过 | 反对 | 这 | 崎岖 | 表面 | 的 | 这 | 悬崖 | , |

北面，海水拍打着崎岖的悬崖表面。

[bɑːd] [ænd; ənd] ['spekld] [wɪð] [blæk] ['ʃædəʊz] .

| barred | and | speckled | with | black | shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 和 | 斑驳的 | 和 | 黑色的 | 阴影 | . |

布满黑色阴影的条纹和斑点。

[diːn] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

| Dean | felt | a | sudden | , | inexplicable | impulse | to | move | in | that | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | 毛毡 | 一个 | 突然 | , | 无法解释的 | 冲动 | 到 | 移动 | 在 | 那 | 方向 | . |

迪恩突然涌起一股难以解释的冲动，想要朝那个方向走去。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] .

| He | yielded | . |
|---|---|---|
| 他 | 产生 | . |

他屈服了。

[æz; əz] [hiː; hi] [ 'klæmbə ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

| As | he | clambered | over | the | rocks | he | was | suddenly | conscious | of | a | strange | sensation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 攀爬 | 超过 | 这 | 岩石 | 他 | 曾是 | 突然 | 有意识的 | 的 | 一个 | 奇怪的 | 感觉 | , |

当他攀爬过岩石时，突然感觉到一种奇怪的感觉。

[æz; əz] [ðəʊ] [kiːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊkəst] [ə'pɒn] [hɪm] — [aɪz] [ðæt] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [wɔːnd]

| as | though | keen | eyes | were | focussed | upon | him | — | eyes | that | watched | and | warned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 敏锐的 | 眼睛 | 是 | 专注的 | 之上 | 他 | — | 眼睛 | 那 | 观看 | 和 | 警告 |

!
**!**
!

仿佛有一双锐利的眼睛正注视着他——一双监视着他、警告着他的眼睛！

['veɪgli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [rəʊz] [ʌp] [ðə; ði] [gɔːnt] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , ['maɪk(ə)l] [liː] ,

| Vaguely | in | his | mind | rose | up | the | gaunt | face | of | his | uncle | , | Michael | Leigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | 在 | 他的 | 头脑 | 玫瑰 | 向上 | 这 | 瘦削 | 脸 | 的 | 他的 | 叔叔 | , | 迈克尔 | 莉 | , |

他脑海中隐约浮现出叔叔迈克尔·利那张瘦削的脸。

[ðə; ði] [diːp] - [set] [aɪz] ['gləʊɪŋ] .

| the | deep | - | set | eyes | glowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深的 | - | 放 | 眼睛 | 发光 | . |

深邃的双眼闪闪发光。

[bʌt; bət] ['swɪftli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

| But | swiftly | this | was | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 迅速地 | 这 | 曾是 | 已消失 | , |

但这一切很快就消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [niːʃ] [ɒv; əv] ['blæknəs] [ɪn] [ðə; ði] [klɪf] [feɪs] .

| and | he | found | himself | before | a | deeper | niche | of | blackness | in | the | cliff | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 他自己 | 前 | 一个 | 更深 | 小众市场 | 的 | 黑 | 在 | 这 | 悬崖 | 脸 | . |

他发现自己站在悬崖峭壁上更深处的黑暗角落里。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] .

| Into | it | he | knew | he | must | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 它 | 他 | 知道 | 他 | 必须 | 去 | . |

他知道自己必须进去。

[hiː; hi] [skwiːzd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [tuː] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɒk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['ʌtə(r)] , ['dɪzməl] ['dɑːknəs] .

| He | squeezed | himself | between | two | jutting | points | of | rock | , | and | found | himself | in | utter | , | dismal | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挤压 | 他自己 | 之间 | 二 | 突出 | 积分 | 的 | 岩石 | , | 和 | 成立 | 他自己 | 在 | 说出 | , | 惨淡 | 黑暗 | . |

他挤进两块突出的岩石之间，发现自己置身于一片彻底的、阴森的黑暗之中。

[jet] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,

| Yet | somehow | he | was | conscious | that | he | was | in | a | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不知何故 | 他 | 曾是 | 有意识的 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 洞穴 | , |

然而，他却始终意识到自己身处一个山洞中。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['wɔːtə(r)] ['læpɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] .

| and | he | could | hear | water | lapping | near | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 听到 | 水 | 交叠 | 靠近 | 经过 | . |

他能听到附近有水拍岸的声音。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌsti] [sɔːlt]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [siː] - [dɪ'keɪ] ,

| All | about | him | was | a | musty | salt | odor | of | sea | - | decay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 他 | 曾是 | 一个 | 发霉的 | 盐 | 气味 | 的 | 海 | - | 衰变 | , |

他周围弥漫着一股潮湿的海水腐烂的咸味。

[ðə; ði]['fetɪd] [smel] [ɒv; əv] ['sʌnləs] ['əʊʃ(ə)n] [keɪvz] [ænd; ənd][həʊldz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ʃɪps] .

| the | fetid | smell | of | sunless | ocean | caves | and | holds | of | ancient | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶臭 | 闻 | 的 | 无日光 | 海洋 | 洞穴 | 和 | 持有 | 的 | 古老的 | 船舶 | . |

阳光照射不到的海洋洞穴和古代船只船舱散发出的腐臭味。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][flɔː(r)] [ʃelvd] ['ʃɑːpli] ['daʊnwəd] , ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] ['aɪsi] ,

| He | stepped | forward | , | and | , | as | the | floor | shelved | sharply | downward | , | stumbled | and | fell | headlong | into | icy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 向前 | , | 和 | , | 作为 | 这 | 地面 | 搁置 | 尖锐地 | 向下 | , | 踉跄 | 和 | 跌倒 | 一头扎 | 进入 | 冰冷的 | , |

他向前迈了一步，由于地板急剧向下倾斜，他踉跄了一下，一头栽进了冰冷的地面里。

['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] .

| shallow | water | . |
|---|---|---|
| 浅的 | 水 | . |

水很浅。

[hiː; hi][felt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sɔː] , [ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv][swɪft] ['muːvmənt] ,

| He | felt | , | rather | than | saw | , | a | flicker | of | swift | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | , | 相当 | 比 | 锯 | , | 一个 | 闪烁 | 的 | 迅速 | 移动 | , |

他感觉到了，而不是看到了，一闪而过的快速移动的物体。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [hɒt][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .

| and | then | abruptly | hot | lips | were | pressed | against | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 突然 | 热的 | 嘴唇 | 是 | 按下 | 反对 | 他的 | . |

然后，滚烫的嘴唇突然贴上了他的。

['hjuːmən][lɪps] , [diːn] [θɔːt] , [æt; ət][fɜːst] .

| Human | lips | , | Dean | thought | , | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 嘴唇 | , | 院长 | 想法 | , | 在 | 第一的 | . |

迪恩起初以为，这是人的嘴唇。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] ['wɔːtə(r)] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'genst] [ðəʊz] [rɪ'spɒnsɪv] [wʌnz] .

| He | lay | on | his | side | in | the | chill | water | , | his | lips | against | those | responsive | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 在 | 他的 | 边 | 在 | 这 | 寒意 | 水 | , | 他的 | 嘴唇 | 反对 | 那些 | 响应式设计 | 一个 | . |

他侧身躺在冰冷的水中，嘴唇贴着那对热情回应的嘴唇。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| He | could | see | nothing | , | for | all | was | lost | in | the | blackness | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 没有什么 | , | 为了 | 全部 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 这 | 黑 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

他什么也看不见，因为一切都消失在洞穴的黑暗中。

[ðə; ði] [ʌn'ɜːθlɪ] [lʊə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][lɪps] [θrɪld] [θruː] [hɪm] .

| The | unearthly | lure | of | those | invisible | lips | thrilled | through | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 超凡脱俗的 | 饵 | 的 | 那些 | 无形的 | 嘴唇 | 激动不已 | 通过 | 他 | . |

那无形嘴唇的超凡魅力令他心潮澎湃。

[hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [prest] [ðem; ðəm] ['fɪəslɪ] , [geɪv] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ]

| He | responded | to | them | , | pressed | them | fiercely | , | gave | them | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回应 | 到 | 他们 | , | 按下 | 他们 | 激烈地 | , | 给予 | 他们 | 什么 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)]['ævɪdlɪ] [siːkɪŋ] .

| were | avidly | seeking | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 热情地 | 寻求 | . |

他回应了他们，强烈要求他们，给了他们他们渴望得到的东西。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['wɔːtəz] [ krɔːl ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] , ['wɪspərɪŋ] ['wɔːnɪŋ] .

| The | unseen | waters | crawled | against | the | rocks | , | whispering | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看不见 | 水 | 爬行 | 反对 | 这 | 岩石 | , | 耳语 | 警告 | . |

无形的水流缓缓拍打着岩石，发出低语般的警告。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kɪs] ['streɪndʒnəs] ['flʌdɪd] [hɪm] .

| And | in | that | kiss | strangeness | flooded | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 吻 | 奇怪 | 被淹 | 他 | . |

在那次亲吻中，一种陌生感涌上心头。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [ʃɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [gəʊ] [θruː] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]

| He | felt | a | shock | and | a | tingling | go | through | him | , | and | then | a | thrill | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 震惊 | 和 | 一个 | 刺痛感 | 去 | 通过 | 他 | , | 和 | 然后 | 一个 | 刺激 | 的 |

['sʌd(ə)n] ['ekstəsi] ,

| sudden | ecstasy | , |
|---|---|---|
| 突然 | 狂喜 | , |

他感到一阵触电和刺痛感袭遍全身，然后是一阵突如其来的极乐快感。

[ænd; ənd] [swɪft] [ɒn][ɪts] [hiːlz] [keɪm] ['hɒrə(r)] .

| and | swift | on | its | heels | came | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速 | 在 | 它是 | 高跟鞋 | 来了 | 恐怖 | . |

紧随其后的是恐怖。

[blæk] ['ləʊðsəm] ['faʊlnəs] [siːmd] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][breɪn] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [bʌt; bət] ['fɪəfəlɪ] ['riːəl]

| Black | loathsome | foulness | seemed | to | wash | his | brain | , | indescribable | but | fearfully | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 令人厌恶的 | 纠缠 | 似乎 | 到 | 洗 | 他的 | 脑 | , | 无法形容 | 但 | 恐惧地 | 真实的 |

, ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['ʃʌdə(r)] [wɪð] ['nɔːziə] .

| , | making | him | shudder | with | nausea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 制作 | 他 | 不寒而栗 | 和 | 恶心 | . |

一股令人作呕的黑色污秽感似乎洗刷着他的大脑，难以形容却又无比真实，让他恶心得浑身发抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'ʌtərəbl] ['iːv(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [hɪz; ɪz]

| It | was | as | though | unutterable | evil | were | pouring | into | his | body | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 难以言喻 | 邪恶的 | 是 | 浇注 | 进入 | 他的 | 身体 | , | 他的 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

仿佛有难以言喻的邪恶力量涌入他的身体和心灵，

[hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] , [θruː] [ðə; ði] ['blæsfəməs] [kɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

| his | very | soul | , | through | the | blasphemous | kiss | on | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 非常 | 灵魂 | , | 通过 | 这 | 亵渎神明 | 吻 | 在 | 他的 | 嘴唇 | . |

他的灵魂，通过那亵渎的吻，触及了他的双唇。

[hiː; hi] [felt] ['ləʊðsəm] , [kən'tæməneɪtɪd] .

| He | felt | loathsome | , | contaminated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 令人厌恶的 | , | 污染 | . |

他感到自己令人厌恶，被玷污了。

[hiː; hi] [fel] [bæk] .

| He | fell | back | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 后退 | . |

他向后倒去。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| He | sprang | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | . |

他猛地站了起来。

[ænd; ənd] [diːn] [sɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] , [ðə; ði] ['gɑːstli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] ,

| And | Dean | saw | , | for | the | first | time | , | the | ghastly | thing | he | had | kissed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 院长 | 锯 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 这 | 阴森 | 事物 | 他 | 有 | 亲吻 | , |

迪恩第一次看到了他亲吻过的那个可怕的东西。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [muːn] [sent][ə; eɪ] [peɪl] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [keɪv]

| as | the | sinking | moon | sent | a | pale | shaft | of | radiance | creeping | through | the | cave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 下沉 | 月亮 | 发送 | 一个 | 苍白 | 轴 | 的 | 辐射 | 爬行 | 通过 | 这 | 洞穴 |

[maʊθ] .

| mouth | . |
|---|---|
| 嘴 | . |

夕阳西下，一道苍白的光芒从洞口缓缓射入。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [rəʊz][ʌp][bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,

| For | something | rose | up | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 某物 | 玫瑰 | 向上 | 前 | 他 | , |

有什么东西在他面前升了起来，

[ə; eɪ] ['sɜːpəntaɪn] [ænd; ənd] [siːl] - [laɪk] [bʌlk] [ðæt] [kɔɪld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd]

| a | serpentine | and | seal | - | like | bulk | that | coiled | and | twisted | and | moved | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蛇形 | 和 | 海豹 | - | 喜欢 | 大部分 | 那 | 卷曲 | 和 | 扭曲 | 和 | 已搬 | 朝向 |

[hɪm] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [faʊl] [slaɪm] ;

| him | , | glistening | with | foul | slime | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 闪闪发光 | 和 | 犯规 | 粘液 | ; |

一个蛇形、海豹状的庞然大物盘绕着、扭动着，向他移动过来，身上闪烁着污秽的粘液；

[ænd; ənd] [diːn] [skriːmd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [fliː] [wɪð] ['naɪtmeə(r)] [fɪə(r)] ['teərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| and | Dean | screamed | and | turned | to | flee | with | nightmare | fear | tearing | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 院长 | 尖叫 | 和 | 转向 | 到 | 逃跑 | 和 | 恶梦 | 害怕 | 撕裂 | 在 | 他的 |

[breɪn] ,

| brain | , |
|---|---|
| 脑 | , |

迪恩尖叫着转身逃跑，噩梦般的恐惧撕扯着他的大脑。

['hɪərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ]['kwaɪət] ['splæʃɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['bʌlki] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd][slɪd]

| hearing | behind | him | a | quiet | splashing | as | though | some | bulky | creature | had | slid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 在后面 | 他 | 一个 | 安静的 | 溅起水花 | 作为 | 尽管 | 一些 | 笨重 | 生物 | 有 | 滑行 |

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . . . . [ˌtuː'tuː] .

| back | into | the | water | . | . | . | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 进入 | 这 | 水 | . | . | . | . | 2 | . |

他听到身后传来轻微的扑腾声，好像有什么笨重的生物滑回了水里.....2.

[ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm]['dɒktə(r)][jə'mɑːdə]
**A** **Visit** **from** **Doctor** **Yamada**
一个 访问 从 医生 山田

山田医生来访

[hiː; hi][ə'wəʊk] .
**He** **awoke** **.**
他 醒来 .

他醒了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
**He** **was** **still** **in** **his** **chair** **before** **the** **window** **,**
他 曾是 仍然 在 他的 椅子 前 这 窗户 ,

他仍然坐在窗前的椅子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['peɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['greɪnɪs] [ɒv; əv] [dɔːn] .
**and** **the** **moon** **was** **paling** **before** **the** **grayness** **of** **dawn** **.**
和 这 月亮 曾是 苍白 前 这 灰色 的 黎明 .

黎明的灰蒙蒙笼罩着月亮，月亮也渐渐黯淡了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð] ['nɔːziə] , [sɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] ['riːəlɪzəm]
**He** **was** **shaken** **with** **nausea** **,** **sick** **and** **shuddering** **with** **the** **shocking** **realism**
他 曾是 摇晃 和 恶心 , 生病的 和 颤抖 和 这 令人震惊 现实主义
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .
**of** **his** **dream** **.**
的 他的 梦 .

他感到一阵恶心，梦境的惊人真实感让他感到一阵阵的反胃和颤抖。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [drentʃt] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['hæməd] ['fjʊəriəsli]
**His** **clothing** **was** **drenched** **with** **perspiration** **,** **and** **his** **heart** **hammered** **furiously**
他的 衣服 曾是 湿透了 和 汗 , 和 他的 心 锤击 愤怒地
.
**:**
.

他的衣服被汗水浸透，心脏剧烈地跳动着。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['leθədʒi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] ,
**An** **immense** **lethargy** **seemed** **to** **have** **overwhelmed** **him** **,**
一个 巨大 昏睡 似乎 到 有 不堪重负 他 ,

他似乎被一种极度的倦怠感所笼罩。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'tens] ['efət] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd]['stægə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
**making** **it** **an** **intense** **effort** **to** **rise** **from** **the** **chair** **and** **stagger** **to** **a**
制作 它 一个 激烈的 努力 到 上升 从 这 椅子 和 错开 到 一个
[kaʊtʃ] ,
**couch** **,**
长椅 ,

这使得他费了九牛二虎之力才从椅子上站起来，踉跄着走到沙发上。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][tuː; tə][dəʊz] ['fɪtfəli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .
**on** **which** **he** **flung** **himself** **to** **doze** **fitfully** **for** **several** **hours** **.**
在 哪个 他 扔 他自己 到 瞌睡 断断续续地 为了 一些 小时 .

于是他倒在地上，断断续续地睡了几个小时。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['piːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [raʊzd] [hɪm] .
**A** **sharp** **pealing** **of** **the** **door** **-** **bell** **roused** **him** **.**
一个 锋利的 剥落 的 这 门 - 钟 唤醒 他 .

一阵刺耳的门铃声把他吵醒了。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] ['dɪzi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['leθədʒi] [hæd; həd] ['sʌmwɒt]

| He | still | felt | weak | and | dizzy | , | but | the | frightening | lethargy | had | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 毛毡 | 虚弱的 | 和 | 晕眩的 | , | 但 | 这 | 令人恐惧 | 昏睡 | 有 | 有些 |

[ ə'beit ] .

| abated | . |
|---|---|
| 减弱 | . |

他仍然感到虚弱和头晕，但可怕的倦怠感有所减轻。

[wen] [diːn] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['bɒbɪŋ]

| When | Dean | opened | the | door | , | a | Japanese | standing | on | the | porch | began | a | bobbing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 院长 | 打开 | 这 | 门 | , | 一个 | 日本人 | 常设 | 在 | 这 | 门廊 | 开始 | 一个 | 上下摆动 |

['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] ,

| little | bow | , |
|---|---|---|
| 小的 | 弓 | , |

迪恩打开门时，站在门廊上的一个日本人开始微微鞠躬。

[ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'brʌptli] [ə'restɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːp] [blæk] [aɪz] ['fəʊkəst] [ɒn] ['diːnz]

| a | gesture | that | was | abruptly | arrested | as | the | sharp | black | eyes | focussed | on | Dean's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手势 | 那 | 曾是 | 突然 | 被捕 | 作为 | 这 | 锋利的 | 黑色的 | 眼睛 | 专注的 | 在 | 院长 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

这一举动戛然而止，因为那双锐利的黑眼睛紧紧盯着迪恩的脸。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪs] [ɒv; əv] [ˌɪn'drɔːn] [breθ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

| A | little | hiss | of | indrawn | breath | came | from | the | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 嘶 | 的 | 内嵌 | 气息 | 来了 | 从 | 这 | 游客 | . |

来访者轻轻吸了一口气，发出了一声嘶嘶声。

[diːn] [sed] ['ɪrɪtəbli] , " [wel] ?

| Dean | said | irritably | , | " | Well | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | 说 | 易怒地 | , | " | 出色地 | ? |

迪恩不耐烦地说："好吧？"

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

| Do | you | want | to | see | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想 | 到 | 看 | 我 | ? |

你想见我吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] ['sæləʊ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [stɪf] [θætʃ] [ɒv; əv] [greɪ]

| " | The | other | was | still | staring | , | his | thin | face | sallow | beneath | a | stiff | thatch | of | gray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 曾是 | 仍然 | 凝视 | , | 他的 | 薄的 | 脸 | 黄褐色 | 下面 | 一个 | 僵硬的 | 苫 | 的 | 灰色的 |

[heə(r)] .

| hair | . |
|---|---|
| 头发 | . |

另一个人仍然盯着他，他瘦削的脸上布满蜡黄，一头灰白的头发僵硬地垂在头上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['slendə(r)][mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] - [spʌn] [web]

| He | was | a | small | , | slender | man | , | with | his | face | covered | with | a | fine | - | spun | web |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | , | 苗条 | 男人 | , | 和 | 他的 | 脸 | 涵盖 | 和 | 一个 | 美好的 | - | 旋转 | 网站 |

[ɒv; əv] ['rɪŋklz] .

| of | wrinkles | . |
|---|---|---|
| 的 | 皱纹 | . |

他身材矮小瘦削，脸上布满了细密的皱纹。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em]['dɒktə(r)][jə'mɑːdə] .

| After | a | pause | he | said | , | " | I | am | Doctor | Yamada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 暂停 | 他 | 说 | , | " | 我 | 是 | 医生 | 山田 | . |

停顿片刻后，他说道："我是山田医生。"

" [diːn] [fraʊnd] , ['pʌz(ə)ld] .
" **Dean** **frowned** , **puzzled** .
" 院长 皱眉 , 困惑 .

迪恩皱起了眉头，一脸困惑。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['keɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
**Abruptly** **he** **remembered** **his** **uncle's** **cable** **of** **the** **day** **before** .
突然 他 记得 他的 叔叔的 电缆 的 这 天 前 .

他突然想起了叔叔前一天发的那条电缆。

[æn; ən] [ɒd] , [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
**An** **odd** , **unreasonable** **irritation** **began** **to** **mount** **within** **him** , **and** **he** **said** ,
一个 奇怪的 , 不合理 刺激 开始 到 山 之内 他 , 和 他 说 ,

一种奇怪的、无理的恼怒感开始在他心中滋生，他说道：

[mɔː(r)] ['brʌskli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , " [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kɔːl] , [ai][həʊp] .
**more** **bruskly** **than** **he** **had** **intended** , " **This** **isn't** **a** **professional** **call** , **I** **hope** .
更多的 粗暴地 比 他 有 故意的 , " 这 不是 一个 专业的 称呼 , 我 希望 .

他的语气比他预想的要生硬得多："我希望这不是一次职业通话。"

[aɪv] [ɔːl'redi] — — "
**I've** **already** **—** **—** **"**
我已经 已经 — — "

我已经——"

" [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . [diːn] ? — ['keɪbld] [ˌem 'iː] .
**"** **Your** **uncle** **—** **you** **are** **Mr** **.** **Dean** **?** **—** **cabled** **me** **.**
" 你的 叔叔 — 你 是 先生 . 院长 ? — 有线 我 .

"你叔叔——你是迪恩先生吗？——给我发了电报。"

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['wʌrid] .
**He** **was** **rather** **worried** .
他 曾是 相当 担心 .

他相当担心。

" ['dɒktə(r)][jə'mɑːdə][ glɑːns, glæns ][ə'raʊnd]['ɔːlməʊst] ['fɜːtɪvli] .
**"** **Doctor** **Yamada** **glanced** **around** **almost** **furtively** **.**
" 医生 山田 瞥了一眼 大约 几乎 偷偷摸摸 .

山田医生几乎是偷偷地环顾四周。

[diːn] [felt] [dɪs'teɪst] [stɜː(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] .
**Dean** **felt** **distaste** **stir** **within** **him** , **and** **his** **irritation** **increased** **.**
院长 毛毡 厌恶 搅拌 之内 他 , 和 他的 刺激 增加 .

迪恩感到一阵反感涌上心头，他的恼怒也随之加剧。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz]['rɑːðə(r)] [ɪk'sentrɪk] , [aɪm][ə'freɪd] .
**"** **My** **uncle** **is** **rather** **eccentric** , **I'm** **afraid** **.**
" 我的 叔叔 是 相当 偏心 , 我是 害怕的 .

"恐怕我叔叔有点古怪。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
**There's** **nothing** **for** **him** **to** **worry** **about** **.**
有 没有什么 为了 他 到 担心 关于 .

他没什么好担心的。

[aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][trɪp][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
**I'm** **sorry** **you** **had** **your** **trip** **for** **nothing** **.**
我是 对不起 你 有 你的 旅行 为了 没有什么 .

很遗憾你的旅行白费了。

" ['dɒktə(r)][jə'mɑːdə][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət] ['diːnz] ['ætɪtjuːd] .
**"** **Doctor** **Yamada** **did** **not** **seem** **to** **take** **offense** **at** **Dean's** **attitude** **.**
" 医生 山田 做过 不是 似乎 到 拿 罪行 在 院长 态度 .

山田医生似乎并没有对院长的态度感到生气。

['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ʃəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [hɪz; ɪz]

| Rather | , | a | strange | expression | of | sympathy | showed | for | a | moment | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | , | 一个 | 奇怪的 | 表达 | 的 | 同情 | 显示 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 他的 |

[smɔːl] [feɪs] .

| small | face | . |
|---|---|---|
| 小的 | 脸 | . |

然而，他的小脸上却瞬间流露出一种奇特的同情表情。

" [duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːwəd] ['kɒnfɪdəntli] .

| " | Do | you | mind | if | I | come | in | ? | " | he | asked | , | and | moved | forward | confidently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 头脑 | 如果 | 我 | 来 | 在 | ? | " | 他 | 问 | , | 和 | 已搬 | 向前 | 自信地 | . |

“我可以进来吗？”他问道，然后自信地向前走了一步。

[ʃɔːt] [ɒv; əv] ['bɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [diːn] [hæd; həd] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [hɪm] ,

| Short | of | barring | his | way | , | Dean | had | no | means | of | stopping | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 的 | 禁止 | 他的 | 方式 | , | 院长 | 有 | 不 | 方法 | 的 | 停止 | 他 | , |

除了拦住他之外，迪恩没有其他办法阻止他。

[ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəsli] [led] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði]

| and | ungraciously | led | his | guest | to | the | room | where | he | had | spent | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不礼貌地 | 引领 | 他的 | 客人 | 到 | 这 | 房间 | 在哪里 | 他 | 有 | 花费 | 这 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

他很不客气地把客人领到他昨晚住的房间。

[m'əʊʃənɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [ 'bizi ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [pɒt] .

| motioning | him | to | a | chair | while | he | busied | himself | with | a | coffee | - | pot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 示意 | 他 | 到 | 一个 | 椅子 | 尽管 | 他 | 忙碌 | 他自己 | 和 | 一个 | 咖啡 | - | 锅 | . |

他一边忙着煮咖啡，一边示意他坐到椅子上。

[jə'mɑːdə] [sæt] ['məʊʃnləs] , ['saɪləntli] ['wɒtʃɪŋ] [diːn] .

| Yamada | sat | motionless | , | silently | watching | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山田 | 卫星 | 静止不动 | , | 默默 | 观看 | 院长 | . |

山田一动不动地坐着，默默地看着迪恩。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] [hiː; hi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , ['mɪstə(r)] . [diːn] .

| Then | without | preamble | he | said | , | " | Your | uncle | is | a | great | man | , | Mr | . | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 没有 | 前言 | 他 | 说 | , | " | 你的 | 叔叔 | 是 | 一个 | 伟大的 | 男人 | , | 先生 | . | 院长 | . |

然后他没有丝毫铺垫，直接说道：“迪恩先生，你叔叔是一位伟大的人。”

" [diːn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌnɒnkə'mɪtəl] ['dʒestʃə(r)] .

| " | Dean | made | a | noncommittal | gesture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 院长 | 制成 | 一个 | 不置可否 | 手势 | . |

迪恩做出了模棱两可的姿态。

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['əʊnli] [wʌns] . "

| " | I | have | seen | him | only | once | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已见 | 他 | 仅有的 | 一次 | . | " |

“我只见过他一次。”

" [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ 'ɔkəltist, -kʌl-, ə'kʌltist ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] .

| " | He | is | one | of | the | greatest | occultists | of | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最 | 神秘主义者 | 的 | 这 | 天 | . |

“他是当今最伟大的神秘学家之一。”

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] ['stʌdid] ['saɪkɪk] [lɔː(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] .

| I | , | too | , | have | studied | psychic | lore | , | but | beside | your | uncle | I | am | a | novice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 也 | , | 有 | 研究 | 精神 | 知识 | , | 但 | 旁 | 你的 | 叔叔 | 我 | 是 | 一个 | 新手 | . |

我也研究过灵异知识，但和你叔叔相比，我还是个新手。

" [diːn] [sed] , " [hiː; hi][ɪz] [ɪkˈsentrɪk] .
" Dean said , " He is eccentric .
" 院长 说 , " 他 是 偏心 .

迪恩说：“他很古怪。”

[ˈɒkʌlˌtɪzəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [tɜːm] [ˌaɪ ˈtiː] , [hæz; həz][ˈnevə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] .
Occultism , as you term it , has never interested me .
神秘学 , 作为 你 学期 它 , 有 绝不 感兴趣的 我 .

你所谓的神秘主义，我从来都不感兴趣。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌdʒæpəˈniːz] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪmˈpæsɪvli] .
" The little Japanese watched him impassively .
" 这 小的 日本人 观看 他 面无表情地 .

“那个日本小女孩面无表情地看着他。”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈerə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [diːn] .
" You make a common error , Mr . Dean .
" 你 制作 一个 常见的 错误 , 先生 . 院长 .

“迪恩先生，你犯了一个常见的错误。”

[juː; jʊ][kənˈsɪdə(r)][ˈɒkʌlˌtɪzəm][ə; eɪ] [ˈhɒbi] [fɔː(r); fə(r)][kræŋks] .
You consider occultism a hobby for cranks .
你 考虑 神秘学 一个 爱好 为了 曲柄 .

你认为神秘学是怪人的爱好。

[nəʊ] " — [hiː; hi][held] [ʌp][ə; eɪ][ˈslendə(r)][hænd] — " [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsbɪˈliːf] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
No " — he held up a slender hand — " your disbelief is written in your face .
不 " — 他 握住 向上 一个 苗条 手 — " 你的 怀疑 是 书面 在 你的 脸 .

“不，”他举起一只修长的手，“你的不信都写在你的脸上了。”

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndəˈstændəb(ə)l] .
Well , it is understandable .
出色地 , 它 是 可以理解 .

这可以理解。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈnækrənɪzəm] , [æn; ən] [ˈætɪtjuːd] [ˈhændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [taɪmz] ,
It is an anachronism , an attitude handed down from the earliest times ,
它 是 一个 时代错置 , 一个 态度 递交 向下 从 这 最早 时代 ,

这是一种时代错置的观念，一种从远古时代就流传下来的态度。

[wen] [ˈsaɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ˈælkimists] [ænd; ənd] [ˈsɔːsərəz] [ænd; ənd] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]
when scientists were called alchemists and sorcerers and burned for
什么时候 科学家 是 称为 炼金术士 和 巫师 和 烧伤 为了
[ˈmeɪkɪŋ] [ pækt ] [wɪð] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
making pacts with the devil .
制作 条约 和 这 魔鬼 .

那时科学家被称为炼金术士和巫师，并因与魔鬼订立契约而被烧死。

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈsɔːsərəz] , [nəʊ] — [witʃiz] .
But actually there are no sorcerers , no — witches .
但 实际上 那里 是 不 巫师 , 不 — 女巫 .

但实际上并没有巫师，只有女巫。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [mæn] [ˌʌndəˈstændz] [ðiːz] [tɜːmz] .
Not in the sense that man understands these terms .
不是 在 这 感觉 那 男人 明白 这些 条款 .

并非人类能够理解的那种意义上的理解。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['saɪəns]

| There | are | men | and | women | who | have | acquired | mastery | over | certain | sciences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 男人 | 和 | 女性 | WHO | 有 | 获得 | 精通 | 超过 | 肯定 | 科学 |

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['həʊlli] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [mʌn'deɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] .

| which | are | not | wholly | subject | to | mundane | physical | laws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不是 | 完全 | 主题 | 到 | 平凡的 | 身体的 | 法律 | . |

有些人已经掌握了某些科学领域的知识，这些科学领域并不完全受制于世俗的物理定律。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɒn] ['diːnz] [feɪs] .

| " | There | was | a | little | smile | of | disbelief | on | Dean's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 微笑 | 的 | 怀疑 | 在 | 院长 | 脸 | . |

迪恩脸上露出一丝难以置信的微笑。

[jə'mɑːdə] [went] [ɒn] ['kwaɪətli] .

| Yamada | went | on | quietly | . |
|---|---|---|---|---|
| 山田 | 去 | 在 | 悄悄 | . |

山田继续默默地走着。

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

| " | You | do | not | believe | because | you | do | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 不是 | 相信 | 因为 | 你 | 做 | 不是 | 理解 | . |

你们不相信，是因为你们不明白。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [huː] [kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] , [ɔː(r)] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ,

| There | are | not | many | who | can | comprehend | , | or | who | wish | to | comprehend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 许多 | WHO | 能 | 理解 | , | 或者 | WHO | 希望 | 到 | 理解 | , |

能够理解或愿意理解的人并不多。

[ðɪs] ['greɪtə(r)] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [baʊnd] [baɪ] ['ɜːθli] [lɔːz] .

| this | greater | science | which | is | not | bound | by | earthly | laws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 科学 | 哪个 | 是 | 不是 | 边界 | 经过 | 尘世的 | 法律 | . |

这是一门不受世俗法则约束的更高层次的科学。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [diːn] .

| But | here | is | a | problem | for | you | , | Mr | . | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 是 | 一个 | 问题 | 为了 | 你 | , | 先生 | . | 院长 | . |

但是，迪恩先生，这里有个问题要问你。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɑːk] [ɒv; əv] ['aɪrəni] [ 'flikə ] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] .

| " | A | little | spark | of | irony | flickered | in | the | black | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 火花 | 的 | 讽刺 | 闪烁 | 在 | 这 | 黑色的 | 眼睛 | . |

"黑色的眼睛里闪过一丝讽刺的光芒。"

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['naɪtmeəz] ['riːs(ə)ntli]

| " | Can | you | tell | me | how | I | know | you | have | suffered | from | nightmares | recently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 告诉 | 我 | 如何 | 我 | 知道 | 你 | 有 | 遭受 | 从 | 噩梦 | 最近 |

?

| ? |
|---|
| ? |

"你能告诉我我是如何知道你最近经常做噩梦的吗？"

" [diːn] [dʒɜːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] .

| " | Dean | jerked | around | and | stood | staring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 院长 | 猛地一抖 | 大约 | 和 | 站立 | 凝视 | . |

迪恩猛地转过身，呆呆地站在那里。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .

| Then | he | smiled | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 微笑 | . |

然后他笑了。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , ['dɒktə(r)][jə'mɑːdə] .

| " | As | it | happens | , | I | know | the | answer | , | Doctor | Yamada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 它 | 发生 | , | 我 | 知道 | 这 | 回答 | , | 医生 | 山田 | . |

"碰巧，我知道答案，山田医生。"

[juː; jʊ] [fɪ'zɪʃən] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [tə'geðə(r)] — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][let]

| You | physicians | have | a | way | of | hanging | together | — | and | I | must | have | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 医生 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 绞刑 | 一起 | — | 和 | 我 | 必须 | 有 | 让 |

['sʌmθɪŋ] [slɪp][tuː; tə]['dɒktə(r)] ['hedwɪg] ['jestədeɪ] .

| something | slip | to | Doctor | Hedwig | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 滑 | 到 | 医生 | 海德薇 | 昨天 | . |

你们医生总是很团结——我昨天肯定不小心跟海德薇医生说了些什么。

" [hɪz; ɪz][təʊn][wɒz; wəz] [ə'fensɪv] , [bʌt; bət][jə'mɑːdə] ['mɪəli] [ ʃrʌg ] ['slaɪtli] .

| " | His | tone | was | offensive | , | but | Yamada | merely | shrugged | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 语气 | 曾是 | 进攻 | , | 但 | 山田 | 仅仅 | 耸了耸肩 | 轻微地 | . |

"他的语气很不友好，但山田只是微微耸了耸肩。"

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['həʊmə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə'pærəntli] [ɪ'reləvəntli] , [ænd; ənd]

| " | Do | you | know | your | Homer | ? | " | he | asked | , | apparently | irrelevantly | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 你的 | 荷马 | ? | " | 他 | 问 | , | 显然 | 无关紧要 | , | 和 |

[æt; ət] ['diːnz] [sə'praɪz] [nɒd] [went] [ɒn] ,

| at | Dean's | surprized | nod | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 院长 | 惊讶 | 点头 | 去 | 在 | , |

"你了解荷马吗？"他问道，语气似乎无关紧要，迪恩惊讶地点了点头，他便继续说道：

" [ænd; ənd]['prəʊtɪəs] ?

| " | And | Proteus | ? |
|---|---|---|---|
| " | 和 | 普罗透斯 | ? |

"那么普罗透斯呢？"

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [huː] [pə'zest] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ]

| You | remember | the | Old | Man | of | the | Sea | who | possessed | the | power | of | changing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 这 | 老的 | 男人 | 的 | 这 | 海 | WHO | 拥有 | 这 | 力量 | 的 | 变化 |

[hɪz; ɪz] [ʃeɪp] ?

| his | shape | ? |
|---|---|---|
| 他的 | 形状 | ? |

你还记得那个拥有改变自身形态能力的海中老人吗?

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][streɪn][jɔː(r); jə(r)][krɪ'djuːləti] , ['mɪstə(r)] . [diːn] ,

| I | do | not | wish | to | strain | your | credulity | , | Mr | . | Dean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 拉紧 | 你的 | 轻信 | , | 先生 | . | 院长 | , |

迪恩先生，我不想让您难以置信。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk][lɔː(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt][bɪ'haɪnd]

| but | for | a | long | time | students | of | the | dark | lore | have | known | that | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 学生 | 的 | 这 | 黑暗的 | 知识 | 有 | 已知 | 那 | 在后面 |

[ðɪs] ['ledʒənd][ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [truːθ] .

| this | legend | there | exists | a | very | terrible | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传奇 | 那里 | 存在 | 一个 | 非常 | 糟糕的 | 真相 | . |

但长期以来，研究黑暗传说的学者们都知道，在这个传说背后隐藏着一个非常可怕的真相。

[ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['spɪrɪt] - [pə'zeʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli]

| All | the | tales | of | spirit | - | possession | , | of | reincarnation | , | even | the | comparatively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 故事 | 的 | 精神 | - | 拥有 | , | 的 | 投胎 | , | 甚至 | 这 | 比较 |

[ɪ'nɒkjuəs] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [θɔːt] - ['trænsfərəns] ,

| innocuous | experiments | in | thought | - | transference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无害的 | 实验 | 在 | 想法 | - | 转移 | , |

所有关于灵魂附体、轮回转世的故事，甚至相对无害的意念转移实验，

[pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

| point | to | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|
| 观点 | 到 | 这 | 真相 | . |

指出真相。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['fəʊklɔː(r)][ ə'baund ] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][men] [huː] [hæv; həv] [biːn]

| Why | do | you | suppose | folklore | abounds | with | tales | of | men | who | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 认为 | 民俗学 | 很多 | 和 | 故事 | 的 | 男人 | WHO | 有 | 到过 |

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [biːsts] — ['wɪəwʊlvz] ,

| able | to | change | themselves | into | beasts | — | werewolves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 改变 | 他们自己 | 进入 | 野兽 | — | 狼人 | , |

你认为为什么民间传说中充斥着人类能够变成野兽——狼人——的故事?

[haɪ'iːnəz] , [t'aɪgəz] , [ðə; ði] [siːl] - [men][ɒv; əv][ðə; ði]['eskəˌməʊz] ?

| hyenas | , | tigers | , | the | seal | - | men | of | the | Eskimos | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鬣狗 | , | 老虎 | , | 这 | 海豹 | - | 男人 | 的 | 这 | 爱斯基摩人 | ? |

鬣狗、老虎、爱斯基摩人的海豹人?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn] [truːθ] !

| Because | these | tales | are | founded | on | truth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这些 | 故事 | 是 | 创立 | 在 | 真相 | ! |

因为这些故事都是基于真实事件改编的!

" [aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

| " | I | do | not | mean | , | " | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 意思是 | , | " | 他 | 去 | 在 | , |

“我的意思不是,”他继续说道,“

" [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]

| " | that | the | actual | physical | metamorphosis | of | the | body | is | possible | , | so | far | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 这 | 实际的 | 身体的 | 变态 | 的 | 这 | 身体 | 是 | 可能的 | , | 所以 | 远的 | 作为 |

[wiː; wi] [nəʊ] .

| we | know | . |
|---|---|---|
| 我们 | 知道 | . |

“就我们目前所知,身体的实际物理变化是可能的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] — [ðə; ði][maɪnd] — [ɒv; əv][æn; ən]

| But | it | has | long | been | known | that | the | intelligence | — | the | mind | — | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 长的 | 到过 | 已知 | 那 | 这 | 智力 | — | 这 | 头脑 | — | 的 | 一个 |

[ə'dept][kæn; kən][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd]['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]

| adept | can | be | transferred | to | the | brain | and | body | of | a | satisfactory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟练 | 能 | 是 | 转移 | 到 | 这 | 脑 | 和 | 身体 | 的 | 一个 | 令人满意的 |

['sʌbdʒɪkt] .

| subject | . |
|---|---|
| 主题 | . |

但人们早已知道,一个熟练者的智力——也就是心智——可以转移到一个合格者的大脑和身体上。

['ænɪmlz] - [breɪnz][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] , ['lækɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

| Animals | ' | brains | are | weak | , | lacking | the | power | of | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | - | 大脑 | 是 | 虚弱的 | , | 缺乏 | 这 | 力量 | 的 | 反抗 | . |

动物的大脑很弱,缺乏抵抗力。

[bʌt; bət][men][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , [ən'les] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] — —

| But | men | are | different | , | unless | there | are | certain | circumstances | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 男人 | 是 | 不同的 | , | 除非 | 那里 | 是 | 肯定 | 情况 | — | — |

但男人则不同,除非在某些特定情况下——

" [æz; əz][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ,

| " | As | he | hesitated | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 犹豫了一下 | , |

他犹豫了一下,

[diːn] [ ˈprɔfə ] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ˈkɒfi] — [ˈkɒfi] [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈbruːɪŋ] [ɪn]

| Dean | proffered | the | Japanese | a | cup | of | coffee | — | coffee | was | generally | brewing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | 提供的 | 这 | 日本人 | 一个 | 杯子 | 的 | 咖啡 | — | 咖啡 | 曾是 | 一般来说 | 酿造 | 在 |

[ðə; ði][ˈpɜːkəleɪtə(r)] [ðiːz] [deɪz] — [ænd; ənd][jəˈmɑːdə] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfɔːm(ə)l][ˈlɪt(ə)l][baʊ; bəʊ]

| the | percolator | these | days | — | and | Yamada | accepted | it | with | a | formal | little | bow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渗滤式咖啡壶 | 这些 | 天 | — | 和 | 山田 | 公认 | 它 | 和 | 一个 | 正式的 | 小的 | 弓 |

[ɒv; əv] [əkˈnɒlɪdʒmənt] .

| of | acknowledgment | . |
|---|---|---|
| 的 | 致谢 | . |

迪恩给日本人倒了一杯咖啡——如今咖啡通常是用渗滤壶煮的——山田接受了咖啡，并正式地微微鞠躬表示感谢。

[diːn] [drænk][hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] [ɪn] [θriː] [ˈheɪsti] [ gʌlp ] , [ænd; ənd] [ pɔː ] [mɔː(r)] .

| Dean | drank | his | coffee | in | three | hasty | gulps | , | and | poured | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | 喝 | 他的 | 咖啡 | 在 | 三 | 仓促 | 咕咚咕咚 | , | 和 | 倾倒 | 更多的 | . |

迪恩匆匆三口喝完了咖啡，然后又倒了一杯。

[jəˈmɑːdə] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][pəˈlaɪt][sɪp] , [pʊt][ðə; ði][kʌp][əˈsaɪd][ænd; ənd] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ˈɜːnɪstli] .

| Yamada | , | after | a | polite | sip | , | put | the | cup | aside | and | leaned | forward | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山田 | , | 后 | 一个 | 有礼貌的 | 啜饮 | , | 放 | 这 | 杯子 | 旁边 | 和 | 倾斜 | 向前 | 切实 | . |

山田礼貌地抿了一口，然后把杯子放到一边，认真地向前倾身。

" [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [rɪˈseptɪv] , [ˈmɪstə(r)] . [diːn] .

| " | I | must | ask | you | to | make | your | mind | receptive | , | Mr | . | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 问 | 你 | 到 | 制作 | 你的 | 头脑 | 接受 | , | 先生 | . | 院长 | . |

“迪恩先生，我必须请您敞开心扉接受。”

[doʊnt] [əˈlaʊ] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈvenʃən(ə)l] [aɪˈdiəz][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .

| Don't | allow | your | conventional | ideas | of | life | to | influence | you | in | this | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 允许 | 你的 | 传统的 | 想法 | 的 | 生活 | 到 | 影响 | 你 | 在 | 这 | 事情 | . |

不要让你的传统观念影响你在这件事上的想法。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈvaɪtəli][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪntrəst] [ðæt] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n] [ˈkeəfəli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd]

| It | is | vitally | to | your | interest | that | you | listen | carefully | to | me | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 至关重要 | 到 | 你的 | 兴趣 | 那 | 你 | 听 | 小心 | 到 | 我 | , | 和 |

[ˌʌndəˈstænd] .

| understand | . |
|---|---|
| 理解 | . |

认真听我讲话并理解我的意思，这对你至关重要。

[ðen] — [pəˈhæps] — —

| Then | — | perhaps | — | — |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | — | 也许 | — | — |

那么——或许——

" [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [əˈgen] [θruː] [ðæt] [ˈɒdli] [ˈfɜːtɪv] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

| " | He | hesitated | , | and | again | threw | that | oddly | furtive | glance | at | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 犹豫了一下 | , | 和 | 再次 | 扔 | 那 | 奇怪 | 鬼鬼祟祟 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 窗户 | . |

他犹豫了一下，又一次用那种奇怪的、鬼鬼祟祟的眼神看向窗外。

" [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [ˈfɒləʊd] [ˈdɪfrənt] [laɪnz][frɒm; frəm][laɪf][ɒn][lænd] .

| " | Life | in | the | sea | has | followed | different | lines | from | life | on | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 生活 | 在 | 这 | 海 | 有 | 随后 | 不同的 | 线条 | 从 | 生活 | 在 | 土地 | . |

“海洋生物的生存轨迹与陆地生物的生存轨迹截然不同。”

[ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][hæz; həz] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kɔːs] .

| Evolution | has | followed | a | different | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进化 | 有 | 随后 | 一个 | 不同的 | 课程 | . |

进化遵循着不同的路径。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [diːps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] ,

| In | the | great | deeps | of | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 深水 | 的 | 这 | 海洋 | , |

在浩瀚的海洋深处，

[laɪf] ['ʌtəli] ['eɪliən][tuː; tə]['aʊəz][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] — ['luːmɪnəs] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [bɜːst]

| life | utterly | alien | to | ours | has | been | discovered | — | luminous | creatures | which | burst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 完全地 | 外星人 | 到 | 我们的 | 有 | 到过 | 发现 | — | 发光的 | 生物 | 哪个 | 爆裂 |

[wen] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['laɪtə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] — [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [trə'mendəs]

| when | exposed | to | the | lighter | pressure | of | the | air | — | and | in | those | tremendous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 裸露 | 到 | 这 | 打火机 | 压力 | 的 | 这 | 空气 | — | 和 | 在 | 那些 | 巨大的 |

[depθs] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] [kəm'pliːtli] [ɪn'hjuːmən][hæv; həv] [biːn] [dɪ'veləpt] ,

| depths | forms | of | life | completely | inhuman | have | been | developed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深度 | 表格 | 的 | 生活 | 完全地 | 不人道 | 有 | 到过 | 发达 | , |

人们发现了与我们截然不同的生命形式——会发光的生物，它们在暴露于较轻的空气压力下会爆裂——而且在那些巨大的深渊中，已经进化出了完全非人类的生命形式。

[laɪf] [fɔːmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [maɪnd] [meɪ] [θɪŋk] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| life | forms | that | the | uninitiated | mind | may | think | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 表格 | 那 | 这 | 新手 | 头脑 | 可能 | 思考 | 不可能的 | . |

不了解内情的人可能会认为不可能存在的生命形式。

[ɪn][dʒə'pæn] , [æn; ən]['aɪlənd] ['kʌntri] , [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðiːz] [siː] - ['dwelə(r)z][fɔː(r); fə(r)]

| In | Japan | , | an | island | country | , | we | have | known | of | these | sea | - | dwellers | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日本 | , | 一个 | 岛 | 国家 | , | 我们 | 有 | 已知 | 的 | 这些 | 海 | - | 居民 | 为了 |

[ˌdʒenə'reɪʃnz] .

| generations | . |
|---|---|
| 几代人 | . |

在日本这个岛国，我们世世代代都知道这些海洋生物。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)] , ['ɑːθə(r)] ['mækən] , [hæz; həz][təʊld][ə; eɪ] [diːp] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt]

| Your | English | writer | , | Arthur | Machen | , | has | told | a | deep | truth | in | his | statement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 英语 | 作家 | , | 亚瑟 | 马亨 | , | 有 | 讲述 | 一个 | 深的 | 真相 | 在 | 他的 | 陈述 |

[ðæt] [mæn] ,

| that | man | , |
|---|---|---|
| 那 | 男人 | , |

你们的英国作家亚瑟·梅钦在他的声明中道出了一个深刻的真理，那就是人，

[ə'freɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] ,

| afraid | of | these | strange | beings | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 的 | 这些 | 奇怪的 | 生物 | , |

害怕这些奇怪的生物，

[hæz; həz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] ['plezntli] [grəʊ'tesk] [fɔːmz] [wɪtʃ] [ɪn] [riˈæləti]

| has | attributed | to | them | beautiful | or | pleasantly | grotesque | forms | which | in | reality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 归因于 | 到 | 他们 | 美丽的 | 或者 | 愉快 | 怪诞 | 表格 | 哪个 | 在 | 现实 |

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [pə'zes] .

| they | do | not | possess | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 具有 | . |

人们赋予它们美丽或怪诞的外形，而实际上它们并不具备这些外形。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['nɪriˌɪdz] [ænd; ənd][oʊʃiːənɪdz] — [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [mæn][kʊd; kəd][nɒt]

| Thus | we | have | the | nereids | and | oceanids | — | but | nevertheless | man | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 有 | 这 | 海仙女 | 和 | 海洋水母 | — | 但 | 尽管如此 | 男人 | 可以 | 不是 |

['fʊli] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [truː] ['faʊlnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] .

| fully | disguise | the | true | foulness | of | these | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 伪装 | 这 | 真的 | 纠缠 | 的 | 这些 | 生物 | . |

因此，我们有了海仙女和海洋女神——但即便如此，人类也无法完全掩盖这些生物真正的丑陋。

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [g'ɔːgənz] , [ɒv; əv] ['sɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːpiz] —

| Therefore | there | are | legends | of | the | Gorgons | , | of | Scylla | and | the | harpies | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 是 | 传说 | 的 | 这 | 戈耳工 | , | 的 | 斯库拉 | 和 | 这 | 哈耳庇厄 | — |

[ænd; ənd] , [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

| and | , | significantly | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 显著地 | , |

因此，就有了关于戈耳工、斯库拉和哈耳庇厄的传说——而且，值得注意的是，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['soʊlləsnɪs] .

| of | the | mermaids | and | their | soullessness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 美人鱼 | 和 | 他们的 | 无魂 | . |

美人鱼及其没有灵魂的故事。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [teɪl] — [haʊ] [ðeɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæn] ,

| No | doubt | you | know | the | mermaid | tale | — | how | they | long | to | steal | the | soul | of | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 你 | 知道 | 这 | 美人鱼 | 故事 | — | 如何 | 他们 | 长的 | 到 | 偷 | 这 | 灵魂 | 的 | 一个 | 男人 | , |

你肯定听过美人鱼的故事——她们渴望偷走男人的灵魂。

[ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪs] .

| and | draw | it | out | by | means | of | their | kiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 它 | 出去 | 经过 | 方法 | 的 | 他们的 | 吻 | . |

并通过接吻来化解它。

" [diːn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] .

| " | Dean | was | at | the | window | now | , | his | back | to | the | Japanese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 院长 | 曾是 | 在 | 这 | 窗户 | 现在 | , | 他的 | 后退 | 到 | 这 | 日本人 | . |

“迪恩现在站在窗边，背对着日本人。”

[æz; əz] [jə'mɑːdə] [pɔːzd] [hiː; hi] [sed] ['təʊnləsli] , " [gəʊ] [ɒn] . "

| As | Yamada | paused | he | said | tonelessly | , | " | Go | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 山田 | 暂停 | 他 | 说 | 无声地 | , | " | 去 | 在 | . | " |

山田顿了顿，语气平淡地说：“继续。”

" [ai] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , " [jə'mɑːdə] [went] [ɒn] ['veri] ['kwaɪətli] , " [ðæt] [mə'rɛlə] - ,

| " | I | have | reason | to | believe | , | " | Yamada | went | on | very | quietly | , | " | that | Morella | Godolfo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 原因 | 到 | 相信 | , | " | 山田 | 去 | 在 | 非常 | 悄悄 | , | " | 那 | 莫雷拉 | - | , |

“我有理由相信，”山田平静地继续说道，“莫雷拉·戈多尔福，

[ðə; ði] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [æl'hæmbrə] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['fʊli] — ['hjuːmən] .

| the | woman | from | Alhambra | , | was | not | fully | — | human | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 从 | 阿尔罕布拉宫 | , | 曾是 | 不是 | 完全 | — | 人类 | . |

来自阿尔罕布拉宫的女人，并不完全是人类。

[ʃiː; ʃi] [left] [nəʊ] ['ɪʃuː] .

| She | left | no | issue | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 左边 | 不 | 问题 | . |

她没有留下任何后遗症。

[ðiːz] [θɪŋz] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] — [ðeɪ] ['kænɒt] . "

| These | things | never | have | children | — | they | cannot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 事物 | 绝不 | 有 | 孩子们 | — | 他们 | 不能 | . | " |

这些东西永远不会有后代——它们不可能有后代。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?

| " | What | do | you | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

“你是什么意思?

" [diːn] [hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [waɪt] ,

| " | Dean | had | turned | and | was | facing | the | Japanese | , | his | face | a | ghastly | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 院长 | 有 | 转向 | 和 | 曾是 | 面向 | 这 | 日本人 | , | 他的 | 脸 | 一个 | 阴森 | 白色的 | , |

迪恩转过身，面对着日本人，脸色惨白得可怕。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɪdiəsli] ['lɪvɪd] .

| the | shadows | beneath | his | eyes | hideously | livid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 下面 | 他的 | 眼睛 | 极其可怕 | 铁青 | . |

他眼下的阴影呈现出可怕的暗红色。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['hɑːʃli] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

| He | repeated | harshly | , | " | What | do | you | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 重复 | 严厉地 | , | " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

他厉声重复道："你什么意思？"

[juː; jʊ][kænt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] — [ɪf] [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

| You | can't | frighten | me | with | your | tales | — | if | that's | what | you're | trying | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 吓唬 | 我 | 和 | 你的 | 故事 | — | 如果 | 那就是 | 什么 | 你是 | 尝试 | 到 | 做 |

.

:

.

如果你想用你的故事吓唬我，那是不可能的。

[juː; jʊ] — [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['wɒnts][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| You | — | my | uncle | wants | me | out | of | this | house | , | for | some | reason | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | — | 我的 | 叔叔 | 想要 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | , | 为了 | 一些 | 原因 | 的 | 他的 |

[əʊn] .

| own | . |
|---|---|
| 自己的 | . |

你——我叔叔出于某种原因想让我离开这个家。

[jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt] — [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

| You're | taking | this | means | of | getting | me | out | — | aren't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 采取 | 这 | 方法 | 的 | 获得 | 我 | 出去 | — | 不是 | 你 | ? |

你打算用这种方式把我弄出去——对吗?

[eɪ] ? "

| Eh | ? | " |
|---|---|---|
| 嗯 | ? | " |

嗯?

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , " [jə'mɑːdə] [sed] .

| " | You | must | leave | this | house | , | " | Yamada | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 离开 | 这 | 房子 | , | " | 山田 | 说 | . |

"你必须离开这所房子，"山田说道。

" [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɪn][taɪm] .

| " | Your | uncle | is | coming | , | but | he | may | not | be | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 叔叔 | 是 | 未来 | , | 但 | 他 | 可能 | 不是 | 是 | 在 | 时间 | . |

你叔叔要来了，但他可能来不及了。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] : [ðiːz] ['kriːtʃəz] — [ðə; ði] [siː] - ['dwelə(r)z] — ['envi] [mæn] .

| Listen | to | me | : | these | creatures | — | the | sea | - | dwellers | — | envy | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 我 | : | 这些 | 生物 | — | 这 | 海 | - | 居民 | — | 嫉妒 | 男人 | . |

听我说：这些生物——海洋生物——羡慕人类。

['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [wɔːm] ['faɪərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ɜːθ] — [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] -

| Sunlight | , | and | warm | fires | , | and | the | fields | of | earth | — | things | which | the | sea | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阳光 | , | 和 | 温暖的 | 火灾 | , | 和 | 这 | 字段 | 的 | 地球 | — | 事物 | 哪个 | 这 | 海 | - |

['dwelə(r)z] ['kænɒt] ['nɔːməli] [pə'zes] .

| dwellers | cannot | normally | possess | . |
|---|---|---|---|---|
| 居民 | 不能 | 通常情况下 | 具有 | . |

阳光、温暖的篝火和广袤的土地——这些都是海洋居民通常无法拥有的东西。

[ðiːz] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [lʌv] .

| These | things | — | and | love | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 事物 | — | 和 | 爱 | . |

这些事——还有爱。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [ə'baʊt][maɪnd] - ['trænsfərəns] — [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][breɪn]

| You | remember | what | I | said | about | mind | - | transference | — | the | possession | of | a | brain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 什么 | 我 | 说 | 关于 | 头脑 | - | 转移 | — | 这 | 拥有 | 的 | 一个 | 脑 |

[baɪ][æn; ən]['eɪliən] [ɪn'telɪdʒəns] .

| by | an | alien | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 外星人 | 智力 | . |

你还记得我说过关于意识转移的话吗——外星智能体占据大脑。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən] [ə'teɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,

| That | is | the | only | way | these | things | can | attain | that | which | they | desire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 这些 | 事物 | 能 | 达到 | 那 | 哪个 | 他们 | 欲望 | , |

这是它们实现愿望的唯一途径。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][mæn][ɔː(r)]['wʊmən] .

| and | know | the | love | of | man | or | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 这 | 爱 | 的 | 男人 | 或者 | 女士 | . |

并懂得男人或女人的爱情。

['sʌmtaɪmz] — [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] — [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [sək'siːdz] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [ɪt'self][ɒv; əv]

| Sometimes | — | not | very | often | — | one | of | these | creatures | succeeds | in | possessing | itself | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | — | 不是 | 非常 | 经常 | — | 一 | 的 | 这些 | 生物 | 成功 | 在 | 拥有 | 本身 | 的 |

[ə; eɪ]['hjuːmən]['bɒdi] .

| a | human | body | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 人类 | 身体 | . |

有时——虽然并不常见——这些生物中的某个会成功占据人类的身体。

[ðeɪ] [wɒtʃ] ['ɔːlweɪz] .

| They | watch | always | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 手表 | 总是 | . |

他们时刻都在监视。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rek] , [ðeɪ] [gəʊ][ðeə(r)] , [laɪk] ['vʌltʃəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] .

| When | there | is | a | wreck | , | they | go | there | , | like | vultures | to | a | feast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 一个 | 破坏 | , | 他们 | 去 | 那里 | , | 喜欢 | 秃鹫 | 到 | 一个 | 盛宴 | . |

当有沉船事故发生时，它们就会像秃鹫赴宴一样飞过去。

[ðeɪ] [kæn; kən] [swɪm] [fə'nɒmɪnəli] [fɑːst] .

| They | can | swim | phenomenally | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 游泳 | 惊人地 | 快速地 | . |

它们游泳速度惊人。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['draʊnɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] ,

| When | a | man | is | drowning | , | the | defenses | of | his | mind | are | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人 | 是 | 溺水 | , | 这 | 防御 | 的 | 他的 | 头脑 | 是 | 向下 | , |

当一个人溺水时，他的心理防线就会崩溃。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [siː] - ['dwelə(r)z][kæn; kən] [ðʌs] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɒdi] .

| and | sometimes | the | sea | - | dwellers | can | thus | acquire | a | human | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 这 | 海 | - | 居民 | 能 | 因此 | 获得 | 一个 | 人类 | 身体 | . |

因此，有时海洋生物可以获得人类的身体。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][men] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ rek ] [huː] ['evə(r)]['ɑːftə(r)][wɜː(r); wə(r)]

| There | have | been | tales | of | men | saved | from | wrecks | who | ever | after | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 故事 | 的 | 男人 | 已保存 | 从 | 残骸 | WHO | 曾经 | 后 | 是 |

['ɒdli] [tʃeɪndʒd] .

| oddly | changed | . |
|---|---|---|
| 奇怪 | 已更改 | . |

曾有这样的故事：一些从沉船中获救的人，从此性格发生了奇怪的变化。

" [mə'rɛlə] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] !

| " | Morella | Godolfo | was | one | of | these | creatures | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莫雷拉 | - | 曾是 | 一 | 的 | 这些 | 生物 | ! |

“莫雷拉·戈多尔福就是这些生物之一！”

[ðə; ði] - [nju:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [lɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz]

| The | Godolfos | knew | much | of | the | dark | lore | , | but | used | it | for | evil | purposes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 知道 | 很多 | 的 | 这 | 黑暗的 | 知识 | , | 但 | 用过的 | 它 | 为了 | 邪恶的 | 目的 |

— [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [blæk] ['mædʒɪk] .

| — | the | so | - | called | black | magic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 所以 | - | 称为 | 黑色的 | 魔法 | . |

戈多尔福斯家族精通许多黑暗知识，却将其用于邪恶的目的——即所谓的黑魔法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] ,

| And | it | was | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | , | 我 | 思考 | , |

我觉得确实如此。

[θru:] [ðɪs] [ðæt] [si:] - ['dwelə(r)] [geɪnd] ['paʊə(r)][tu:; tə][ju:'zɜ:p][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd]['bɒdi][ɒv; əv]

| through | this | that | sea | - | dweller | gained | power | to | usurp | the | brain | and | body | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 那 | 海 | - | 居住者 | 获得 | 力量 | 到 | 篡 | 这 | 脑 | 和 | 身体 | 的 |

[ðə; ði]['wʊmən] .

| the | woman | . |
|---|---|---|
| 这 | 女士 | . |

通过这种方式，那个海怪获得了控制该女子大脑和身体的力量。

[ə; eɪ] ['trænsfərəns] [tʊk] [pleɪs] .

| A | transference | took | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 转移 | 采取 | 地方 | . |

发生了一次转账。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] - ['dwelə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'rɛlə] - ['bɒdi] ,

| The | mind | of | the | sea | - | dweller | took | possession | of | Morella | Godolfo's | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 的 | 这 | 海 | - | 居住者 | 采取 | 拥有 | 的 | 莫雷拉 | - | 身体 | , |

海怪的意识占据了莫雷拉·戈多尔福的身体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'rɛlə] [wɒz; wəz] [fɔ:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['terəb(ə)l]

| and | the | intelligence | of | the | original | Morella | was | forced | into | the | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 智力 | 的 | 这 | 原来的 | 莫雷拉 | 曾是 | 强制 | 进入 | 这 | 糟糕的 |

[fɔ:m] [ɒv; əv] [ðæt] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .

| form | of | that | creature | of | the | abyss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 的 | 那 | 生物 | 的 | 这 | 深渊 | . |

而原本的莫雷拉的智慧则被强行灌输到了深渊生物的可怕形态中。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði]['hju:mən] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [daɪd] ,

| In | time | the | human | body | of | the | woman | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 这 | 人类 | 身体 | 的 | 这 | 女士 | 死亡 | , |

随着时间的推移，这名女子的肉体消亡了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:'zɜ:pɪŋ] [maɪnd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃel] .

| and | the | usurping | mind | returned | to | its | original | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 篡位 | 头脑 | 返回 | 到 | 它是 | 原来的 | 壳 | . |

篡夺权力的思想又回到了它原本的躯壳里。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [mə'rɛlə] - [wɒz; wəz] [ðen] [ɪ'dʒektɪd][frɒm; frəm][ɪts] ['temprəri] ['prɪz(ə)n]

| The | intelligence | of | Morella | Godolfo | was | then | ejected | from | its | temporary | prison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智力 | 的 | 莫雷拉 | - | 曾是 | 然后 | 被弹出 | 从 | 它是 | 暂时的 | 监狱 |

, [ænd; ənd] [left] ['həʊmləs] .

| , | and | left | homeless | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 左边 | 无家可归者 | . |

随后，莫雷拉·戈多尔福的智慧被从临时监狱中驱逐出去，无家可归。

[ðæt] [ɪz] [tru:] [deθ] .

| That | is | true | death | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 真的 | 死亡 | . |

那才是真正的死亡。

" [diːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][dɪ'naɪəl] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spiːk] .

| " | Dean | shook | his | head | slowly | , | as | though | in | denial | , | but | did | not | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 院长 | 摇晃 | 他的 | 头 | 缓慢地 | , | 作为 | 尽管 | 在 | 拒绝 | , | 但 | 做过 | 不是 | 说话 | . |

迪恩缓缓地摇了摇头，仿佛在否认，但他没有说话。

[ænd; ənd] [ɪn'eksərəbli] [jə'mɑːdə] [kept] [ɒn] .

| And | inexorably | Yamada | kept | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无情地 | 山田 | 保留 | 在 | . |

山田毫不气馁，继续前进。

" [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [siː] , ['weɪtɪŋ] .

| " | For | years | , | generations | , | since | then | she | has | dwelt | in | the | sea | , | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 年 | , | 几代人 | , | 自从 | 然后 | 她 | 有 | 居住 | 在 | 这 | 海 | , | 等待 | . |

“多年来，世世代代以来，她一直居住在海里，等待着。”

[hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɪz] [strɒgɪst] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wʌns][lɪvd; 'laɪvd] .

| Her | power | is | strongest | here | , | where | she | once | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 力量 | 是 | 最强 | 这里 | , | 在哪里 | 她 | 一次 | 居住地 | . |

她的力量在这里最强，因为这里是她曾经居住的地方。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , ['əʊnli]['ʌndə(r)][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [kæn; kən] [ðɪs] —

| But | , | as | I | told | you | , | only | under | unusual | circumstances | can | this | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 我 | 讲述 | 你 | , | 仅有的 | 在下面 | 异常 | 情况 | 能 | 这 | — |

['trænsfərəns] [teɪk] [pleɪs] .

| transference | take | place | . |
|---|---|---|---|
| 转移 | 拿 | 地方 | . |

但是，正如我告诉你的，这种转移只有在特殊情况下才会发生。

[ðə; ði] ['tenənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [mait] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [driːmz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

| The | tenants | of | this | house | might | be | troubled | with | dreams | , | but | that | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 租户 | 的 | 这 | 房子 | 可能 | 是 | 麻烦 | 和 | 梦境 | , | 但 | 那 | 会 | 是 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

这栋房子里的房客或许会被噩梦困扰，但也仅此而已。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['biːɪŋ] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [stiːl] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

| The | evil | being | had | no | power | to | steal | their | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶的 | 存在 | 有 | 不 | 力量 | 到 | 偷 | 他们的 | 身体 | . |

那个邪恶生物没有能力夺走他们的身体。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [njuː] [ðæt] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [biː; bi]

| Your | uncle | knew | that | , | or | he | would | have | insisted | that | the | place | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 叔叔 | 知道 | 那 | , | 或者 | 他 | 会 | 有 | 坚持 | 那 | 这 | 地方 | 是 |

[ɪ'miːdiətli] [dɪ'strɔɪd] .

| immediately | destroyed | . |
|---|---|---|
| 立即地 | 损毁 | . |

你叔叔知道这一点，否则他一定会坚持立即拆除那个地方。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fɔː'siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['evə(r)][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

| He | did | not | foresee | that | you | would | ever | live | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 预见 | 那 | 你 | 会 | 曾经 | 居住 | 这里 | . |

他没想到你会住在这里。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz][bent] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][twɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [blæk]

| " | The | little | Japanese | bent | forward | , | and | his | eyes | were | twin | points | of | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 日本人 | 弯曲 | 向前 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 是 | 双 | 积分 | 的 | 黑色的 |

[lait] .

| light | . |
|---|---|
| 光 | . |

“那个日本小个子向前倾着身子，他的眼睛像两点黑色的光点。”

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə][tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] .

| " | You | do | not | need | to | tell | me | what | you | have | undergone | in | the | past | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 不是 | 需要 | 到 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 有 | 经历 | 在 | 这 | 过去的 | 月 | . |

你不需要告诉我你上个月经历了什么。

[aɪ] [nəʊ] .

| I | know | . |
|---|---|---|
| 我 | 知道 | . |

我知道。

[ðə; ði] [siː] - ['dwelə(r)][hæz; həz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][juː; jʊ] .

| The | sea | - | dweller | has | power | over | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | - | 居住者 | 有 | 力量 | 超过 | 你 | . |

海怪对你拥有控制权。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bɒndz][ɒv; əv] [blʌd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

| For | one | thing | , | there | are | bonds | of | blood | , | even | though | you | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 事物 | , | 那里 | 是 | 债券 | 的 | 血 | , | 甚至 | 尽管 | 你 | 是 | 不是 |

[də'rektli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

| directly | descended | from | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 下降 | 从 | 她 | . |

首先，即使你不是她的直系后裔，你们之间也有血缘关系。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] — [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðæt] .

| And | your | love | for | the | ocean | — | your | uncle | spoke | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 爱 | 为了 | 这 | 海洋 | — | 你的 | 叔叔 | 辐 | 的 | 那 | . |

你对海洋的热爱——你叔叔也谈到过这一点。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fænsiz] ; [juː; jʊ]

| You | live | here | alone | with | your | paintings | and | your | imaginative | fancies | ; | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 居住 | 这里 | 独自的 | 和 | 你的 | 绘画 | 和 | 你的 | 富有想象力的 | 幻想 | ; | 你 |

[siː] [nəʊ][wʌn] [els] .

| see | no | one | else | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 不 | 一 | 别的 | . |

你独自一人住在这里，与你的画作和丰富的想象力为伴；你见不到其他人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][aɪ'diːəl]['vɪktɪm] ,

| You | are | an | ideal | victim | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 理想的 | 受害者 | , |

你是理想的受害者，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [siː] ['hɒrə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ræ'pɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

| and | it | was | easy | for | that | sea | horror | to | become | en | rapport | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 简单的 | 为了 | 那 | 海 | 恐怖 | 到 | 变得 | 英文 | 关系 | 和 | 你 | . |

而且，那只海怪很容易就能与你建立起某种联系。

['iːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðə; ði][stɪg'mɑːtə; 'stɪgmətə] .

| Even | now | you | show | the | stigmata | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 你 | 展示 | 这 | 圣痕 | . |

即使现在，你也显露出了圣痕。

" [diːn] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

| " | Dean | was | silent | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 院长 | 曾是 | 沉默的 | , |

迪恩沉默不语。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [peɪl] ['ʃædəʊ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [dɑːkə] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| his | face | a | pale | shadow | amidst | the | darker | ones | in | the | corners | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 一个 | 苍白 | 阴影 | 在……之中 | 这 | 较暗 | 一个 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | . |

在房间角落里较暗的阴影中，他的脸像一道苍白的影子。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ?
**What** **was** **the** **man** **trying** **to** **tell** **him** **?**
什么 曾是 这 男人 尝试 到 告诉 他 ?

那个人想告诉他什么?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [hɪnts] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ?
**What** **were** **these** **hints** **leading** **up** **to** **?**
什么 是 这些 提示 领导 向上 到 ?

这些暗示最终指向什么?

" [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .
**"** **Remember** **what** **I** **have** **said** **.**
" 记住 什么 我 有 说 .

记住我说过的话。

" ['dɒktə(r)] [jə'mɑːdəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fə'nætɪkli] ['ɜːnɪst] .
**"** **Doctor** **Yamada's** **voice** **was** **fanatically** **earnest** **.**
" 医生 山田的 嗓音 曾是 狂热地 认真 .

山田医生的声音充满狂热的真诚。

" [ðæt] ['kriːtʃə(r)] ['wɒnts] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] — [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .
**"** **That** **creature** **wants** **you** **for** **your** **youth** **—** **your** **soul** **.**
" 那 生物 想要 你 为了 你的 青年 — 你的 灵魂 .

“那个怪物想要的是你年轻的时候——你的灵魂。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [l'ɔːd] [juː; jʊ][ɪn] [sliːp] , [wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] - , [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] ['grɒtəʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [diːp] .
**She** **has** **lured** **you** **in** **sleep** **,** **with** **visions** **of** **Poseidonis** **,** **the** **twilight** **grottoes** **in** **the** **deep** **.**
她 有 诱饵 你 在 睡觉 , 和 愿景 的 - , 这 暮 洞穴 在 这 深的 .

她用波塞冬尼斯和深渊中暮色洞穴的幻象引诱你入睡。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sent][juː; jʊ] [bɪ'gaɪlɪŋ] ['vɪʒnz] [æt; ət][fɜːst] , [tuː; tə][haɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] .
**She** **has** **sent** **you** **beguiling** **visions** **at** **first** **,** **to** **hide** **what** **she** **was** **doing** **.**
她 有 发送 你 迷人的 愿景 在 第一的 , 到 隐藏 什么 她 曾是 正在做 .

她一开始给你制造了迷惑性的幻象，是为了掩盖她所做的事情。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dreɪnd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ['fɔːsɪz] , ['wiːkənd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'zɪstəns] ,
**She** **has** **drained** **your** **life** **forces** **,** **weakened** **your** **resistance** **,**
她 有 排水 你的 生活 力量 , 减弱 你的 反抗 ,

她吸干了你的生命力，削弱了你的抵抗力。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][breɪn] .
**waiting** **until** **she** **is** **strong** **enough** **to** **take** **possession** **of** **your** **brain** **.**
等待 直到 她 是 强的 足够的 到 拿 拥有 的 你的 脑 .

等到她足够强大，能够控制你的大脑。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] — [wɒt] [ɔːl] [ðiːz] ['haɪbrɪd] [ 'hɔrə ] ['reɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] .
**"** **I** **have** **told** **you** **what** **she** **wants** **—** **what** **all** **these** **hybrid** **horrors** **raven** **for** **.**
" 我 有 讲述 你 什么 她 想要 — 什么 全部 这些 杂交种 恐怖 乌鸦 为了 .

“我已经告诉过你她想要什么——所有这些混血恐怖生物都渴望什么。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'viːl] [hɜː'self] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][taɪm] ,
**She** **will** **reveal** **herself** **to** **you** **in** **time** **,**
她 将要 揭示 她自己 到 你 在 时间 ,

她总有一天会向你显露真身。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ɪz] [strɒŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ][ɪn]['slʌmbə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)]

| and | when | her | will | is | strong | upon | you | in | slumber | , | you | will | do | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 将要 | 是 | 强的 | 之上 | 你 | 在 | 睡眠 | , | 你 | 将要 | 做 | 她 |

['bɪdɪŋ] .

| bidding | . |
|---|---|
| 投标 | . |

当她在睡梦中强烈控制你时，你就会听从她的命令。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ,

| She | will | take | you | down | into | the | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 拿 | 你 | 向下 | 进入 | 这 | 深的 | , |

她会带你深入海底，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['krɑːkən] - [faʊld] [ gʌlf ] [weə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪd] .

| and | show | you | the | kraken | - | fouled | gulfs | where | these | things | bide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 你 | 这 | 海怪 | - | 犯规 | 海湾 | 在哪里 | 这些 | 事物 | 比德 | . |

然后带你去看那些被海怪占据的海湾，看看这些东西都藏身在哪里。

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [duːm] .

| You | will | go | willingly | , | and | that | will | be | your | doom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 去 | 心甘情愿 | , | 和 | 那 | 将要 | 是 | 你的 | 厄运 | . |

你会心甘情愿地前往，而那将是你的末日。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [lʊə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [ fiːst ] [ðeə(r)] — [ðə; ði] [ fiːst ] [ðeɪ] [həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] ['draʊnd]

| She | may | lure | you | to | their | feasts | there | — | the | feasts | they | hold | upon | the | drowned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 饵 | 你 | 到 | 他们的 | 盛宴 | 那里 | — | 这 | 盛宴 | 他们 | 抓住 | 之上 | 这 | 溺水 |

[θɪŋz] [ðeɪ] [faɪnd] ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [rekt] [ʃɪps] .

| things | they | find | floating | from | wrecked | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 他们 | 寻找 | 漂浮的 | 从 | 损毁 | 船舶 | . |

她可能会引诱你去参加他们在那里举行的盛宴——他们用从沉船中发现的漂浮物举办的盛宴。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [sʌtʃ] ['mædnəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ruːlz] [juː; jʊ] .

| And | you | will | live | such | madness | in | your | sleep | because | she | rules | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 居住 | 这样的 | 疯狂 | 在 | 你的 | 睡觉 | 因为 | 她 | 规则 | 你 | . |

你会在睡梦中经历这种疯狂，因为她控制着你。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wiːk] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv]

| And | then | — | then | , | when | you | have | become | weak | enough | , | she | will | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | — | 然后 | , | 什么时候 | 你 | 有 | 变得 | 虚弱的 | 足够的 | , | 她 | 将要 | 有 |

[hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .

| her | desire | . |
|---|---|---|
| 她 | 欲望 | . |

然后——然后，当你变得足够虚弱的时候，她就会得逞。

[ðə; ði] [siː] - [θɪŋ] [wɪl] [juː'zɜːp][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [wɔːk] [wʌns][mɔː(r)][ɒn] [ɜːθ] .

| The | sea | - | thing | will | usurp | your | body | and | walk | once | more | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | - | 事物 | 将要 | 篡 | 你的 | 身体 | 和 | 走 | 一次 | 更多的 | 在 | 地球 | . |

海怪会占据你的身体，再次行走于世间。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [weə(r)] [wʌns][juː; jʊ] [dwelt] [ɪn] [driːmz] ,

| And | you | will | go | down | into | the | darkness | where | once | you | dwelt | in | dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 黑暗 | 在哪里 | 一次 | 你 | 居住 | 在 | 梦境 | , |

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

| for | ever | . |
|---|---|---|
| 为了 | 曾经 | . |

你将坠入黑暗，回到你曾经在梦中居住的地方，永远沉沦。

[ən'les] [ai][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] [spiːk]

| Unless | I | am | mistaken | , | you | have | already | seen | enough | to | know | that | I | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我 | 是 | 错误 | , | 你 | 有 | 已经 | 已见 | 足够的 | 到 | 知道 | 那 | 我 | 说话 |

[truːθ] .

| truth | . |
|---|---|
| 真相 | . |

除非我弄错了，否则你已经看到了足够多的信息，足以知道我说的是实话。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['məʊmənt][ɪz][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] ,

| I | think | that | this | terrible | moment | is | not | so | far | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 这 | 糟糕的 | 片刻 | 是 | 不是 | 所以 | 远的 | 离开 | , |

我认为可怕的时刻并不遥远。

[ænd; ənd][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ə'ləʊn][juː; jʊ] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .

| and | I | warn | you | that | alone | you | cannot | hope | to | resist | the | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 警告 | 你 | 那 | 独自的 | 你 | 不能 | 希望 | 到 | 抵抗 | 这 | 邪恶的 | . |

我警告你们，单凭你们一己之力是无法抵挡邪恶的。

['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ˌem 'iː] — —

| Only | with | the | aid | of | your | uncle | and | me | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 你的 | 叔叔 | 和 | 我 | — | — |

只有靠你叔叔和我帮忙——

" ['dɒktə(r)][jə'mɑːdə] [stʊd] [ʌp] .

| " | Doctor | Yamada | stood | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 医生 | 山田 | 站立 | 向上 | . |

山田医生站了起来。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [deɪzd] [juːθ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

| He | moved | forward | and | confronted | the | dazed | youth | face | to | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 向前 | 和 | 面对 | 这 | 茫然 | 青年 | 脸 | 到 | 脸 | . |

他走上前去，与茫然的年轻人面对面站在一起。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] — [hæz; həz][ðə; ði] [θɪŋ] [kɪst] [juː; jʊ] ?

| In | a | low | voice | he | asked | , | " | In | your | dreams | — | has | the | thing | kissed | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | 他 | 问 | , | " | 在 | 你的 | 梦境 | — | 有 | 这 | 事物 | 亲吻 | 你 | ? |

他低声问道："在你的梦里——那东西吻过你吗？"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] - [biːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ʌtə(r)]['saɪləns] .

| " | For | a | heart | - | beat | there | was | utter | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 心 | - | 打 | 那里 | 曾是 | 说出 | 沉默 | . |

"瞬间，一片寂静。"

[diːn] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] ,

| Dean | opened | his | mouth | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | 打开 | 他的 | 嘴 | 到 | 说话 | , |

迪恩张开嘴想说话，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [nəʊt] [siːmd] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

| and | then | a | curious | little | warning | note | seemed | to | sound | in | his | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 好奇的 | 小的 | 警告 | 笔记 | 似乎 | 到 | 声音 | 在 | 他的 | 脑 | . |

然后，他的脑海中似乎响起了一阵奇怪的警告声。

[ˌaɪ 'tiː][rəʊz] , [laɪk][ðə; ði]['kwaɪət] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒntʃ] - [ʃel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] ['nɔːziə]

| It | rose | , | like | the | quiet | roaring | of | a | conch | - | shell | , | and | a | vague | nausea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 玫瑰 | , | 喜欢 | 这 | 安静的 | 咆哮 | 的 | 一个 | 海螺 | - | 壳 | , | 和 | 一个 | 模糊的 | 恶心 |

[ ə'seil ] [hɪm] .

| assailed | him | . |
|---|---|---|
| 遭受攻击 | 他 | . |

它像海螺般轻轻地咆哮着升起，一股淡淡的恶心感袭来。

['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] [və'lɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] , " [nəʊ] .

| **Almost** | **without** | **volition** | **he** | **heard** | **himself** | **saying** | **,** | **"** | **No** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 没有 | 意志 | 他 | 听到 | 他自己 | 说 | , | " | 不 | . |

他几乎是无意识地听到自己说："不。"

" ['dɪmli] , [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [fɑ:(r)] ['dɪstəns] , [hi:; hi] [hɜ:d] [jə'mɑ:də] [sʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

| **"** | **Dimly** | **,** | **as** | **though** | **from** | **an** | **incredibly** | **far** | **distance** | **,** | **he** | **heard** | **Yamada** | **suck** | **in** | **his** | **breath** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 依稀 | , | 作为 | 尽管 | 从 | 一个 | 难以置信 | 远的 | 距离 | , | 他 | 听到 | 山田 | 吸 | 在 | 他的 | 气息 | , |

"隐约地，仿佛从极远的地方传来，他听到山田倒吸了一口气。"

[æz; əz] [ɪf] [sə'praɪz] .

| **as** | **if** | **surprized** | **.** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 惊讶 | . |

仿佛感到惊讶。

[ðen] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

| **Then** | **the** | **Japanese** | **said** | **,** | **"** | **That** | **is** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 日本人 | 说 | , | " | 那 | 是 | 好的 | . |

然后日本人说："那很好。"

['veri] [gʊd] .

| **Very** | **good** | **.** |
|---|---|---|
| 非常 | 好的 | . |

非常好。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] : [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] [su:n] .

| **Now** | **listen** | **:** | **your** | **uncle** | **will** | **be** | **here** | **soon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 听 | : | 你的 | 叔叔 | 将要 | 是 | 这里 | 很快 | . |

听着：你叔叔很快就到了。

[hi:; hi][hæz; həz] ['tʃɑ:təd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pleɪn] .

| **He** | **has** | **chartered** | **a** | **special** | **plane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 特许 | 一个 | 特别的 | 飞机 | . |

他包了一架专机。

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][maɪ] [gest] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ə'raivz] ?

| **Will** | **you** | **be** | **my** | **guest** | **until** | **he** | **arrives** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 是 | 我的 | 客人 | 直到 | 他 | 到达 | ? |

在他到来之前，你愿意做我的客人吗?

" [ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu:; tə] ['dɑ:kən] [bɪ'fɔ:(r)] ['di:nz] [aɪz] .

| **"** | **The** | **room** | **seemed** | **to** | **darken** | **before** | **Dean's** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 房间 | 似乎 | 到 | 变暗 | 前 | 院长 | 眼睛 | . |

"迪恩眼前的房间似乎渐渐暗了下来。"

[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][wɒz; wəz] [ri'si:dɪŋ] , ['dwɪndlɪŋ] .

| **The** | **form** | **of** | **the** | **Japanese** | **was** | **receding** | **,** | **dwindling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形式 | 的 | 这 | 日本人 | 曾是 | 消退 | , | 逐渐减少 | . |

日本人的形象正在消退，日渐式微。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [sɜ:f] - [saʊnd] [keɪm] ['kræʃɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rəʊld] [ɒn][ɪn] [weɪvz]

| **Through** | **the** | **window** | **the** | **surf** | **-** | **sound** | **came** | **crashing** | **,** | **and** | **it** | **rolled** | **on** | **in** | **waves** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 窗户 | 这 | 冲浪 | - | 声音 | 来了 | 崩溃 | , | 和 | 它 | 滚动 | 在 | 在 | 波浪 |

[θru:] ['di:nz] [breɪn] .

| **through** | **Dean's** | **brain** | **.** |
|---|---|---|---|
| 通过 | 院长 | 脑 | . |

透过窗户，海浪声传来，一波又一波地涌入迪恩的脑海。

[ɪn] [ɪts] ['θʌndə(r)] [ə; eɪ] [θɪn] , [ɪn'sɪstənt] ['wɪspərɪŋ] ['penətreɪtɪd] .
**In its thunder a thin , insistent whispering penetrated .**
在 它是 雷 一个 薄的 , 坚持 耳语 渗透 .

雷声中夹杂着一声细细而执拗的低语。

" [ək'sept] , " [ˌaɪ 'tiː] [m'ɜːməd] .
**" Accept , " it murmured .**
" 接受 , " 它 低声说道 .

“接受吧，”它低声说道。

" [ək'sept] !
**" Accept !**
" 接受 !

“接受！

" [ænd; ənd] [diːn] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [ək'sept] [jə'mɑːdəz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
**" And Dean heard his own voice accept Yamada's invitation .**
" 和 院长 听到 他的 自己的 嗓音 接受 山田的 邀请 .

“迪恩听到了自己的声音，接受了山田的邀请。”

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kəʊ'hɪərənt] [θɔːt] .
**He seemed incapable of coherent thought .**
他 似乎 无法 的 相干 想法 .

他似乎无法进行连贯的思考。

[ðæt] [lɑːst] [driːm] ['hɔːntɪd] [hɪm] . . . [ænd; ənd] [naʊ] ['dɒktə(r)] [jə'mɑːdəz] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['stɔːri] . . .
**That last dream haunted him . . . and now Doctor Yamada's disturbing story . . .**
那 最后的 梦 闹鬼的 他 . . . 和 现在 医生 山田的 令人不安 故事 . . .

最后一个梦一直萦绕着他……而现在，山田医生的讲述更是令人不安……

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ! — ['veri] [ɪl] .
**he was ill — that was it ! — very ill .**
他 曾是 患病的 — 那 曾是 它 ! — 非常 患病的 .

他病了——就是这样！——病得很重。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sliːp] , [naʊ] .
**He wanted very much to sleep , now .**
他 通缉 非常 很多 到 睡觉 , 现在 .

他现在非常想睡觉。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [siːmd] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'gʌlf] [hɪm] .
**A flood of darkness seemed to wash up and engulf him .**
一个 洪水 的 黑暗 似乎 到 洗 向上 和 吞噬 他 .

一股黑暗的洪流仿佛袭来，将他吞噬。

['greɪtfəli] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [swiːp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['taɪəd] [hed] .
**Gratefully he allowed it to sweep through his tired head .**
感激不尽 他 允许 它 到 扫 通过 他的 疲劳的 头 .

他感激地让这番话掠过他疲惫的头脑。

['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['restləs] ['læpɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌn'kwaɪət] ['wɔːtəz] .
**Nothing existed but the dark , and a restless lapping of unquiet waters .**
没有什么 存在 但 这 黑暗的 , 和 一个 不安 交叠 的 不安 水 .

除了黑暗和不安的海浪不时拍打的声音，什么也没有。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɪn] [æn; ən] [ɒd] [weɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] — [sʌm; səm] ['aʊtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] — ['kɒnʃəs] .
**Yet he seemed to know , in an odd way , that he was still — some outer part of him — conscious .**
然而 他 似乎 到 知道 , 在 一个 奇怪的 方式 , 那 他 曾是 仍然 — 一些 外 部分 的 他 — 有意识的 .

然而，他似乎以一种奇怪的方式知道，他——他身体的某个外在部分——仍然有意识。

[hiː; hi] ['streɪndʒli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['dɒktə(r)][jə'mɑːdə][hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] ,

| He | strangely | realized | that | he | and | Doctor | Yamada | had | left | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 奇怪的 | 已实现 | 那 | 他 | 和 | 医生 | 山田 | 有 | 左边 | 这 | 房子 | , |

[wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][kɑː(r)] ,

| were | entering | a | car | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 进入 | 一个 | 车 | , |

他突然意识到，他和山田医生已经离开了家，正要上车。

[ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .

| and | driving | a | long | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 一个 | 长的 | 方式 | . |

而且要开很长一段路。

[hiː; hi][wɒz; wəz] — [wɪð] [ðæt] [streɪndʒ] , [ɪk'stɜːn(ə)l]['ʌðə(r)][self] — ['tɔːkɪŋ] ['kæʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði]

| He | was | — | with | that | strange | , | external | other | self | — | talking | casually | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | — | 和 | 那 | 奇怪的 | , | 外部的 | 其他 | 自己 | — | 说 | 随意地 | 到 | 这 |

['dɒktə(r)] ; ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] ;

| doctor | ; | entering | his | house | in | San | Pedro | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | ; | 进入 | 他的 | 房子 | 在 | 圣 | 佩德罗 | ; |

他——带着那种奇怪的、外在的另一个自我——随意地与医生交谈；走进他在圣佩德罗的家；

['drɪŋkɪŋ] ; ['iːtɪŋ] .

| drinking | ; | eating | . |
|---|---|---|---|
| 喝 | ; | 吃 | . |

饮水；进食。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz][səʊl] , [hɪz; ɪz]['riːəl] ['biːɪŋ] , [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [weɪvz] [ɒv; əv]

| And | all | the | while | his | soul | , | his | real | being | , | was | buried | in | waves | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 尽管 | 他的 | 灵魂 | , | 他的 | 真实的 | 存在 | , | 曾是 | 埋葬 | 在 | 波浪 | 的 |

['blæknəs] .

| blackness | . |
|---|---|
| 黑 | . |

与此同时，他的灵魂，他真正的存在，被黑暗的浪潮所吞噬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 黑吻(The black kiss)
# 第2/2页

['faɪnəli] [ə; eɪ][bed] .
**Finally** **a** **bed** **.**
最后 一个 床 .

终于有张床了。

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [sɜːf] [siːmd] [tuː; tə] [blend] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ðæt] [ in'gʌlf ] [hɪz; ɪz]
**From** **below** **,** **the** **surf** **seemed** **to** **blend** **into** **the** **blackness** **that** **engulfed** **his**
从 以下 , 这 冲浪 似乎 到 混合 进入 这 黑 那 吞噬 他的
[breɪn] .
**brain** **.**
脑 .

从下方看去，海浪似乎融入了吞噬他大脑的黑暗之中。

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] ['stelθɪli] [ænd; ənd] [ 'klæmbə ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**It** **spoke** **to** **him** **now** **,** **as** **he** **rose** **stealthily** **and** **clambered** **out** **of** **the**
它 辐 到 他 现在 , 作为 他 玫瑰 悄悄地 和 攀爬 出去 的 这
['wɪndəʊ] .
**window** **.**
窗户 .

它此刻正对他说话，他悄悄起身，爬出了窗户。

[ðə; ði] [fɔːl] [dʒ'ɑːd] [hɪz; ɪz] ['aʊtə(r)] [self] [kən'sɪdərəbli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd]
**The** **fall** **jarred** **his** **outer** **self** **considerably** **,** **but** **he** **was** **on** **the** **ground** **outside**
这 落下 罐装 他的 外 自己 相当 , 但 他 曾是 在 这 地面 外部
[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .
**without** **injury** **.**
没有 受伤 .

这次摔倒让他的外在身体受到了相当大的震动，但他毫发无损地倒在了地上。

[hiː; hi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [krept] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] — [ðə; ði] [blæk] ,
**He** **kept** **in** **the** **shadows** **as** **he** **crept** **away** **down** **to** **the** **beach** **—** **the** **black** **,**
他 保留 在 这 阴影 作为 他 悄悄地爬 离开 向下 到 这 海滩 — 这 黑色的 ,

他蹑手蹑脚地躲在阴影里，悄悄地溜到海滩边——黑色的，

['hʌŋgri] ['ʃædəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['sɜːdʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [səʊl] . [θriː] .
**hungry** **shadows** **that** **were** **like** **the** **darkness** **surging** **through** **his** **soul** **.** **3** **.**
饥饿的 阴影 那 是 喜欢 这 黑暗 滔滔 通过 他的 灵魂 . 3 .

饥饿的阴影，就像黑暗涌入他的灵魂。3.

[θriː] ['dredf(ə)l] ['aʊəz]
**Three** **Dreadful** **Hours**
三 可怕 小时

三个可怕的小时

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] — [kəm'pliːtli] .
**With** **a** **shock** **,** **he** **was** **himself** **once** **more** **—** **completely** **.**
和 一个 震惊 , 他 曾是 他自己 一次 更多的 — 完全地 .

他震惊地发现自己又完全变回了自己。

[ðə; ði] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['swɪmɪŋ]
**The** **cold** **water** **had** **done** **it** **;** **the** **water** **in** **which** **he** **found** **himself** **swimming**
这 寒冷的 水 有 完毕 它 ; 这 水 在 哪个 他 成立 他自己 游泳
.
**:**
.

是冰冷的水害了他；是他发现自己正在游泳的那片水。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [bɔːn] [ɒn] [weɪvz] [æz; əz]['sɪlvə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt]

| He | was | in | the | ocean | , | borne | on | waves | as | silver | as | the | lightning | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 海洋 | , | 出生 | 在 | 波浪 | 作为 | 银 | 作为 | 这 | 闪电 | 那 |

[ə'keɪʒnəli] [flæʃt] [ˌəʊvə'hed] .

| occasionally | flashed | overhead | . |
|---|---|---|---|
| 偶尔 | 闪光灯 | 开销 | . |

他身处大海，被银色的波浪托举着，波浪如同偶尔在头顶划过的闪电般闪耀。

[hiː; hi] [hɜːd] ['θʌndə(r)] , [felt][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][reɪn] .

| He | heard | thunder | , | felt | the | sting | of | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 雷 | , | 毛毡 | 这 | 蜇 | 的 | 雨 | . |

他听到了雷声，感觉到了雨水的刺痛。

[wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['sʌd(ə)n][træn'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][swæm][ɒn] , [æz; əz] [ðəʊ] ['fʊli]

| Without | wondering | about | the | sudden | transition | , | he | swam | on | , | as | though | fully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 好奇 | 关于 | 这 | 突然 | 过渡 | , | 他 | 游泳 | 在 | , | 作为 | 尽管 | 完全 |

[ə'weə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [plænd] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

| aware | of | some | planned | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 意识到的 | 的 | 一些 | 计划 | 目的地 | . |

他没有对这突如其来的转变感到疑惑，继续游去，仿佛完全清楚自己要去往某个预定的目的地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][felt] ['fʊli] [ə'laɪv] , ['æktʃuəli] [hɪm'self] .

| For | the | first | time | in | over | a | month | he | felt | fully | alive | , | actually | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 超过 | 一个 | 月 | 他 | 毛毡 | 完全 | 活 | , | 实际上 | 他自己 | . |

一个月以来，他第一次感觉自己真正地活着，真正地做回了自己。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][waɪld] [ɪ'leɪʃn] [ɪn][hɪm] [ðæt] [dɪ'faɪd] [ðə; ði][fækts] ;

| There | was | a | surge | of | wild | elation | in | him | that | defied | the | facts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 涌 | 的 | 荒野 | 欣喜 | 在 | 他 | 那 | 违抗 | 这 | 事实 | ; |

他心中涌起一股狂喜，全然不顾事实；

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['ɪlnəs] ,

| he | no | longer | seemed | to | care | about | his | recent | illness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 更长 | 似乎 | 到 | 关心 | 关于 | 他的 | 最近的 | 疾病 | , |

他似乎不再关心自己最近的病情了。

[ðə; ði] [wɪəd] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['dɒktə(r)][jə'mɑːdə] ,

| the | weird | warnings | of | his | uncle | and | Doctor | Yamada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡异的 | 警告 | 的 | 他的 | 叔叔 | 和 | 医生 | 山田 | , |

他叔叔和山田医生的奇怪警告，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['dɑːknəs] [ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['ʃædoʊd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| and | the | unnatural | darkness | that | had | previously | shadowed | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不自然 | 黑暗 | 那 | 有 | 之前 | 阴影 | 他的 | 头脑 | . |

还有之前笼罩在他心头的那种不自然的黑暗。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

| he | no | longer | had | to | think | — | it | was | as | though | he | were | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 更长 | 有 | 到 | 思考 | — | 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 存在 |

[daɪ'rɛktɪd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

| directed | in | all | his | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 指导 | 在 | 全部 | 他的 | 移动 | . |

他不再需要思考——仿佛他的所有行动都有人指引着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [biːtʃ] [naʊ] ,

| He | was | swimming | parallel | with | the | beach | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 游泳 | 平行线 | 和 | 这 | 海滩 | 现在 | , |

他现在正与沙滩平行游泳。

[ænd; ənd] [wɪð] ['kjʊəriəs] [dɪ'tætʃmənt] [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stɔ:m] [hæd; həd] [ səb'said ] .

| and | with | curious | detachment | he | observed | that | the | storm | had | subsided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 好奇的 | 分离 | 他 | 观察到 | 那 | 这 | 风暴 | 有 | 平静下来 | . |

他带着一种奇特的超然态度观察着，暴风雨已经平息了。

[ə; eɪ] [peɪl] , [fɒg] - [laɪk] [gləʊ] [ 'hɔvə, 'hʌ- ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['læʃɪŋ] ['wɔ:təz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md]

| A | pale | , | fog | - | like | glow | hovered | over | the | lashing | waters | , | and | it | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苍白 | , | 多雾路段 | - | 喜欢 | 辉光 | 悬停 | 超过 | 这 | 鞭打 | 水 | , | 和 | 它 | 似乎 |

[tu:; tə] ['bekən] .

| to | beckon | . |
|---|---|---|
| 到 | 招手 | . |

苍白的、雾蒙蒙的光晕笼罩着波涛汹涌的水面，仿佛在召唤着什么。

[ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] [tʃɪl] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪvz] [haɪ] ;

| The | air | was | chill | , | as | was | the | water | , | and | the | waves | high | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 寒意 | , | 作为 | 曾是 | 这 | 水 | , | 和 | 这 | 波浪 | 高的 | ; |

空气寒冷，水也很冷，波浪很高；

[jet] [di:n] [ɪk'spɪəriənst] ['naɪðə(r)][kəʊld][nɔ:(r)] [fə'ti:g] .

| yet | Dean | experienced | neither | cold | nor | fatigue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 院长 | 经验丰富的 | 两者都不 | 寒冷的 | 也不 | 疲劳 | . |

然而，迪恩既没有感到寒冷，也没有感到疲倦。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ðɪ] ['rɒki] [bi:tʃ] [dʒʌst]

| And | when | he | saw | the | things | that | waited | for | him | on | the | rocky | beach | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 事物 | 那 | 等待 | 为了 | 他 | 在 | 这 | 岩石 | 海滩 | 只是 |

[ə'hed] ,

| ahead | , |
|---|---|
| 前方 | , |

当他看到前方不远处岩石海滩上等待着他的东西时，

[hi:; hi] [lɒst] [ɔ:l] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [krə'ʃendəʊ] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [dʒɔɪ] .

| he | lost | all | perception | of | himself | in | a | crescendo | of | mounting | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 全部 | 洞察力 | 的 | 他自己 | 在 | 一个 | 渐强 | 的 | 安装 | 喜悦 | . |

在越来越强烈的喜悦中，他完全失去了自我意识。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:st][ænd; ənd]

| This | was | inexplicable | , | for | they | were | the | creatures | of | his | last | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 无法解释的 | , | 为了 | 他们 | 是 | 这 | 生物 | 的 | 他的 | 最后的 | 和 |

['waɪldɪst] ['naɪtmeəz] .

| wildest | nightmares | . |
|---|---|---|
| 最狂野的 | 噩梦 | . |

这令人费解，因为它们是他最后也是最可怕的噩梦中的生物。

['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðeɪ] [ spɔ:t ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɜ:f] ,

| Even | now | he | did | not | see | them | plainly | as | they | sported | in | the | surf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 他们 | 显然 | 作为 | 他们 | 运动 | 在 | 这 | 冲浪 | , |

即使现在，他也没能清楚地看到他们在海浪中嬉戏。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][dɪm] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][pɑ:st]['hɒrə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['tenəbrəs] ['aʊtlaɪnz] .

| but | there | were | dim | suggestions | of | past | horror | in | their | tenebrous | outlines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 暗淡 | 建议 | 的 | 过去的 | 恐怖 | 在 | 他们的 | 阴暗的 | 概述 | . |

但在它们阴暗的轮廓中，隐约透露出过去恐怖的痕迹。

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [si:lz] ; [greɪt] , [fɪʃ] - [laɪk] , ['bləʊtɪd] ['mɒnstəz] [wɪð] ['pʌlpi] ,

| The | things | were | like | seals | ; | great | , | fish | - | like | , | bloated | monsters | with | pulpy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 是 | 喜欢 | 封印 | ; | 伟大的 | , | 鱼 | - | 喜欢 | , | 腹胀 | 怪物 | 和 | 稀烂 | , |

['ʃeɪpləs] [hedz] .

| shapeless | heads | . |
|---|---|---|
| 无形 | 头部 | . |

那些东西像海豹一样；巨大、鱼形、臃肿的怪物，有着肉乎乎、不成形的头部。

[ðiːz] [hedz] ['restɪd] [ɒn][kə'lʌmnə(r)] [neks] [ðæt] ['ʌndjəˌletɪd] [wɪð] ['sɜːpəntaɪn] [iːz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| These | heads | rested | on | columnar | necks | that | undulated | with | serpentine | ease | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 头部 | 休息 | 在 | 柱状 | 脖子 | 那 | 起伏的 | 和 | 蛇形 | 舒适 | , | 和 | 他 |

[əb'zɜːvd] ,

| observed | , |
|---|---|
| 观察到 | , |

这些头颅安放在柱状的颈部，颈部蜿蜒起伏，姿态如蛇般流畅，他观察着：

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sen'seɪʃ(ə)n]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['kjʊəriəs][fəˌmɪli'ærəti] ,

| without | any | sensation | other | than | curious | familiarity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 感觉 | 其他 | 比 | 好奇的 | 熟悉 | , |

除了好奇的熟悉感之外，没有任何其他感觉。

[ðæt] [ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [siː] - [bliːtʃt] [waɪt] .

| that | the | heads | and | bodies | of | the | creatures | were | a | sea | - | bleached | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 头部 | 和 | 身体 | 的 | 这 | 生物 | 是 | 一个 | 海 | - | 漂白 | 白色的 | . |

这些生物的头部和身体呈海水漂白的白色。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — ['swɪmɪŋ] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd]

| Soon | he | was | swimming | in | among | them | — | swimming | with | peculiar | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 曾是 | 游泳 | 在 | 之中 | 他们 | — | 游泳 | 和 | 奇特 | 和 |

[dɪ'stɜːbɪŋ] [iːz] .

| disturbing | ease | . |
|---|---|---|
| 令人不安 | 舒适 | . |

很快，他就游进了它们中间——游得异常轻松，令人不安。

['ɪnwədli] [hiː; hi] [ 'mɑːvəl ] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['fiːlɪŋ] ,

| Inwardly | he | marveled | , | with | a | touch | of | his | former | feeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内心 | 他 | 惊叹 | , | 和 | 一个 | 触碰 | 的 | 他的 | 以前的 | 感觉 | , |

他内心感到惊奇，带着一丝昔日的情感。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] ['hɒrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [biːsts] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

| that | he | was | not | now | horrified | by | the | sea | - | beasts | in | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 现在 | 惊恐万分 | 经过 | 这 | 海 | - | 野兽 | 在 | 这 | 至少 | . |

他现在丝毫没有被海怪吓到。

[ɪn'sted] ,

| Instead | , |
|---|---|
| 反而 | , |

反而，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [streɪndʒ]

| it | was | almost | with | a | feeling | of | kinship | that | he | listened | to | their | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 亲属关系 | 那 | 他 | 听着 | 到 | 他们的 | 奇怪的 |

[ləʊ] [grʌntɪŋz] [ænd; ənd] [ 'kækl ] — ['lɪsnd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .

| low | gruntings | and | cackles | — | listened | and | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 咕哝声 | 和 | 咯咯笑 | — | 听着 | 和 | 理解 | . |

他几乎带着一种亲近感，聆听着他们奇怪的低沉咕哝声和咯咯笑声——聆听并理解了。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'meɪzd] .

| He | knew | what | they | were | saying | , | and | he | was | not | amazed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 他们 | 是 | 说 | , | 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 惊叹 | . |

他听懂了他们在说什么，所以并不感到惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] ,

| He | was | not | frightened | by | what | he | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 害怕 | 经过 | 什么 | 他 | 听到 | , |

他并没有被他听到的内容吓到。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ə'bɪzməl] ['hɒrə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs]

| though | the | words | would | have | sent | abysmal | horror | through | his | soul | in | the | previous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 字 | 会 | 有 | 发送 | 极其糟糕 | 恐怖 | 通过 | 他的 | 灵魂 | 在 | 这 | 以前的 |

[driːmz] .

| dreams | . |
|---|---|
| 梦境 | . |

虽然这些话在之前的梦境中会让他感到无比恐惧。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ðə; ði]

| He | knew | where | they | were | going | and | what | they | meant | to | do | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 是 | 去 | 和 | 什么 | 他们 | 意思是 | 到 | 做 | 什么时候 | 这 |

[ɪn'taɪə(r)] [gruːp] [swæm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wʌns][mɔː(r)] ,

| entire | group | swam | out | into | the | water | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 团体 | 游泳 | 出去 | 进入 | 这 | 水 | 一次 | 更多的 | , |

当整个队伍再次游入水中时，他知道他们要去哪里，也知道他们打算做什么。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt][fɪə(r)] .

| yet | he | did | not | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 做过 | 不是 | 害怕 | . |

但他并不害怕。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hʌŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ,

| Instead | , | he | felt | a | strange | hunger | at | the | thought | of | what | was | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他 | 毛毡 | 一个 | 奇怪的 | 饥饿 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 什么 | 曾是 | 到 | 来 | , |

相反，想到即将发生的事情，他却感到一种莫名的渴望。

[ə; eɪ]['hʌŋgə(r)] [ðæt] [ɪm'peld] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] , [wɪð] ['ʌndjʊl(ə)nt]

| a | hunger | that | impelled | him | to | take | the | lead | as | the | things | , | with | undulant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 饥饿 | 那 | 被迫 | 他 | 到 | 拿 | 这 | 带领 | 作为 | 这 | 事物 | , | 和 | 波状的 |

['swɪftnəs] ,

| swiftness | , |
|---|---|
| 速度 | , |

一种驱使他冲锋在前的渴望，如同万物以迅雷不及掩耳之势运转一般，

[glaidid] [θruː] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['wɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

| glided | through | the | inky | waters | to | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑翔 | 通过 | 这 | 墨色 | 水 | 到 | 这 | 北 | . |

向北滑过漆黑的水面。

[ðeɪ] [swæm] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [siː] - [kəʊst] [ luːm ]

| They | swam | with | incredible | speed | , | yet | it | was | hours | before | a | sea | - | coast | loomed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 游泳 | 和 | 极好的 | 速度 | , | 然而 | 它 | 曾是 | 小时 | 前 | 一个 | 海 | - | 海岸 | 迫近 |

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [mɜːk] ,

| up | through | the | murk | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 通过 | 这 | 黑暗 | , |

他们以惊人的速度游去，但几个小时后，海岸线才从浑浊的海水中显现出来。

[lɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [fleə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm] [ˌɒf'ʃɔː(r)] .

| lit | by | a | blinding | flare | of | light | from | offshore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点燃 | 经过 | 一个 | 失明 | 耀斑 | 的 | 光 | 从 | 离岸 | . |

被来自近海的耀眼光芒照亮。

['twaɪlaɪt] ['diːpənd] [tuː; tə] [truː] ['dɑːknəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɒf'ʃɔː(r)] [laɪt]

| Twilight | deepened | to | true | darkness | over | the | water | , | but | the | offshore | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暮 | 加深 | 到 | 真的 | 黑暗 | 超过 | 这 | 水 | , | 但 | 这 | 离岸 | 光 |

[bɜːnd] ['braɪtli] .

| burned | brightly | . |
|---|---|---|
| 烧伤 | 明亮地 | . |

水面上暮色渐浓，最终陷入一片漆黑，但近海的灯光依然明亮。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rek] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði][kəʊst] ,

| It | seemed | to | come | from | a | huge | wreck | in | the | waves | just | off | the | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 一个 | 巨大的 | 破坏 | 在 | 这 | 波浪 | 只是 | 离开 | 这 | 海岸 | , |

声音似乎来自近海海域的一艘巨大沉船残骸。

[ə; eɪ] [greɪt] [hʌlk] [ˈfləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [biːst] .

| a | great | hulk | floating | on | the | waters | like | a | crumpled | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 绿巨人 | 漂浮的 | 在 | 这 | 水 | 喜欢 | 一个 | 皱巴巴的 | 兽 | . |

一个巨大的船体漂浮在水面上，像一头蜷缩的野兽。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [boʊts] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈfləʊtɪŋ] [fleəz] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt]

| There | were | boats | gathered | around | it | , | and | floating | flares | of | light | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 船 | 聚集 | 大约 | 它 | , | 和 | 漂浮的 | 信号弹 | 的 | 光 | 那 |

[rɪˈviːld] [ðə; ði] [siːn] .

| revealed | the | scene | . |
|---|---|---|---|
| 揭晓 | 这 | 场景 | . |

周围聚集着许多船只，漂浮的火光照亮了那里的景象。

[æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [diːn] , [wɪð] [ðə; ði] [pæk] [bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spɒt] .

| As | though | by | instinct | , | Dean | , | with | the | pack | behind | him | , | headed | for | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 经过 | 本能 | , | 院长 | , | 和 | 这 | 盒 | 在后面 | 他 | , | 标题 | 为了 | 这 | 点 | . |

仿佛出于本能，迪恩带着他的伙伴们向那个地方走去。

[ˈswɪftli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [sped] ,

| Swiftly | and | silently | they | sped | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 和 | 默默 | 他们 | 加速 | , |

他们迅速而无声地疾驰而去。

[ðeə(r)][ˈslaɪmi] [hedz] [blɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsɜːkld] [ðə; ði]

| their | slimy | heads | blurred | in | the | shadows | to | which | they | clung | as | they | circled | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 黏糊糊的 | 头部 | 模糊 | 在 | 这 | 阴影 | 到 | 哪个 | 他们 | 紧紧抓住 | 作为 | 他们 | 圈起来 | 这 |

[boʊts] [ænd; ənd][swæm][ɪn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkrʌmpld] [ʃeɪp] .

| boats | and | swam | in | toward | the | great | crumpled | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 和 | 游泳 | 在 | 朝向 | 这 | 伟大的 | 皱巴巴的 | 形状 | . |

它们黏糊糊的脑袋在阴影中变得模糊不清，它们紧紧抓住阴影，绕着船只游动，向着那巨大的皱巴巴的形状游去。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈluːmɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm] ,

| Now | it | was | looming | above | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | 迫在眉睫 | 多于 | 他 | , |

现在它正高悬在他头顶。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɑːmz] [ fleil ] [ˈdespərətli] [æz; əz][mæn][ˈɑːftə(r)][mæn][sæŋk] [bɪˈləʊ] [ðə; ði]

| and | he | could | see | arms | flailing | desperately | as | man | after | man | sank | below | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 看 | 武器 | 挥舞 | 绝望地 | 作为 | 男人 | 后 | 男人 | 沉没 | 以下 | 这 |

['sɜːfɪs] .

| surface | . |
|---|---|
| 表面 | . |

他看到人们绝望地挥舞着手臂，一个又一个地沉入水底。

[ðə; ði][kəˈlɒs(ə)l] [bʌlk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [liːpt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rek] [ɒv; əv] [ˈtwɪstɪd] [ˈgɜːdəz] [ɪn]

| The | colossal | bulk | from | which | they | leaped | was | a | wreck | of | twisted | girders | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庞大 | 大部分 | 从 | 哪个 | 他们 | 跳跃 | 曾是 | 一个 | 破坏 | 的 | 扭曲 | 桁架 | 在 |

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [wɔːpt] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveɪgli] [fəˈmɪliə(r)] [ʃeɪp] .

| which | he | could | trace | the | warped | outline | of | a | vaguely | familiar | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 可以 | 痕迹 | 这 | 扭曲的 | 大纲 | 的 | 一个 | 依稀 | 熟悉的 | 形状 | . |

他们从中跃出的庞大身躯，如今已是一堆扭曲的钢梁残骸，他能从中勾勒出一个似曾相识的扭曲轮廓。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ˈkjʊəriəs] [dɪsˈɪntrəst] , [hiː; hi][swæm][ˈleɪzɪli][əˈbaʊt] ,

| And | now | , | with | curious | disinterest | , | he | swam | lazily | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 和 | 好奇的 | 漠不关心 | , | 他 | 游泳 | 懒洋洋 | 关于 | , |

而现在，他却带着一种奇怪的漠不关心，懒洋洋地游来游去。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] ['bɒbɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]

| avoiding | the | lights | bobbing | over | the | water | as | he | watched | the | actions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避免 | 这 | 灯 | 上下摆动 | 超过 | 这 | 水 | 作为 | 他 | 观看 | 这 | 行动 | 的 |

[hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

| his | companions | . |
|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | . |

他一边观察同伴们的行动，一边避开水面上摇曳的灯光。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [ðeə(r)] [preɪ] .

| They | were | hunting | their | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 打猎 | 他们的 | 猎物 | . |

它们正在捕猎猎物。

[ liə ] [ 'mʌzl ] [ geip ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [li:n] ['tælən] [reɪkt] ['bɒdɪz]

| Leering | muzzles | gaped | for | the | drowning | men | , | and | lean | talons | raked | bodies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 色眯眯的 | 口套 | 张开的 | 为了 | 这 | 溺水 | 男人 | , | 和 | 倾斜 | 利爪 | 耙过的 | 身体 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

| from | the | darkness | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 黑暗 | . |

狰狞的嘴巴张开大嘴，盯着溺水的人，瘦长的利爪从黑暗中抓出尸体。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ glimps ] [ɪn] ['ʃædəʊz] [nɒt] [jet] [ɪn'veɪdɪd][baɪ]['reskju:] - [boʊts] ,

| Whenever | a | man | was | glimpsed | in | shadows | not | yet | invaded | by | rescue | - | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 一个 | 男人 | 曾是 | 瞥见 | 在 | 阴影 | 不是 | 然而 | 入侵 | 经过 | 救援 | - | 船 | , |

每当人们瞥见一个男人在救援船只尚未驶入的阴影中时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] - [θɪŋz] ['krɑ:ftɪli] [sneəd] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

| one | of | the | sea | - | things | craftily | snared | his | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 海 | - | 事物 | 巧妙地 | 被困 | 他的 | 受害者 | . |

其中一只海怪狡猾地捕获了它的猎物。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['sləʊli] [swæm] [ə'weɪ] .

| In | a | little | while | they | turned | and | slowly | swam | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 他们 | 转向 | 和 | 缓慢地 | 游泳 | 离开 | . |

过了一会儿，它们转身慢慢游走了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃəz] [klʌtʃt] [ə; eɪ] ['grɪzli] ['trəʊfi] [æt; ət][ðeə(r)] ['skweɪməs]

| But | now | many | of | the | creatures | clutched | a | grisly | trophy | at | their | squamous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 许多 | 的 | 这 | 生物 | 紧握 | 一个 | 可怕的 | 杯 | 在 | 他们的 | 鳞状的 |

[brests] .

| breasts | . |
|---|---|
| 乳房 | . |

但现在，许多生物都紧紧地抱着它们鳞状的胸膛，胸前挂着一件令人毛骨悚然的战利品。

[ðə; ði] [peɪl] [waɪt] [lɪmz] [ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] [men] [treɪld] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

| The | pale | white | limbs | of | drowning | men | trailed | in | the | water | as | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苍白 | 白色的 | 四肢 | 的 | 溺水 | 男人 | 拖着 | 在 | 这 | 水 | 作为 | 他们 | 是 |

[drægd] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [baɪ][ðeə(r)] ['kæptəz] .

| dragged | off | into | the | darkness | by | their | captors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 离开 | 进入 | 这 | 黑暗 | 经过 | 他们的 | 俘虏者 | . |

溺水者的苍白四肢在水中拖曳，他们被俘虏者拖入黑暗中。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [ləʊ] , ['kæriən] ['lɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [bi:sts] [swæm] [ə'weɪ] , [bæk] [daʊn]

| To | the | accompaniment | of | low | , | carrion | laughter | the | beasts | swam | away | , | back | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 伴奏 | 的 | 低的 | , | 腐肉 | 笑声 | 这 | 野兽 | 游泳 | 离开 | , | 后退 | 向下 |

[ðə; ði] [kəʊst] .

| the | coast | . |
|---|---|---|
| 这 | 海岸 | . |

伴随着低沉腐肉般的笑声，野兽们游走了，沿着海岸线游了回去。

[diːn] [swæm] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

| Dean | swam | with | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | 游泳 | 和 | 这 | 休息 | . |

迪恩和其他人一起游泳。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [blɜː(r)] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .

| His | mind | was | again | a | blur | of | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 再次 | 一个 | 模糊 | 的 | 困惑 | . |

他脑子里再次一片混乱。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | knew | what | that | thing | in | the | water | was | , | and | yet | he | could | not | name | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 那 | 事物 | 在 | 这 | 水 | 曾是 | , | 和 | 然而 | 他 | 可以 | 不是 | 姓名 | 它 | . |

他知道水里那东西是什么，但却说不出它的名字。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðəʊz] ['heɪtfl] [ 'hɔrə ] [sneə(r)] [duːmd] [men] [ænd; ənd] [dræg] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] ,

| He | had | watched | those | hateful | horrors | snare | doomed | men | and | drag | them | off | to | the | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 观看 | 那些 | 可恶 | 恐怖 | 圈套 | 注定失败 | 男人 | 和 | 拖 | 他们 | 离开 | 到 | 这 | 深的 | , |

他曾亲眼目睹那些可憎的恐怖生物诱捕那些注定要死的人，并将他们拖入深海。

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˌɪntə'viːnd] .

| yet | he | had | not | intervened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 有 | 不是 | 介入 | . |

但他并没有干预。

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ?

| What | was | wrong | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 错误的 | ? |

出了什么问题?

['iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [swæm] [wɪð] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə'dʒɪləti] ,

| Even | now | , | as | he | swam | with | frightening | agility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | , | 作为 | 他 | 游泳 | 和 | 令人恐惧 | 敏捷 | , |

即使现在，他仍然以惊人的敏捷身手游动着。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] — [ə; eɪ] [kɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] .

| he | felt | a | call | he | could | not | fully | understand | — | a | call | that | his | body | was | answering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 称呼 | 他 | 可以 | 不是 | 完全 | 理解 | — | 一个 | 称呼 | 那 | 他的 | 身体 | 曾是 | 回答 | . |

他感到一种他无法完全理解的召唤——一种他的身体正在回应的召唤。

[ðə; ði] ['haɪbrɪd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] [dɪ'spɜːrs] .

| The | hybrid | things | were | gradually | dispersing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杂交种 | 事物 | 是 | 逐步地 | 分散 | . |

这些杂交生物正在逐渐消失。

[wɪð] ['ɪəri] [splæʃɪŋz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒelɪd] [blæk] ['wɔːtəz] ,

| With | eery | splashings | they | disappeared | below | the | surface | of | the | gelid | black | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 森森 | 水花四溅 | 他们 | 消失 | 以下 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 凝胶 | 黑色的 | 水 | , |

伴随着诡异的水花声，它们消失在冰冷的黑色水面之下。

['pʊlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['dredfəli] [lɪmp] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,

| pulling | with | them | the | dreadfully | limp | bodies | of | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 和 | 他们 | 这 | 极其糟糕 | 跛行 | 身体 | 的 | 这 | 男人 | , |

他们拖着那些奄奄一息的男人们的尸体，

['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæknəs] ['baɪdɪŋ] [bɪ'niːθ] .

| pulling | them | down | to | the | blackness | biding | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 他们 | 向下 | 到 | 这 | 黑 | 竞标 | 下面 | . |

将它们拉向下方潜伏的黑暗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .

| They | were | hungry | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 饥饿的 | . |

他们饿了。

[diːn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

| Dean | knew | it | without | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | 知道 | 它 | 没有 | 思维 | . |

迪恩不假思索就知道了。

[hiː; hi][swæm][ɒn] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kəʊst] , [ɪm'peld] [baɪ][hɪz; ɪz]['kjʊəriəs] [ɜːdʒ] .

| He | swam | on | , | along | the | coast | , | impelled | by | his | curious | urge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 游泳 | 在 | , | 沿着 | 这 | 海岸 | , | 被迫 | 经过 | 他的 | 好奇的 | 敦促 | . |

他继续沿着海岸线游去，受到好奇心的驱使。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

| That | was | it | — | he | was | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 它 | — | 他 | 曾是 | 饥饿的 | . |

就是这样——他饿了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

| And | now | he | was | going | for | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 曾是 | 去 | 为了 | 食物 | . |

现在他要去买吃的了。

['aʊəz] [ɒv; əv] ['stedi] ['swɪmɪŋ] ['saʊθwəd] .

| Hours | of | steady | swimming | southward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 的 | 稳定的 | 游泳 | 向南 | . |

向南持续游了几个小时。

[ðen] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [biːtʃ] ,

| Then | the | familiar | beach | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 熟悉的 | 海滩 | , |

然后是熟悉的沙滩，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [haʊs] [wɪtʃ] [diːn] ['rekəg'naɪzd] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]

| and | above | it | a | lighted | house | which | Dean | recognized | — | his | own | house | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 它 | 一个 | 照明 | 房子 | 哪个 | 院长 | 认可 | — | 他的 | 自己的 | 房子 | 在 | 这 |

[klɪf] .

| cliff | . |
|---|---|
| 悬崖 | . |

在它上方，有一栋灯火通明的房子，迪恩认出那是他自己在悬崖上的房子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sləʊp] [naʊ] ; [tuː] [men] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]

| There | were | figures | descending | the | slope | now | ; | two | men | with | torches | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 数据 | 下降 | 这 | 坡 | 现在 | ; | 二 | 男人 | 和 | 火炬 | 是 |

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

| coming | down | to | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 向下 | 到 | 这 | 海滩 | . |

现在有人正沿着斜坡往下走；有两个男人拿着火把正朝海滩走来。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][let][ðem; ðəm] [siː] [hɪm] — [waɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

| He | must | not | let | them | see | him | — | why | , | he | did | not | know | , | but | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 不是 | 让 | 他们 | 看 | 他 | — | 为什么 | , | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | , | 但 | 他们 |

[mʌst; məst][nɒt] .

| must | not | . |
|---|---|---|
| 必须 | 不是 | . |

他不能让他们看到他——他不知道为什么，但他们绝对不能看到他。

[hiː; hi] [ krɔːl ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ˈkiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] .

| He | crawled | along | the | beach | , | keeping | close | to | the | water's | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爬行 | 沿着 | 这 | 海滩 | , | 保持 | 关闭 | 到 | 这 | 水的 | 边缘 | . |

他沿着沙滩爬行，紧贴着水边。

[ˈiːv(ə)n] [səʊ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ˈveri] [ˈswɪftli] .

| Even | so | , | he | seemed | to | move | very | swiftly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | , | 他 | 似乎 | 到 | 移动 | 非常 | 迅速地 | . |

即便如此，他的行动速度似乎也很快。

[ðə; ði] [men] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [naʊ] .

| The | men | with | the | torches | were | some | distance | behind | him | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 这 | 火炬 | 是 | 一些 | 距离 | 在后面 | 他 | 现在 | . |

拿着火把的人现在已经落后他一段距离了。

[əˈhed] [ luːm ] [əˈnʌðə(r)] [fəˈmɪliə(r)] [ˈaʊtlaɪn] — [ə; eɪ] [keɪv] .

| Ahead | loomed | another | familiar | outline | — | a | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 迫近 | 其他 | 熟悉的 | 大纲 | — | 一个 | 洞穴 | . |

前方隐约可见另一个熟悉的轮廓——一个山洞。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ ˈklæmbə ] [ˈəʊvə(r)] [ðiːz] [rɒks] [bɪˈfɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .

| He | had | clambered | over | these | rocks | before | , | it | seemed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 攀爬 | 超过 | 这些 | 岩石 | 前 | , | 它 | 似乎 | . |

他似乎以前就爬过这些岩石。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [pɪts] [ɒv; əv] [ˈʃædəʊ] [ðæt] [ˈspekld] [ðə; ði] [klɪf] [rɒk] ,

| He | knew | the | pits | of | shadow | that | speckled | the | cliff | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 坑 | 的 | 阴影 | 那 | 斑驳的 | 这 | 悬崖 | 岩石 | , |

他知道悬崖岩石上斑驳的阴影坑。

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [stəʊn] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [skwiːzd] [hɪz; ɪz]

| and | knew | the | narrow | passage | of | stone | through | which | he | now | squeezed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 这 | 狭窄的 | 通道 | 的 | 石头 | 通过 | 哪个 | 他 | 现在 | 挤压 | 他的 |

[ˈprɒstreɪt] [ˈbɒdi] .

| prostrate | body | . |
|---|---|---|
| 前列腺 | 身体 | . |

他认出了那条狭窄的石砌通道，他现在正匍匐在地，艰难地挤过这条通道。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [ˈʃaʊtɪŋ] , [fɑː(r)] [əˈweɪ] ? . . .

| Was | that | someone | shouting | , | far | away | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 某人 | 喊叫 | , | 远的 | 离开 | ? | . | . | . |

那是不是有人在远处喊叫?

[ˈdɑːknəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlæpɪŋ] [puːl] .

| Darkness | , | and | a | lapping | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | , | 和 | 一个 | 交叠 | 水池 | . |

黑暗中，还有波光粼粼的泳池。

[hiː; hi] [ krɔːl ] [ˈfɔːwəd] , [felt] [tʃɪl] [ˈwɔːtəz] [kriːp] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .

| He | crawled | forward | , | felt | chill | waters | creep | over | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爬行 | 向前 | , | 毛毡 | 寒意 | 水 | 潜行者 | 超过 | 他的 | 身体 | . |

他向前爬去，感到冰冷的水流过他的身体。

[ˈmʌfld] [baɪ] [ˈdɪstəns] [keɪm] [æn; ən] [ɪnˈsɪstənt] [ˈʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [keɪv] .

| Muffled | by | distance | came | an | insistent | shouting | from | outside | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闷音 | 经过 | 距离 | 来了 | 一个 | 坚持 | 喊叫 | 从 | 外部 | 这 | 洞穴 | . |

远处传来一阵急促的喊叫声，听起来有些模糊。

" ['greɪəm] !

| " | Graham | ! |
|---|---|---|
| " | 格雷厄姆 | ! |

"格雷厄姆!

['greɪəm] [diːn] !
**Graham Dean !**
格雷厄姆 院长 !

格雷厄姆·迪恩！

" [ðen] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][dæŋk] [siː] - ['faʊlnəs] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] — [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ,
**" Then the smell of dank sea - foulness was in his nostrils — a familiar ,**
" 然后 这 闻 的 dank 海 - 纠缠 曾是 在 他的 鼻孔 — 一个 熟悉的 ,
['plez(ə)nt] [smel] .
**pleasant smell .**
令人愉快的 闻 .

“然后，一股潮湿的海腥味钻进了他的鼻孔——一种熟悉而令人愉悦的气味。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [naʊ] .
**He knew where he was , now .**
他 知道 在哪里 他 曾是 , 现在 .

他现在知道自己身在何处了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] [siː] - [θɪŋ] .
**It was the cave where in his dream he had kissed the sea - thing .**
它 曾是 这 洞穴 在哪里 在 他的 梦 他 有 亲吻 这 海 - 事物 .

那是他梦中亲吻海怪的那个山洞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] — —
**It was the cave in which — —**
它 曾是 这 洞穴 在 哪个 — —

那是他所在的那个山洞——

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [naʊ] .
**He remembered now .**
他 记得 现在 .

他现在想起来了。

[ðə; ði] [blæk] [blɜː(r)] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɔːl] .
**The black blur lifted from his brain , and he remembered all .**
这 黑色的 模糊 抬起 从 他的 脑 , 和 他 记得 全部 .

脑海中那片黑色的模糊景象消失了，他想起了一切。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [brɪdʒd] [ðə; ði][gæp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌns] [ə'gen] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ['ɜːlɪə(r)]
**His mind bridged the gap , and he once again recalled coming here earlier**
他的 头脑 桥接 这 差距 , 和 他 一次 再次 召回 未来 这里 早些时候
[ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,
**this very evening ,**
这 非常 晚上 ,

他的思绪跨越了这道鸿沟，再次记起今天傍晚早些时候来过这里。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**before he had found himself in the water .**
前 他 有 成立 他自己 在 这 水 .

在他发现自己落入水中之前。

[mə'rɛlə] - [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][hɪə(r)] ; [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['wɪspərz] [hæd; həd] ['gaɪdɪd]
**Morella Godolfo had called him here ; here her dark whispers had guided**
莫雷拉 - 有 称为 他 这里 ; 这里 她 黑暗的 低语 有 引导
[hɪm][æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,
**him at twilight ,**
他 在 暮 ,

是莫雷拉·戈多尔福把他召唤到这里；是她低沉的耳语在暮色中指引着他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][æt; ət]['dɒktə(r)] [jə'mɑːdəz] [haʊs] .
**when he had come from the bed at Doctor Yamada's house .**
什么时候 他 有 来 从 这 床 在 医生 山田的 房子 .

当时他正从山田医生家的病床上下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['saɪrən] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [lˈɔːd] [hɪm][ɪn] [driːmz] .

| It | was | the | siren | song | of | the | sea | - | creature | that | had | lured | him | in | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 警笛 | 歌曲 | 的 | 这 | 海 | - | 生物 | 那 | 有 | 诱饵 | 他 | 在 | 梦境 | . |

那是海妖的歌声，在梦中引诱着他。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔɪld] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi] ['entəd] ,

| He | remembered | how | she | had | coiled | about | his | feet | when | he | entered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 如何 | 她 | 有 | 卷曲 | 关于 | 他的 | 脚 | 什么时候 | 他 | 进入 | , |

他记得他进来时，她是如何缠绕在他的脚边的。

[flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siː] - [bliːtʃt] ['bɒdi] [ʌp] [ʌn'tɪl][ɪts][ɪn'hjuːmən] [hed] [hæd; həd] [ luːm ] [kləʊz][tuː; tə]

| flung | her | sea | - | bleached | body | up | until | its | inhuman | head | had | loomed | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 她 | 海 | - | 漂白 | 身体 | 向上 | 直到 | 它是 | 不人道 | 头 | 有 | 迫近 | 关闭 | 到 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

| his | own | . |
|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | . |

她被海水漂白的身躯向上抛起，直到她那非人的头颅几乎与他的头颅齐平。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hɒt] ['pʌlpi] [lɪps][hæd; həd] [prest] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] — [ðə; ði] ['ləʊðsəm] , ['slaɪmi]

| And | then | the | hot | pulpy | lips | had | pressed | against | his | — | the | loathsome | , | slimy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 热的 | 稀烂 | 嘴唇 | 有 | 按下 | 反对 | 他的 | — | 这 | 令人厌恶的 | , | 黏糊糊的 |

[lɪps][hæd; həd] [kɪst] [hɪm] [əˈgen] .

| lips | had | kissed | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 嘴唇 | 有 | 亲吻 | 他 | 再次 | . |

然后，那滚烫多汁的嘴唇贴上了他的——那令人作呕、黏糊糊的嘴唇又吻了他。

[wet] , [dæŋk] , ['hɒrəbli] ['ævɪd] [kɪs] !

| Wet | , | dank | , | horribly | avid | kiss | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湿的 | , | dank | , | 糟糕透了 | 狂热 | 吻 | ! |

湿漉漉、闷热潮湿、热情似火的吻！

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæd; həd] ['draʊnd] [ɪn][ɪts]['iːv(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] ['sekənd] [kɪs] [ment]

| His | senses | had | drowned | in | its | evil | , | for | he | knew | that | this | second | kiss | meant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 感官 | 有 | 溺水 | 在 | 它是 | 邪恶的 | , | 为了 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 第二 | 吻 | 意思是 |

[duːm] .

| doom | . |
|---|---|
| 厄运 | . |

他的感官已被邪恶所吞噬，因为他知道这第二个吻意味着厄运。

" [ðə; ði] [siː] - ['dwelə(r)] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] , " ['dɒktə(r)][jəˈmɑːdə][hæd; həd] [sed] . . . .

| " | The | sea | - | dweller | will | take | your | body | , | " | Doctor | Yamada | had | said | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 海 | - | 居住者 | 将要 | 拿 | 你的 | 身体 | , | " | 医生 | 山田 | 有 | 说 | . | . | . | . |

"海怪会带走你的身体，"山田医生曾这样说过.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [kɪs] [ment] [duːm] .

| And | the | second | kiss | meant | doom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第二 | 吻 | 意思是 | 厄运 | . |

而第二个吻则预示着厄运的降临。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] ['aʊəz] [əˈgəʊ] !

| All | this | had | happened | hours | ago | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 有 | 发生 | 小时 | 前 | ! |

这一切都发生在几个小时前！

[diːn] ['ʃɪftɪd] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] ['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə][əˈvɔɪd] ['wetɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [puːl] .

| Dean | shifted | around | in | the | rocky | chamber | to | avoid | wetting | himself | in | the | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | 转移 | 大约 | 在 | 这 | 岩石 | 房间 | 到 | 避免 | 润湿 | 他自己 | 在 | 这 | 水池 | . |

迪恩在岩石洞穴里挪动身体，以免被水池弄湿。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

| As | he | did | so | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , |

他这样做的时候，

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [naɪt] — [ glɑːns, glæns ]

| he | glanced | down | at | his | body | for | the | first | time | that | night | — | glanced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 向下 | 在 | 他的 | 身体 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 夜晚 | — | 瞥了一眼 |

[daʊn] [wɪð] [æn; ən] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [nek] [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

| down | with | an | undulating | neck | at | the | shape | he | had | worn | for | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 和 | 一个 | 起伏的 | 脖子 | 在 | 这 | 形状 | 他 | 有 | 磨损 | 为了 | 三 |

['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

| hours | in | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|
| 小时 | 在 | 这 | 海 | . |

那晚，他第一次低头看了看自己的身体——他扭动着脖子，低头看着自己在海里泡了三个小时后呈现出的身形。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɪʃ] - [laɪk] [skeɪlz] , [ðə; ði] ['skeɪbrəs] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['slaɪmi][skɪn] ; [sɔː] [ðə; ði]

| He | saw | the | fish | - | like | scales | , | the | scabrous | whiteness | of | the | slimy | skin | ; | saw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 鱼 | - | 喜欢 | 秤 | , | 这 | 粗糙的 | 白人 | 的 | 这 | 黏糊糊的 | 皮肤 | ; | 锯 | 这 |

[veɪnd] [gɪlz] .

| veined | gills | . |
|---|---|---|
| 有脉络 | 鳃 | . |

他看到了鱼鳞，看到了黏滑皮肤粗糙的白色；看到了布满血管的鳃。

[hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ðen] ,

| He | stared | into | the | waters | of | the | pool | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 进入 | 这 | 水 | 的 | 这 | 水池 | 然后 | , |

他凝视着泳池的水面，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['muːnlaɪt] [ðæt] ['fɪltəd]

| so | that | the | reflection | of | his | face | was | visible | in | the | dim | moonlight | that | filtered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 反射 | 的 | 他的 | 脸 | 曾是 | 可见的 | 在 | 这 | 暗淡 | 月光 | 那 | 过滤 |

[θruː] ['fɪʃəz] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] .

| through | fissures | in | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 裂缝 | 在 | 这 | 岩石 | . |

因此，透过岩石缝隙洒下的昏暗月光，可以清晰地映照出他的脸庞。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] . . . .

| He | saw | all | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 全部 | . | . | . | . |

他目睹了一切.....

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] , [rep'tɪliən] [nek] .

| His | head | rested | on | the | long | , | reptilian | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 休息 | 在 | 这 | 长的 | , | 爬行动物 | 脖子 | . |

他的头枕在了那长长的、爬行动物般的脖子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ænθrəpɔɪd] [hed] [wɪð] [flæt] ['kɒntʊəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒnstrəsli]

| It | was | an | anthropoid | head | with | flat | contours | that | were | monstrously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 类人猿 | 头 | 和 | 平坦的 | 轮廓 | 那 | 是 | 极其可怕 |

[ɪn'hjuːmən] .

| inhuman | . |
|---|---|
| 不人道 | . |

那是一个轮廓扁平、面目狰狞的类人猿头颅，外形极其怪异，完全不像人类。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd][prə'tjuːbərənt] ; [ðeɪ] [bʌldʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['glɑːsi] [steə(r)][ɒv; əv]

| The | eyes | were | white | and | protuberant | ; | they | bulged | with | the | glassy | stare | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 是 | 白色的 | 和 | 突出的 | ; | 他们 | 鼓胀 | 和 | 这 | 玻璃状 | 盯 | 的 |

[ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [θɪŋ] .

| a | drowning | thing | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 溺水 | 事物 | . |

他的眼睛又白又凸，像溺水者一样，眼神空洞无神。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nəʊz] ,

| There | was | no | nose | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 鼻子 | , |

没有鼻子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['wɜːmi] [bluː]

| and | the | center | of | the | face | was | covered | with | a | tangle | of | wormy | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 脸 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 纠纷 | 的 | 蠕虫状的 | 蓝色的 |

['fiːlərz] .

| feelers | . |
|---|---|
| 触角 | . |

脸部中央覆盖着一团缠绕的、像蠕虫一样的蓝色触须。

[ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] .

| The | mouth | was | worst | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴 | 曾是 | 最差 | 的 | 全部 | . |

嘴巴的情况最糟糕。

[diːn] [sɔː] [peɪl] [waɪt] [lɪps][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪs] — ['hjuːmən][lɪps] .

| Dean | saw | pale | white | lips | in | a | dead | face | — | human | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | 锯 | 苍白 | 白色的 | 嘴唇 | 在 | 一个 | 死的 | 脸 | — | 人类 | 嘴唇 | . |

迪恩在一张死者的脸上看到了苍白的嘴唇——那是人的嘴唇。

[lɪps] [ðæt] [hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

| Lips | that | had | kissed | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘴唇 | 那 | 有 | 亲吻 | 他的 | 自己的 | . |

曾亲吻过他自己嘴唇的嘴唇。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] !

| And | now | — | they | were | his | own | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | — | 他们 | 是 | 他的 | 自己的 | ! |

而现在——它们都属于他了！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [siː] - [θɪŋ] — [ðə; ði]['iːv(ə)l] [siː] - [θɪŋ] [ðæt]

| He | was | in | the | body | of | the | evil | sea | - | thing | — | the | evil | sea | - | thing | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 邪恶的 | 海 | - | 事物 | — | 这 | 邪恶的 | 海 | - | 事物 | 那 |

[hæd; həd][wʌns] [ 'hɑːbə ] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] [mə'rɛlə] - !

| had | once | harbored | the | soul | of | Morella | Godolfo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一次 | 藏匿 | 这 | 灵魂 | 的 | 莫雷拉 | - | ! |

他占据了邪恶海怪的身体——那个曾经寄宿着莫雷拉·戈多尔福灵魂的邪恶海怪！

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [diːn] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [ 'welkəm ] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːk] ,

| At | that | moment | Dean | would | gladly | have | welcomed | death | , | for | the | stark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 院长 | 会 | 乐意 | 有 | 欢迎 | 死亡 | , | 为了 | 这 | 斯塔克 | , |

那一刻，迪恩或许会欣然接受死亡，因为那残酷的……

['blæsfəməs] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][beə(r)] .

| blasphemous | horror | of | his | discovery | was | too | much | to | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亵渎神明 | 恐怖 | 的 | 他的 | 发现 | 曾是 | 也 | 很多 | 到 | 熊 | . |

他发现的真相令他感到无比震惊和恐惧，难以承受。

[hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [driːmz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒəndz] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]

| He | knew | about | his | dreams | now | , | and | the | legends | ; | he | had | learned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 关于 | 他的 | 梦境 | 现在 | , | 和 | 这 | 传说 | ; | 他 | 有 | 学习 | 这 |

[truːθ] ,

| truth | , |
|---|---|
| 真相 | , |

他现在明白了那些梦境和传说；他已经了解了真相。

[ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [praɪs] .

| and | paid | a | hideous | price | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有薪酬的 | 一个 | 可怕 | 价格 | . |

并为此付出了惨痛的代价。

[hiː; hi][ riˈkɔːl, ˈriːkɔːl ] , ['vɪvɪdli] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

| He | recalled | , | vividly | , | how | he | had | recovered | consciousness | in | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 召回 | , | 生动地 | , | 如何 | 他 | 有 | 恢复 | 意识 | 在 | 这 | 水 |

[ænd; ənd] [swʌm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðəʊz] — ['ʌðə(r)z] .

| and | swum | out | to | meet | those | — | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 游泳 | 出去 | 到 | 见面 | 那些 | — | 其他的 | . |

他清晰地记得自己如何在水中恢复意识，并游出去与其他人会合。

[hiː; hi][ riˈkɔːl, ˈriːkɔːl ][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [hʌlk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['draʊnɪŋ] [men][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]

| He | recalled | the | great | black | hulk | from | which | drowning | men | had | been | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 召回 | 这 | 伟大的 | 黑色的 | 绿巨人 | 从 | 哪个 | 溺水 | 男人 | 有 | 到过 | 已采取 |

[ɪn] [boʊts] — [ðə; ði] ['ʃætəd] [rek] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| in | boats | — | the | shattered | wreck | on | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 船 | — | 这 | 破碎 | 破坏 | 在 | 这 | 水 | . |

他回忆起那艘巨大的黑色残骸，溺水者曾被救上船——如今它已破碎不堪地漂浮在水面上。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][jəˈmɑːdə][hæd; həd][təʊld][hɪm] ?

| What | was | it | Yamada | had | told | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 它 | 山田 | 有 | 讲述 | 他 | ? |

山田跟他说过什么来着?

" [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rek] [ðeɪ] [gəʊ][ðeə(r)] , [laɪk] ['vʌltʃəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] .

| " | When | there | is | a | wreck | they | go | there | , | like | vultures | to | a | feast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 那里 | 是 | 一个 | 破坏 | 他们 | 去 | 那里 | , | 喜欢 | 秃鹫 | 到 | 一个 | 盛宴 | . |

"当有沉船事故发生时，它们就会像秃鹫赴宴一样飞过去。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][lɑːst] ,

| " | And | now | , | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | , | 在 | 最后的 | , |

"而现在，终于，

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [wɒt] [hæd; həd] [ɪˈluːdid] [hɪm] [ðæt] [naɪt] — [wɒt] [ðæt] [fəˈmɪliə(r)] [ʃeɪp] [ɒn][ðə; ði]

| he | remembered | what | had | eluded | him | that | night | — | what | that | familiar | shape | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 什么 | 有 | 躲避 | 他 | 那 | 夜晚 | — | 什么 | 那 | 熟悉的 | 形状 | 在 | 这 |

['wɔːtəz] [hæd; həd] [biːn] .

| waters | had | been | . |
|---|---|---|---|
| 水 | 有 | 到过 | . |

他想起了那天晚上他错过的东西——水面上那个熟悉的身影究竟是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃt] ['zepəlɪn] .

| It | was | a | crashed | zeppelin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 崩溃了 | 齐柏林飞艇 | . |

那是一艘坠毁的齐柏林飞艇。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['swɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| He | had | gone | swimming | into | the | wreckage | with | those | things | , | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 游泳 | 进入 | 这 | 残骸 | 和 | 那些 | 事物 | , | 和 | 他们 |

[hæd; həd]['teɪkən][men] . . . .

| had | taken | men | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 男人 | . | . | . | . |

他带着那些东西游进了残骸里，那些东西还抓走了人.....

[θriː] ['aʊəz] — [gɒd] !

| Three | hours | — | God | ! |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 小时 | — | 上帝 | ! |

三个小时——天哪!

[diːn] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][daɪ] .

| Dean | wanted | very | much | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | 通缉 | 非常 | 很多 | 到 | 死 | . |

迪恩非常想死。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siː] - ['bɒdi][ɒv; əv] [mə'rɛlə] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['iːv(ə)l]

| He | was | in | the | sea | - | body | of | Morella | Godolfo | , | and | it | was | too | evil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 海 | - | 身体 | 的 | 莫雷拉 | - | , | 和 | 它 | 曾是 | 也 | 邪恶的 |

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [laɪf] .

| for | further | life | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 更远 | 生活 | . |

他身处莫雷拉·戈多尔福的海域，那里太过邪恶，不适合继续生存下去。

[mə'rɛlə] - !

| Morella | Godolfo | ! |
|---|---|---|
| 莫雷拉 | - | ! |

莫雷拉·戈多尔福!

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

| Where | was | she | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 她 | ? |

她在哪儿?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['greɪəm] [diːn] ?

| And | his | own | body | , | the | shape | of | Graham | Dean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 自己的 | 身体 | , | 这 | 形状 | 的 | 格雷厄姆 | 院长 | ? |

他自己的身体，是不是长得像格雷厄姆·迪恩?

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['kævən] [bɪ'haɪnd][hɪm] [prə'kleɪmd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| A | rustling | in | the | shadowy | cavern | behind | him | proclaimed | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沙沙声 | 在 | 这 | 阴暗的 | 洞穴 | 在后面 | 他 | 宣布 | 这 | 回答 | . |

他身后阴暗的洞穴里传来一阵窸窣声，答案就此揭晓。

['greɪəm] [diːn] [sɔː] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] — [sɔː] [hɪz; ɪz]['bɒdi] , [laɪn][fɔː(r); fə(r)][laɪn] ,

| Graham | Dean | saw | himself | in | the | moonlight | — | saw | his | body | , | line | for | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷厄姆 | 院长 | 锯 | 他自己 | 在 | 这 | 月光 | — | 锯 | 他的 | 身体 | , | 线 | 为了 | 线 | , |

格雷厄姆·迪恩在月光下看到了自己——看到了自己的身体，一字一句，

[ hʌntʃ ] ['fɜːtɪvli] [pɑːst][ðə; ði] [puːl] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kriːp] [ə'weɪ] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

| hunching | furtively | past | the | pool | in | an | attempt | to | creep | away | unobserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弓背 | 偷偷摸摸 | 过去的 | 这 | 水池 | 在 | 一个 | 试图 | 到 | 潜行者 | 离开 | 未被观察到的 | . |

他弓着背，鬼鬼祟祟地从泳池边溜过去，试图悄悄溜走而不被发现。

['diːnz] [flɪpɚd] [fɪnz] [muːvd] ['swɪftli] .

| Dean's | flippered | fins | moved | swiftly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | 鳍状肢 | 鳍 | 已搬 | 迅速地 | . |

迪恩的鳍状肢快速摆动。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [tɜːnd] .

| His | own | body | turned | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 身体 | 转向 | . |

他的身体扭转了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɑːstli] [fɔː(r); fə(r)] [diːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [rɪ'flektɪd] [weə(r)] [nəʊ]['mɪrə(r)][ɪg'zɪstɪd] ;

| It | was | ghastly | for | Dean | to | see | himself | reflected | where | no | mirror | existed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 阴森 | 为了 | 院长 | 到 | 看 | 他自己 | 反映 | 在哪里 | 不 | 镜子 | 存在 | ; |

对迪恩来说，看到自己映照在根本没有镜子的地方，真是太可怕了;

['gɑːs(t)li] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| ghastlier | still | to | see | that | in | his | face | there | no | longer | were | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更可怕的 | 仍然 | 到 | 看 | 那 | 在 | 他的 | 脸 | 那里 | 不 | 更长 | 是 | 他的 | 眼睛 | . |

更可怕的是，他的脸上竟然没有了眼睛。

[ðə; ði][slaɪ] , ['mɒkɪŋ] [steə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['kriːtʃə(r)] [ piə ] [aʊt][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]

| The | sly | , | mocking | stare | of | the | sea | - | creature | peered | out | at | him | from | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狡猾 | , | 嘲讽 | 盯 | 的 | 这 | 海 | - | 生物 | 窥视 | 出去 | 在 | 他 | 从 | 在后面 |

[ðeə(r)] ['fleʃi] [mɑːsk] ,

| their | fleshy | mask | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 肉质的 | 面具 | , |

那海洋生物狡黠而嘲讽的目光从它肉质的面具后探出来，盯着他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪnʃənt] , ['iːv(ə)l] .

| and | they | were | ancient | , | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 古老的 | , | 邪恶的 | . |

他们古老而邪恶。

[ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['hjuːmən] [snɑːrld] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]

| The | pseudo | - | human | snarled | at | him | and | tried | to | dodge | off | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伪 | - | 人类 | 纠缠 | 在 | 他 | 和 | 尝试 | 到 | 躲闪 | 离开 | 进入 | 这 |

['dɑːknəs] .

| darkness | . |
|---|---|
| 黑暗 | . |

那个类人生物朝他咆哮，然后试图躲进黑暗中。

[diːn] ['fɒləʊd] , [ɒn][ɔːl] [fɔːz] .

| Dean | followed | , | on | all | fours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | 随后 | , | 在 | 全部 | 四 | . |

迪恩也跟着爬了起来，四肢着地。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] .

| He | knew | what | he | must | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 他 | 必须 | 做 | . |

他知道自己必须做什么。

[ðæt] [siː] - [θɪŋ] — [mə'rɛlə] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɑːst] [blæk] [kɪs] ,

| That | sea | - | thing | — | Morella | — | she | had | taken | his | body | during | that | last | black | kiss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 海 | - | 事物 | — | 莫雷拉 | — | 她 | 有 | 已采取 | 他的 | 身体 | 期间 | 那 | 最后的 | 黑色的 | 吻 | , |

那个海妖——莫雷拉——在她最后一次黑色的吻中占据了他的身体。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] ['ɪntuː] [hɜːz] .

| just | as | he | had | been | forced | into | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 有 | 到过 | 强制 | 进入 | 她的 | . |

就像他被迫进入她的世界一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

| But | she | had | not | yet | recovered | enough | to | go | out | into | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 不是 | 然而 | 恢复 | 足够的 | 到 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | . |

但她的身体尚未完全康复，还不能重返社会。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

| That | was | why | he | had | found | her | still | in | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 为什么 | 他 | 有 | 成立 | 她 | 仍然 | 在 | 这 | 洞穴 | . |

这就是他为什么会在山洞里发现她的原因。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['maɪk(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] .

| Now | , | however | , | she | would | leave | , | and | his | uncle | Michael | would | never | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然而 | , | 她 | 会 | 离开 | , | 和 | 他的 | 叔叔 | 迈克尔 | 会 | 绝不 | 知道 | . |

但现在她要离开了，他的叔叔迈克尔永远不会知道。

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] , ['aɪðə(r)] , [wɒt] ['hɒrə(r)] [stɔːkt] [ɪts] ['sɜːfɪs] — [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

| The | world | would | never | know | , | either | , | what | horror | stalked | its | surface | — | until | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 会 | 绝不 | 知道 | , | 任何一个 | , | 什么 | 恐怖 | 跟踪 | 它是 | 表面 | — | 直到 | 它 |

[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| was | too | late | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 也 | 晚的 | . |

世界也永远不会知道，在其表面潜伏着怎样的恐怖——直到为时已晚。

[diːn] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['trædʒɪk] [fɔːm] ['heɪtfl] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] , [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] .

| **Dean** | **,** | **his** | **own** | **tragic** | **form** | **hateful** | **to** | **him** | **now** | **,** | **knew** | **what** | **he** | **must** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | , | 他的 | 自己的 | 悲惨 | 形式 | 可恶 | 到 | 他 | 现在 | , | 知道 | 什么 | 他 | 必须 | 做 | . |

迪恩现在对自己悲惨的模样感到憎恶，但他知道自己必须做什么。

['pɜːpəsfəli] [hiː; hi] [ məˈnuːvə ] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rɒki] ['kɔːnə(r)] .

| **Purposefully** | **he** | **maneuvered** | **the** | **mocking** | **body** | **of** | **himself** | **into** | **a** | **rocky** | **corner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意 | 他 | 操纵 | 这 | 嘲讽 | 身体 | 的 | 他自己 | 进入 | 一个 | 岩石 | 角落 | . |

他故意将自己那副滑稽的身躯挪到岩石角落里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [fraɪt] [ɪn] [ðəʊz] ['dʒelɪd] [aɪz] . . . .

| **There** | **was** | **a** | **look** | **of** | **fright** | **in** | **those** | **gelid** | **eyes** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 看 | 的 | 惊吓 | 在 | 那些 | 凝胶 | 眼睛 | . | . | . | . |

那双冰冷的眼睛里闪过一丝恐惧.....

[ə; eɪ] [saʊnd] [kɔːzd] [diːn] [tuː; tə] [tɜːn] , ['pɪvətɪŋ] [hɪz; ɪz] [repˈtɪliən] [nek] .

| **A** | **sound** | **caused** | **Dean** | **to** | **turn** | **,** | **pivoting** | **his** | **reptilian** | **neck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 声音 | 导致 | 院长 | 到 | 转动 | , | 枢轴 | 他的 | 爬行动物 | 脖子 | . |

一声响动让迪恩转过身，他转动着爬行动物般的脖子。

[θruː] [gleɪzd] [fɪʃ] - [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] [liː] [ænd; ənd] ['dɒktə(r)] [jə'mɑːdə]

| **Through** | **glazed** | **fish** | **-** | **eyes** | **he** | **saw** | **the** | **faces** | **of** | **Michael** | **Leigh** | **and** | **Doctor** | **Yamada** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 釉面 | 鱼 | - | 眼睛 | 他 | 锯 | 这 | 面孔 | 的 | 迈克尔 | 莉 | 和 | 医生 | 山田 |

.

**:**

.

他透过迷离的鱼眼镜头看到了迈克尔·利和山田医生的脸。

['tɔːrtʃɪz] [ɪn] [hænd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] .

| **Torches** | **in** | **hand** | **,** | **they** | **were** | **entering** | **the** | **cave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火炬 | 在 | 手 | , | 他们 | 是 | 进入 | 这 | 洞穴 | . |

他们手持火把，走进了山洞。

[diːn] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kɛəd] .

| **Dean** | **knew** | **what** | **they** | **would** | **do** | **,** | **and** | **he** | **no** | **longer** | **cared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | 知道 | 什么 | 他们 | 会 | 做 | , | 和 | 他 | 不 | 更长 | 关心 | . |

迪恩知道他们会做什么，他已经不在乎了。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [biːst] ;

| **He** | **closed** | **in** | **on** | **the** | **human** | **body** | **that** | **housed** | **the** | **soul** | **of** | **the** | **sea** | **-** | **beast** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 在 | 在 | 这 | 人类 | 身体 | 那 | 房屋 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 海 | - | 兽 | ; |

他逼近了那具寄宿着海兽灵魂的人体;

[kləʊzd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['biːsts] [əʊn] [ fleɪl ] ['flɪpəz] ;

| **closed** | **in** | **with** | **the** | **beast's** | **own** | **flailing** | **flippers** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 在 | 和 | 这 | 野兽的 | 自己的 | 挥舞 | 脚蹼 | ; |

用野兽自己挥舞的鳍状肢逼近;

[siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ 'menəs ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [tiːθ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃərz]

| **seized** | **it** | **in** | **its** | **own** | **arms** | **and** | **menaced** | **it** | **with** | **its** | **own** | **teeth** | **near** | **the** | **creature's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查获 | 它 | 在 | 它是 | 自己的 | 武器 | 和 | 受威胁 | 它 | 和 | 它是 | 自己的 | 牙齿 | 靠近 | 这 | 生物的 |

[waɪt] ,

| **white** | **,** |
|---|---|
| 白色的 | , |

它用双臂抓住它，用牙齿在它白色的脸颊附近威胁它。

['hjuːmən] [nek] .

| **human** | **neck** | **.** |
|---|---|---|
| 人类 | 脖子 | . |

人的脖子。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm][hi:; hi] [hɜ:d] [ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz][æt; ət][hɪz; ɪz]['veri] [bæk] , [bʌt; bət] [di:n]

| From | behind | him | he | heard | shouts | and | cries | at | his | very | back | , | but | Dean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在后面 | 他 | 他 | 听到 | 喊叫 | 和 | 哭泣 | 在 | 他的 | 非常 | 后退 | , | 但 | 院长 |

[dɪd][nɒt][keə(r)] .

| did | not | care | . |
|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 关心 | . |

他听到身后传来喊叫声和哭喊声，但迪恩毫不在意。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dju:ti][tu:; tə] [pə'fɔ:m] ; [æn; ən] [ə'təʊnmənt] .

| He | had | a | duty | to | perform | ; | an | atonement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 责任 | 到 | 履行 | ; | 一个 | 赎罪 | . |

他肩负着一项职责：赎罪。

[θru:] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

| Through | the | corner | of | his | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 眼睛 | , |

他眼角瞥了一眼，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['bærəl][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ glint ] [ɪn] [jə'mɑ:dəz] [hænd] .

| he | saw | the | barrel | of | a | revolver | as | it | glinted | in | Yamada's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 桶 | 的 | 一个 | 左轮手枪 | 作为 | 它 | 闪闪发光 | 在 | 山田的 | 手 | . |

他看到山田手中闪着寒光的左轮手枪枪管。

[ðen] [keɪm] [tu:] [bə:sts] [ɒv; əv] ['stæbɪŋ] [fleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'blɪviən] [di:n] [ kreiv ] .

| Then | came | two | bursts | of | stabbing | flame | , | and | the | oblivion | Dean | craved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 二 | 爆发 | 的 | 刺 | 火焰 | , | 和 | 这 | 遗忘 | 院长 | 渴望 | . |

随后，两道刺目的火焰袭来，迪恩渴望的遗忘降临了。

[bʌt; bət][hi:; hi][daɪd] ['hæpi] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ ə'təun ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [kɪs] .

| But | he | died | happy | , | for | he | had | atoned | for | the | black | kiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 死亡 | 快乐的 | , | 为了 | 他 | 有 | 赎罪 | 为了 | 这 | 黑色的 | 吻 | . |

但他死得其所，因为他已经赎清了那黑色的吻。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][sæŋk]['ɪntu:] [deθ] , ['greɪəm] [di:n] [hæd; həd] ['bɪtn] [wɪð] ['ænɪm(ə)l] [fæŋz] ['ɪntu:]

| Even | as | he | sank | into | death | , | Graham | Dean | had | bitten | with | animal | fangs | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 他 | 沉没 | 进入 | 死亡 | , | 格雷厄姆 | 院长 | 有 | 被咬 | 和 | 动物 | 獠牙 | 进入 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊt] ,

| his | own | throat | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 喉 | , |

即使在他走向死亡的那一刻，格雷厄姆·迪恩也用野兽般的獠牙咬破了自己的喉咙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [pi:s] [æz; əz] , ['daɪɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self][daɪ] . . . .

| and | his | heart | was | filled | with | peace | as | , | dying | , | he | saw | himself | die | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 心 | 曾是 | 已填 | 和 | 和平 | 作为 | , | 垂死 | , | 他 | 锯 | 他自己 | 死 | . | . | . | . |

临终之际，他看到了自己的死亡，心中充满了平静.....

[hɪz; ɪz][səʊl] ['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [blæk] [kɪs] [ɒv; əv] [deθ] .

| His | soul | mingled | in | the | third | black | kiss | of | Death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 灵魂 | 混合 | 在 | 这 | 第三 | 黑色的 | 吻 | 的 | 死亡 | . |

他的灵魂融入了死神的第三个黑色之吻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神